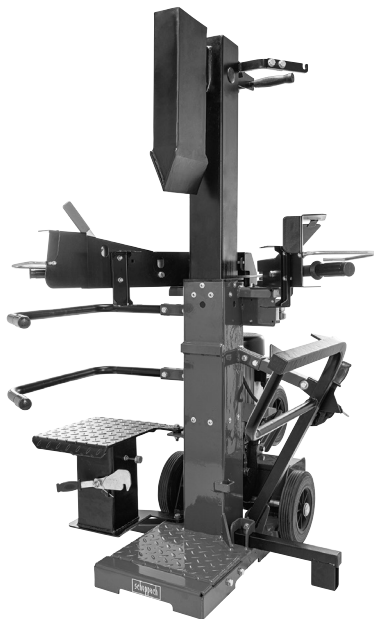


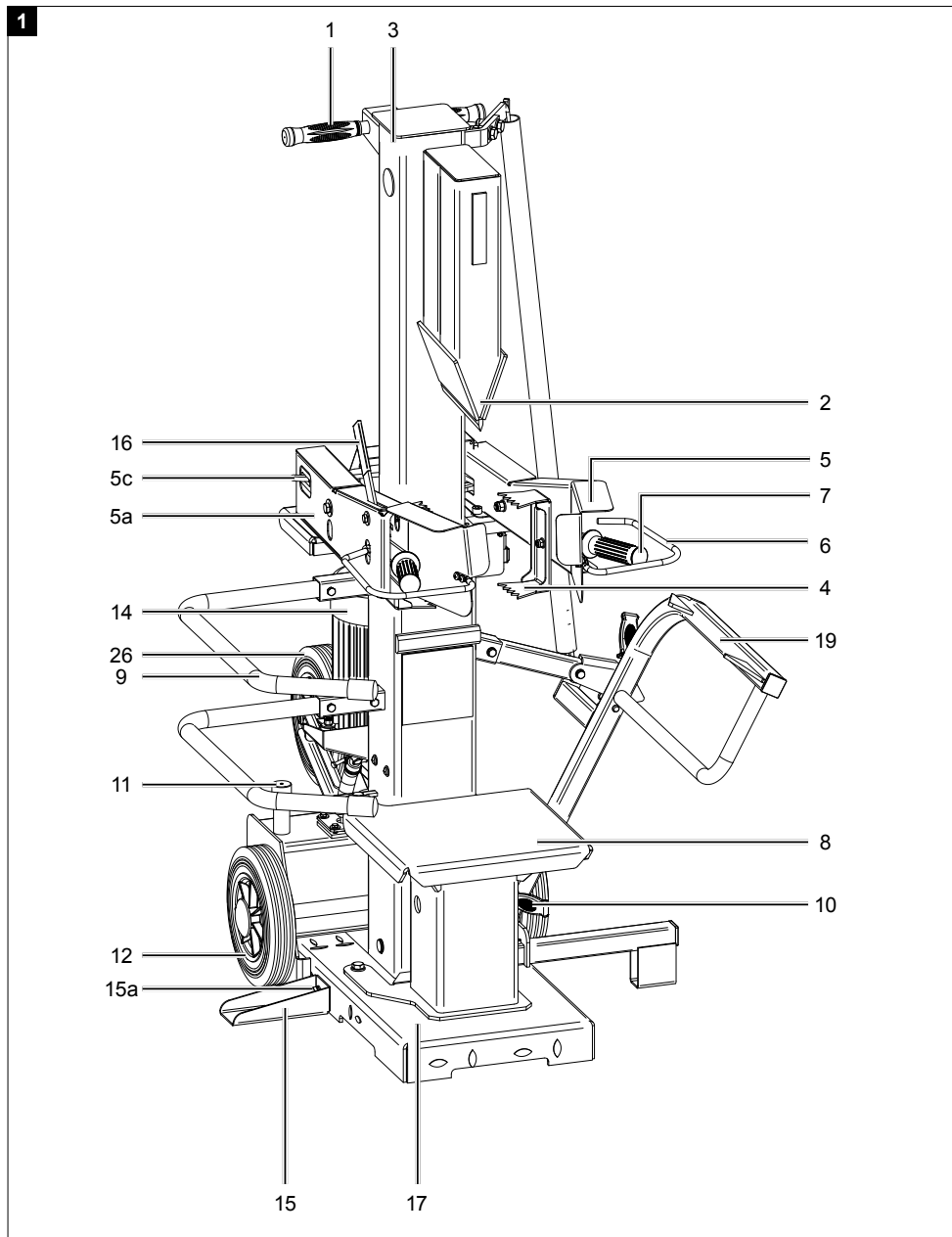
Art.Nr.  
5905421902; 5905422902  
AusgabeNr.  
5905421902\_0104  
Rev.Nr.  
25/02/2022



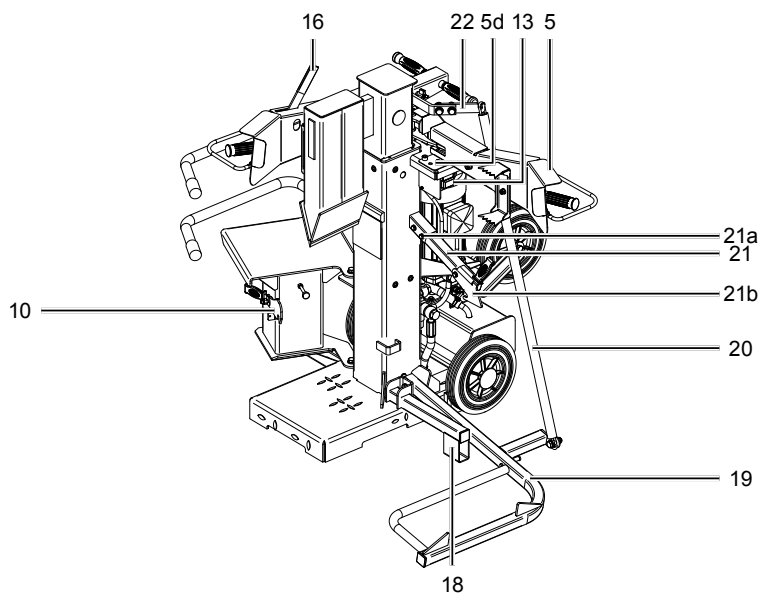
## Compact 12t Compact 15t



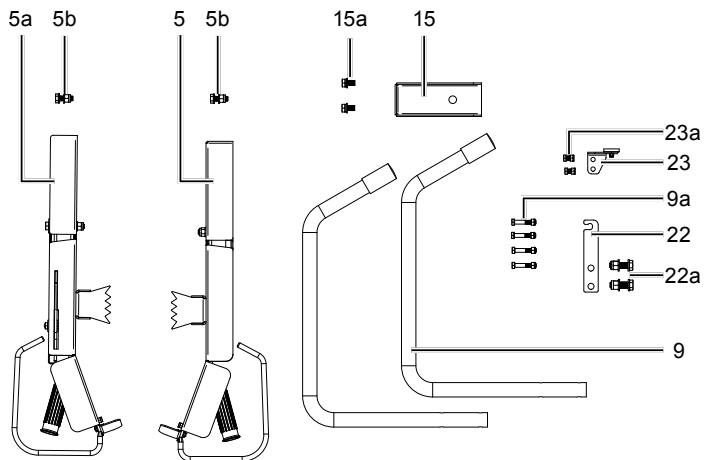
DE	<b>Holzspalter</b> Originalbedienungsanleitung	11
GB	<b>Log splitter</b> Translation of original instruction manual	30
FR	<b>Fendeuse de bûches</b> Traduction des instructions d'origine	47
IT	<b>Spaccalegna</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	65
NL	<b>Houtsplijter</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	82
ES	<b>Cortador de madera</b> Traducción del manual de instrucciones original	99
PT	<b>Fendedeira</b> Tradução do manual de operação original	117

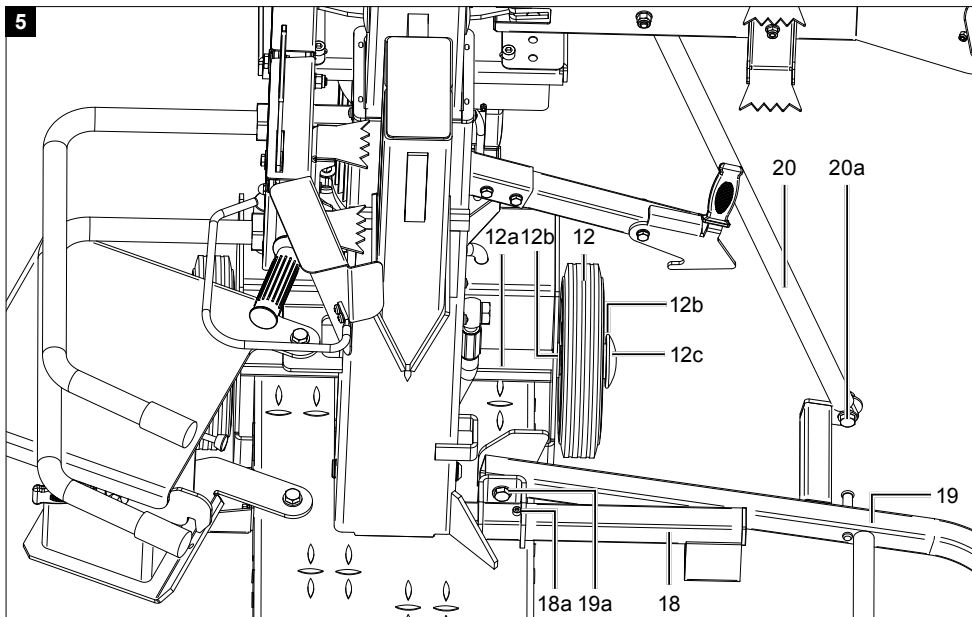
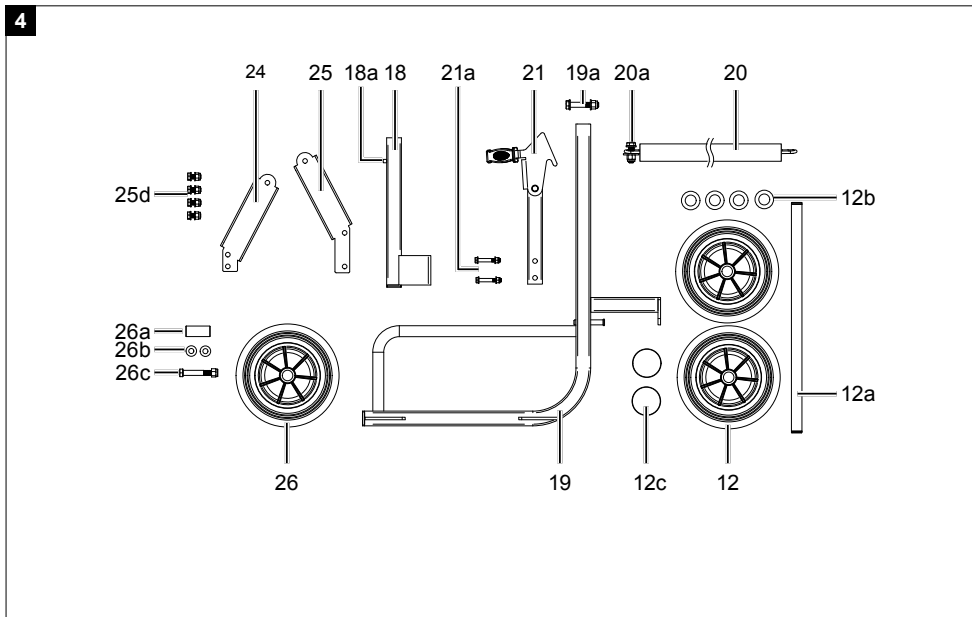


**2**

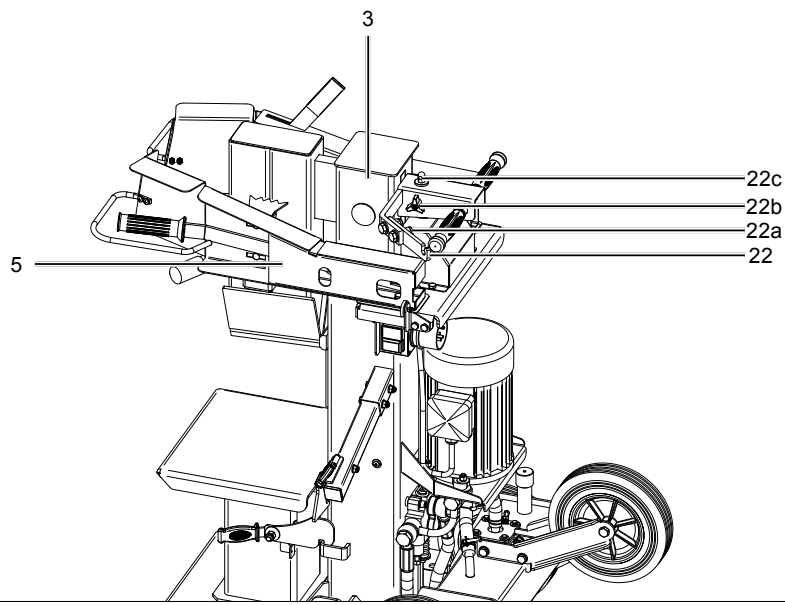


**3**

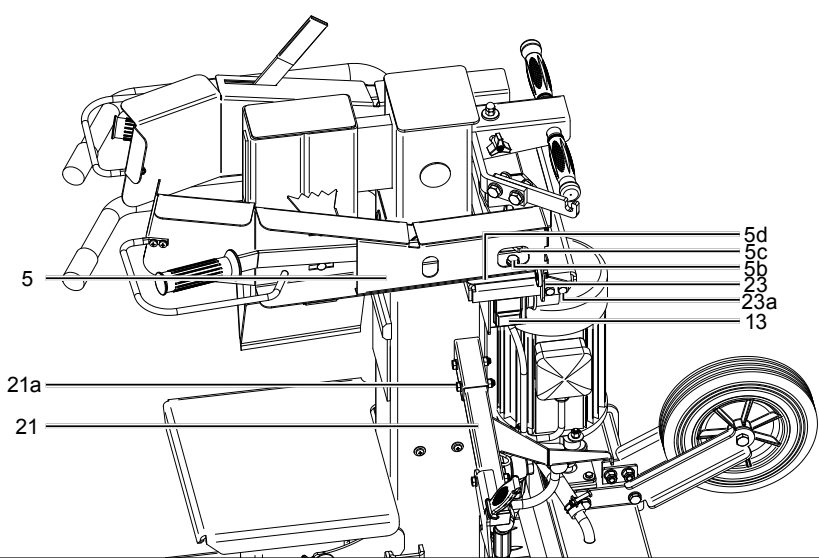




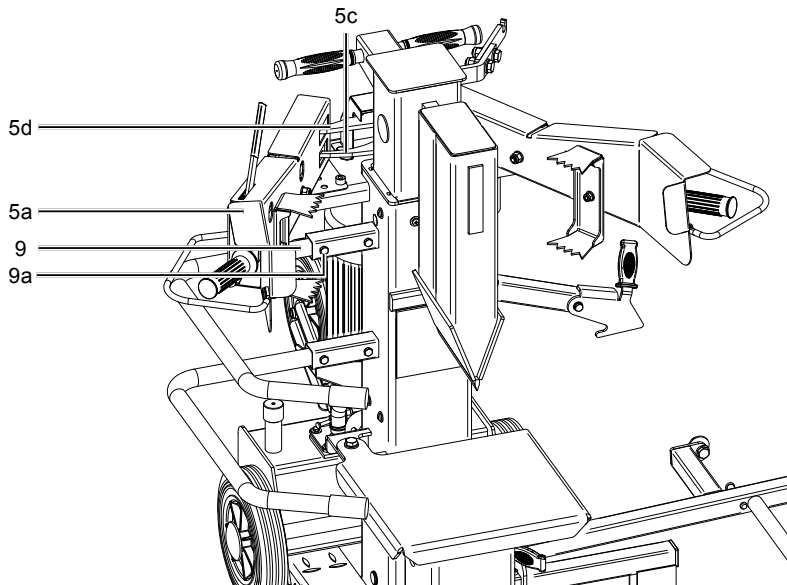
**6**



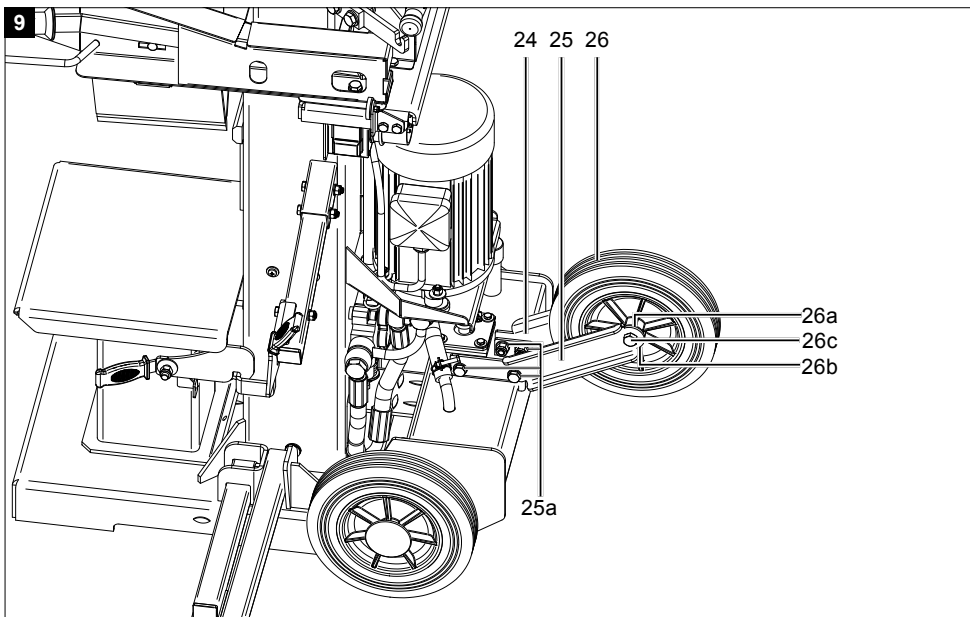
**7**



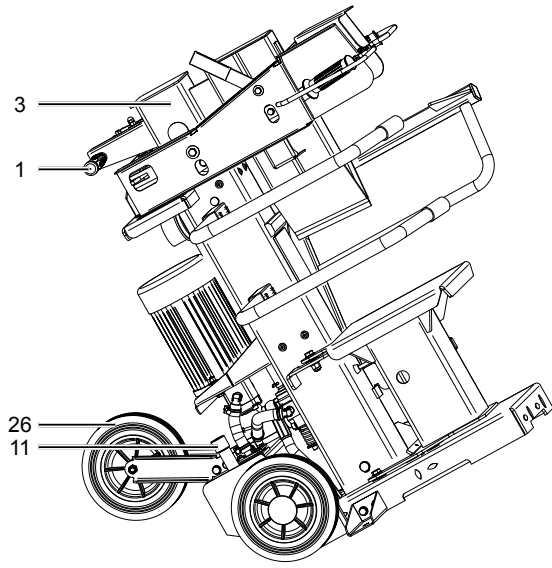
**8**



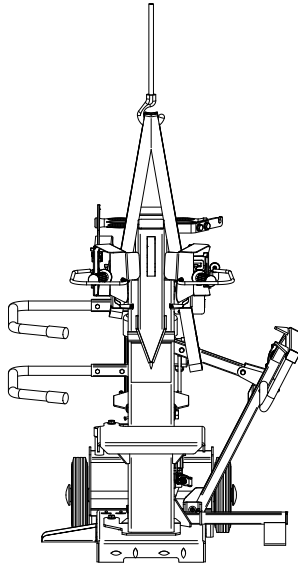
**9**



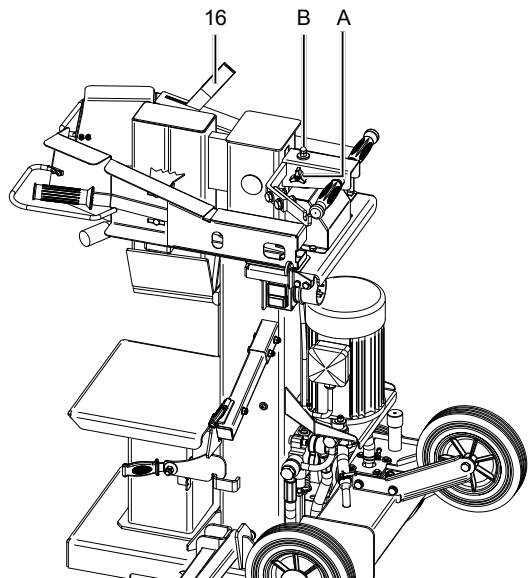
**10**



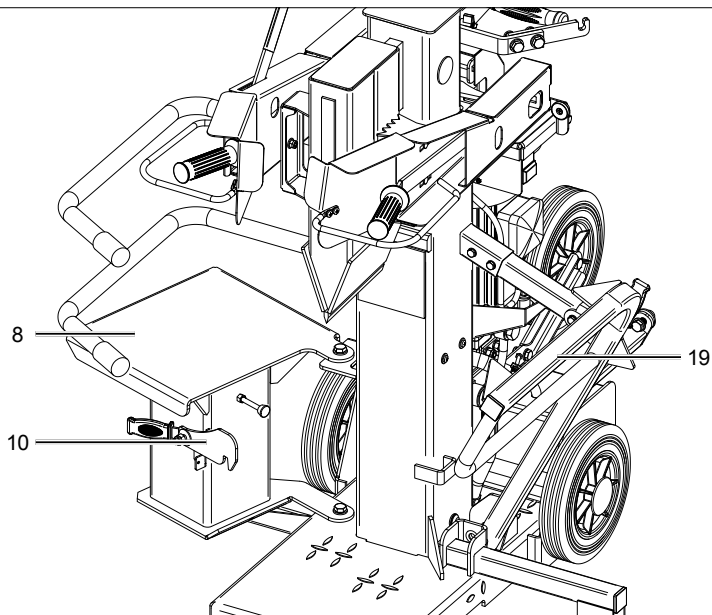
**11**



**12**

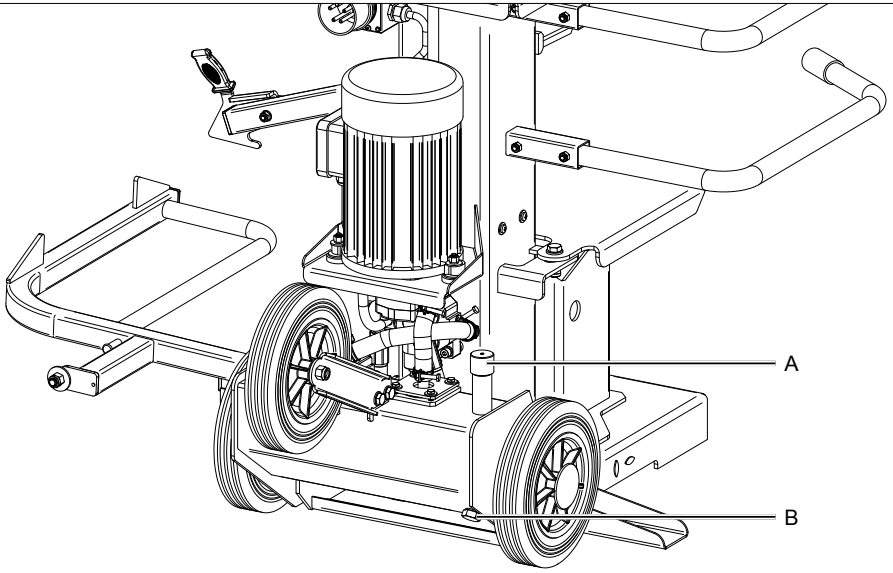


**13**

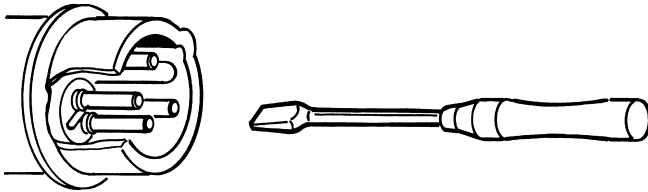




**14**

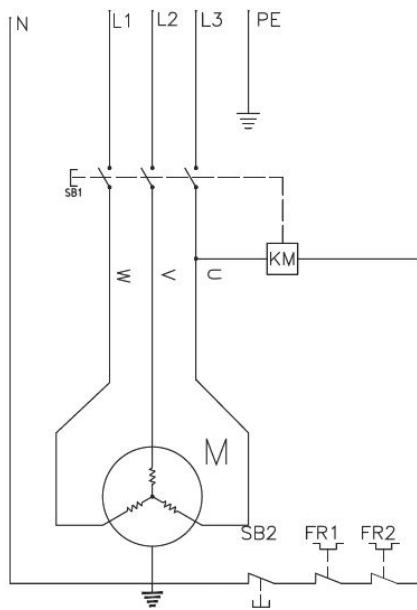


**15**



**16**








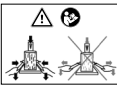
**400V**



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz benutzen
	Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen. Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

	<p>Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.</p>
	<p>Hochspannung, Lebensgefahr!</p>
	<p>Maschine darf nur von einer Person bedient werden!</p>
	<p>Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.</p>
	<p>Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!</p>
	<p>Gerät nicht liegend transportieren!</p>
	<p>Drehrichtung Motor</p>
	<p>Fixieren Sie das Holz mit beiden Bedienarmen Nachdem das Spaltmesser in das Holz eingedrungen ist, öffnen Sie die Bedienarme leicht. Aber nicht komplett.</p>

**Inhaltsverzeichnis:**
**Seite:**

1.	Einleitung .....	14
2.	Gerätebeschreibung .....	14
3.	Lieferumfang .....	14
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	15
5.	Sicherheitshinweise .....	15
6.	Technische Daten .....	20
7.	Auspacken .....	21
8.	Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....	21
9.	Arbeitshinweise .....	22
10.	In Betrieb nehmen .....	22
11.	Reinigung, Wartung und Reparatur .....	24
12.	Transport .....	26
13.	Lagerung .....	26
14.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	26
15.	Störungsabhilfe .....	27

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung Fig. 1-4

1. Handgriff
2. Spaltkeil
3. Spaltsäule
4. Haltekralle
5. Bedienarm rechts
- 5a. Bedienarm links
6. Griffschutz
7. Bedienhebel
8. Schwenktisch
9. Schutzbügel
10. Verriegelungshaken
11. Entlüftungskappe
12. Räder
13. Schalter und Stecker
14. Motor
15. Stütze
16. Stopphebel
17. Grundplatte
18. Stammheberstütze
19. Stammheber
20. Kette
21. Rasthebel
22. Kettenhaken
23. Magnetanschlag
24. Radhalter rechts
25. Radhalter links
26. Stützrad

## 3. Lieferumfang

- Hydraulischer Holzspalter
- Kleinteile/Beipackbeutel
- Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
  - Holzlänge 75 - 107 cm
  - ø min./max. 9 – 45 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### Hinweis

Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

### Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.**

**Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.**

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.

- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. **Netzstecker ziehen!**
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter**

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
  - Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
  - Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
  - Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
  - Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
  - Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 107 cm.
  - Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn Hydraulikleitungen und Schläuche
  - Überprüfen Sie Schutzeinrichtungen und Funktionen der Maschine
  - Nicht in den Spaltbereich greifen
  - Bei verklemmten Holz Maschine abschalten und vorsichtig das Holz entfernen.
1. Vor dem Benutzen der Maschine muss das Benutzungs- und Wartungshandbuch vollständig gelesen werden.

2. Es müssen immer Sicherheitsschuhe getragen werden, um einen Schutz gegen das Risiko auf den Fuß fallender Stämme zu gewährleisten.
3. Es müssen immer Arbeitshandschuhe getragen werden, die die Hände gegen Späne und Splitter schützen, die während der Arbeit entstehen können.
4. Es muss immer eine Schutzbrille oder ein Visier getragen werden, um die Augen gegen Späne und Splitter zu schützen, die während der Arbeit entstehen können.
5. Es ist verboten, Schutz- oder Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
6. Abgesehen vom Bediener ist es verboten im Arbeitsradius der Maschine zu stehen. Keine andere Person und kein Tier darf innerhalb eines Radius von 5 Metern um die Maschine anwesend sein.
7. Das Ablassen von Altöl in die Umwelt ist verboten. Das Öl muss entsprechend den gesetzlichen Vorschriften des Landes entsorgt werden, in dem der Betrieb erfolgt.
8. Schnitt- oder Quetschgefährdung der Hände: niemals gefährliche Bereiche berühren, während sich das Spaltwerkzeug bewegt.
9. Warnung: immer auf die Bewegungen des Stammhebers achten.
10. Warnung: niemals einen Stamm mit der Hand entfernen, der im Spaltwerkzeug verfangen ist.
11. Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Netzstecker ziehen.
12. Warnung: Spannung wie auf dem Typenschild angegeben.

#### **ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.**

**Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

##### **1. Sicheres Arbeiten**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

##### **2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.



- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4. Halten Sie andere Personen fern**
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf**
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht**
- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug**
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
  - Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8. Tragen Sie geeignete Kleidung**
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9. Benutzen Sie Schutzausrüstung**
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist**
- Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 11. Sichern Sie das Werkstück**
- Benützen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuhalten.
  - Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 12. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 14. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose**
- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung.
- 15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 17. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich**
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 18. Seien Sie aufmerksam**
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das
  - Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 19. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen**
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

## 20. ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## 21. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

### Zusätzliche Sicherheitshinweise

#### SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR HOLZSPALTER

##### Vorsicht!

Bewegte Maschinenteile. Nicht in den Spaltbereich greifen.

##### WARNUNG:

Die Benutzung dieses leistungsstarken Gerätes kann spezielle Gefahren verursachen. Achten Sie besonders darauf, sich und die Personen in Ihrer Umgebung zu sichern. Grundlegende Sicherheitsvorkehrungen müssen immer befolgt werden, um das Risiko von Verletzungen und Gefahren zu verringern.

#### LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME.

- Die Maschine darf nur durch einen Bediener betrieben werden.
- Niemals versuchen Stämme zu spalten, die größer als die empfohlene Stammaufnahmekapazität sind. Stämme dürfen keine Nägel oder Drähte enthalten, die herausfliegen oder die Maschine beschädigen können. Die Stämme müssen am Ende flächig zugeschnitten sein und alle Zweige müssen vom Stamm entfernt sein. Das Holz immer in Richtung seiner Maserung spalten. Holz nicht quer zum Spalter einbringen und spalten, da damit der Spalter beschädigt werden kann.
- Der Bediener muss die Maschinensteuerung beidhändig bedienen, ohne eine andere Vorrichtung als Ersatz der Steuerung einzusetzen.
- Die Maschine darf nur von Erwachsenen betrieben werden, die vor dem Betreiben die Bedienungsanleitung gelesen haben. Niemand darf diese Maschine benutzen, ohne das Handbuch gelesen zu haben.

- Niemals zwei Stämme gleichzeitig in einem Arbeitsgang spalten, da Holz herausfliegen kann, was gefährlich ist.
- Niemals Holz während des Betriebs nachlegen oder ersetzen, da dies sehr gefährlich ist.
- Während die Maschine arbeitet, müssen Personen und Tiere mindestens in einem Radius von 5 Metern um den Holzspalter ferngehalten werden.
- Niemals Schutzvorrichtungen des Holzspalters verändern oder ohne sie arbeiten.
- Niemals den Holzspalter mit Zylinderdruck länger als 5 Sekunden zwingen, übermäßig hartes Holz zu spalten. Überhitztes Öl kann unter Druck die Maschine beschädigen. Die Maschine anhalten und nach 90°-Drehung des Stammes nochmals versuchen den Stamm zu spalten. Falls das Holz immer noch nicht gespalten werden kann, bedeutet dies, dass die Härte des Holzes die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigt und es ausgesondert werden muss, damit der Holzspalter nicht beschädigt wird.
- Niemals die laufende Maschine unbeaufsichtigt lassen. Maschine anhalten und vom Netz trennen, wenn Sie nicht arbeiten.
- Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen brennbaren Materialien betreiben.
- Niemals den Schaltkasten oder die Motorabdeckung öffnen. Falls notwendig einen qualifizierten Elektriker kontaktieren.
- Sicherstellen, dass die Maschine und Kabel niemals mit Wasser in Kontakt kommen. Das Stromkabel sorgsam behandeln und das Netzkabel nicht ruckartig ziehen oder reißen, um es auszustecken. Die Kabel von übermäßiger Hitze, Öl und scharfkantigen Gegenständen fernhalten.
- Bitte beachten Sie die Temperaturverhältnisse bei der Arbeit. Extrem niedrige und extrem hohe Umgebungstemperaturen können zu Funktionsstörungen führen.
- Erstbenutzer sollten von einer erfahrenen Bedienerperson eine praktische Einweisung im Gebrauch des Holzspalters erhalten und das Arbeiten zunächst unter Aufsicht üben.
- Prüfen Sie vor dem Arbeiten ob alle Funktionen des Gerätes ordnungsgemäß funktionieren
  - ob alle Sicherheitstechnischen Einrichtungen ordnungsgemäß funktionieren (Zweihand-Sicherheitsschaltung, Aus-Schalter und Stopphebel)
  - ob das Gerät ordnungsgemäß abgeschaltet werden kann

- ob das Gerät richtig eingestellt ist (Stammauflage, Haltekrallen, Spaltkeilhöhe)
- Halten Sie beim Arbeiten den Arbeitsbereich stets frei von Hindernissen (z.B. Holzstücke)

### **SPEZIELLE WARNUNGEN BEIM BETRIEB DES HOLZSPALTERS**

Beim Betrieb dieses leistungsstarken Gerätes können spezielle Gefahren auftreten. Achten Sie besonders darauf, sich und die Personen in Ihrer Umgebung zu sichern.

#### **Hydraulik**

Niemals dieses Gerät betreiben, falls eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht. Vor Benutzung des Spalters auf Lecks in der Hydraulik überprüfen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät und Ihr Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind. Hydraulikflüssigkeit kann Gefährdungen hervorrufen, da Sie ausrutschen und fallen können, Ihre Hände beim Benutzen der Maschine ausrutschen oder Feuergefahr entsteht.

#### **Elektrische Sicherheit**

Niemals dieses Gerät bei einer elektrischen Gefährdung betreiben. Niemals ein elektrisches Gerät unter feuchten Bedingungen betreiben. Niemals dieses Gerät mit einer ungeeigneten Zuleitung oder Verlängerungsleitung betreiben. Niemals dieses Gerät betreiben, falls Sie nicht mit einem ordnungsgemäß gerdneten Anschluss verbunden sind, der die Leistung gemäß der Aufschrift zur Verfügung stellt und durch eine Sicherung geschützt ist.

#### **⚠ Achtung!**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

#### **Mechanische Gefahren**

Holzspalten verursacht besondere mechanische Gefahren. Niemals dieses Gerät betreiben, falls Sie nicht ordnungsgemäße Schutzhandschuhe, Schuhe mit Stahlkappen und einen zugelassenen Augenschutz tragen.

Vorsicht vor entstehenden Splintern; vermeiden Sie Stichverletzungen und ein mögliches Festfressen des Geräts. Niemals versuchen zu lange oder zu kleine Stämme zu spalten, die nicht richtig in das Gerät passen. Niemals versuchen Stämme zu spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten. Beim Arbeiten aufräumen; angesammeltes gespaltenes Holz und Holzspäne können eine gefährliche Arbeitsumgebung erzeugen. Niemals in einer überfüllten Arbeitsumgebung weiterarbeiten, in der Sie ausrutschen, stolpern oder hinfallen können. Halten Sie Zuschauer vom Gerät fern und lassen Sie niemals unbefugte Personen das Gerät bedienen.

#### **Restrisiken**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch besondere Eigenschaften des Holzes (Äste, ungleiche Form usw.)
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

#### **Unfallverhütungsnormen**

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden. Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten. Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

## 6. Technische Daten

	Compact 12t	Compact 15t
Maße TxBxH mm	1160x960x1100 / 1650	
Schwenktischhöhe mm	320	
Arbeitshöhe mm	920	
Holzlänge cm	1070 / 750	
max. Leistung t*	12	15
Hydraulikdruck MPa	23,3	25,6
Zylinderhub cm	55,0	
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	5,2	5,2
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	22	22
Ölmenge l	8,0	
Holzdurchmesser min./max. cm	9 – 40	
Gewicht kg	191	
<b>Antrieb</b>		
Motor V/Hz	400/50	400/50
Aufnahmeleistung P1 kW	3,5	3,5
Abgabeleistung P2 kW	2,5	2,5
Aufnahmestrom A	14	
Kurzschlussfestigkeit kA	1	
Betriebsart	S6/40% / IP54	
Motordrehzahl 1/min	2800	
Motorschutz	ja	
Phasenwender	ja	

Technische Änderungen vorbehalten!

\* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

## 7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### ⚠ **WARNUNG!**

#### **Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

Verpackungsmaterial, Verpackungs- und Transportsicherungen sind kein Kinderspielzeug. Kunststoffbeutel, Folien und Kleinteile können verschluckt werden und zum Ersticken führen.

- Halten Sie Verpackungsmaterial, Verpackungs- und Transportsicherungen von Kindern fern.

## 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ **Achtung!**

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr schepbach Holzspalter nicht komplett montiert.

#### **Bedienarme montieren, Fig. 7**

- Fetten Sie das Gleitblech (5d) leicht ein.
- Bedienarm (5) mit der Aussparung in die Querverbindung (5c) einführen.
- Sechskantschraube M 8 x 30, (5b) mit Scheibe von oben einsetzen, mit Scheibe und Sicherungsmutter von unten festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.

- Montieren Sie den linken Bedienarm 5a in gleicher Weise (5c) Fig.8, führen Sie zusätzlich die obere Schaltwippe durch die Aussparung der Schaltstange (5d) Fig.1

#### **Laufräder montieren, Fig. 5**

- Radachse (12a) durch die Bohrungen stecken.
- Beidseitig je eine Scheibe (12b), Laufrad (12), Scheibe (12b) montieren.
- Sicherungskappe (12c) beidseitig aufdrücken.

#### **Schutzbügel montieren Fig 8.**

Stecken Sie die beiden Schutzbügel (9) in die Halterung, verwenden Sie links und rechts eine Scheibe und die Sechskantschrauben M10x55 mit Sechskantmutter (9a) und ziehen diese fest.

#### **Stützrad montieren Fig.9**

- Montieren Sie den Radhalter rechts (24) und Radhalter links (25) mit den Sechskantschrauben M10x25 mit Scheibe und Mutter (25a) an die Halter, ziehen Sie die Schrauben noch nicht fest.
- Stecken Sie die Büchse (26a) in das Stützrad (26) und stecken links und rechts die Scheiben (26b) darauf.
- Nehmen Sie das montierte Stützrad und schieben es zwischen die beweglichen Radhalter, und montieren die Sechskantschraube M10x70 mit Scheibe und Mutter 26c und ziehen diese fest.
- Ziehen Sie alle 4 Schrauben (25a) an den Radhaltern fest.

#### **Stütze montieren Fig.1**

Montieren Sie die Stütze (15) mit den Sechskantschrauben M10x25 und Scheibe (15a) an die Grundplatte.

#### **Kettenhaken montieren Fig. 6**

Montieren Sie den Kettenhaken (22) mit den Sechskantschrauben M 12x35 mit Scheibe und Mutter (22a) an den Halter an der Spaltsäule (3)

#### **Stammheber montieren Fig.5**

- Montieren Sie den Stammheber (19) mit der Sechskantschraube M12x70 mit Scheibe und Mutter(19a) an die Halterung der Grundplatte, die Mutter muss auf der rechten Seite in Richtung Räder sein!
- Schieben Sie die Stammheberstütze (18) in die Aussparung, und schrauben die Zylinderschraube M6 (18a) oben in das Rohr.

- Befestigen Sie die Kette (20) mit der Sechskantschraube M10x30 mit Scheibe und Mutter (20a) außen an der Lasche., die Mutter nur so weit aufschrauben damit sich die Kette frei bewegen kann. Achtung! Die Kette muss sich auf der Schraube leichtgängig komplett drehen lassen!

### Rasthebel montieren Fig. 2

- Stecken Sie die den Rasthebel (21) in die Halterung, verwenden Sie links und rechts eine Scheibe und die Sechskantschrauben M10x55 mit Sechskantmutter (21a) und ziehen diese fest.
- Prüfen Sie die Leichtgängigkeit des Rasters (21b)!

## 9. Arbeitshinweise

### Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 12

- Spaltkeil auf gewünschte Position fahren.
- Stopphebel ziehen.
- Motor ausschalten.
- Die Feststellschraube A lösen.
- Die Hub-Einstellstange B nach oben führen, bis sie am Anschlag gestoppt wird.
- Die Feststellschraube A wieder anziehen.
- Motor einschalten.
- Obere Position überprüfen.

## 10. In Betrieb nehmen

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!**

### Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

### Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

- Aktion:
  - Beide Handgriffe nach unten drücken.
- Ergebnis:
  - Spaltkeil geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
- Aktion:
  - Jeweils einen Handgriff loslassen.
- Ergebnis:
  - Spaltkeil bleibt in der gewählten Position stehen.
- Aktion:
  - Loslassen beider Handgriffe
- Ergebnis:
  - Spaltkeil fährt in die obere Position zurück.

### Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Wenn die Umgebungstemperatur weniger als 5°C beträgt, sollte der Spalter 15 Minuten im Leerlauf betrieben werden, damit sich das Hydrauliköl erwärmen kann.

### Entlüften, Fig. 14

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe (A) einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

## Elektrische Sicherheit

Schließen Sie das Elektrowerkzeug über eine mit maximal 16A abgesicherte Schutzkontaktsteckdose an den Netzstrom an. Wir empfehlen den Einbau einer Fehlerstrom-Schutzrichtung mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30mA. Lassen Sie sich von einem Elektroinstallateur beraten.

## Ein-/Ausschalten, Fig. 7

- Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.
- Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

## Hinweis:

Überprüfen Sie vor jedem gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

## Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

## Spalten

- Der Stammheber (19) Fig.13 muss sich in der oben eingerasteten Position befinden
- Holz auf die Grundplatte (17) Fig.1 stellen, und mit den beiden Haltekralen (4) an den Bedienarmen (5, 5a) festhalten, und das Holzstück mittig zum Spaltkeil (2) platzieren, beide Bedienhebel (7) nach unten drücken, sobald der Spaltkeil (2) in das Holz eindringt, die Bedienarme (5, 5a) ca. 2 cm vom Holz weg bewegen, bei gleichzeitigem Druck der Bedienhebel (7) nach unten. Dadurch wird eine Beschädigung der Haltekralen (4) verhindert!
- Den Spaltkeil (2) so weit nach unten bewegen bis das Holz gespalten ist, falls das Holz beim ersten Spalthub nicht vollständig gespalten ist, langsam beide Bedienhebel (7) loslassen, und den Spaltkeil (2) mit Holz vorsichtig nach oben bis zur Endstellung bewegen. Danach Schwenktisch (8) Fig. 13 mit Hand oder Fuß einschwanken bis Verriegelungshaken (10) Fig.1 einrastet. Nun einen zweiten Spalthub durchführen bis das Holz vollständig gespalten ist, und die Scheite entnehmen, danach Schwenktisch mit Fuß oder Hand wieder wegschwenken.

## Betrieb des Stammhebers

### Allgemeine Hinweise zum Stammheber:

- Die Kette des Stammhebers darf aus Sicherheitsgründen nur mit dem letzten Glied am Kettenhaken (22) eingehängt werden.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich des Stammhebers aufhalten.

### Betrieb des Stammhebers:

- Lösen Sie den Rasthebel (21b) des Stammhebers, sodass sich das Heberohr frei bewegen kann.
- Fahren Sie das Spaltnmesser soweit nach unten, dass das Heberohr des Stammhebers komplett am Boden aufliegt.
- In dieser Position können Sie den zu spaltenden Holzstamm auf das Heberohr rollen. Der Holzstamm muss im Bereich zwischen den beiden Fixierungen liegen.
- Ziehen Sie den Stopphebel (16) nach vorne und lassen Sie das Spaltnmesser langsam nach oben fahren.
- Der Stammheber bewegt sich nach oben und stellt den Stamm auf die Grundplatte.
- Richten Sie nun den Holzstamm zur Spaltkeilmittte aus und spalten diesen. (siehe Arbeitshinweis „Spalten“)
- Danach entfernen Sie das gespaltene Holz und ein neuer Holzstamm kann in beschriebener Weise gespalten werden.

### Vorsicht!

**Nicht im Arbeitsbereich des Stammhebers stehen! Verletzungsgefahr!**

### Zurückstellen des Stammhebers:

Bei Nichtbenutzung des Stammhebers wird dieser als zweiter Schutzarm verwendet. Dazu wird der Arm hochgestellt bis dieser am Rasthebel einrastet.

### Transportstellung des Stammhebers:

Führen Sie den Stammheber mit der Hand nach oben, bis er einrastet.

### Achtung!

Halten Sie die Grundplatte immer sauber damit der Schwenktisch mit Verriegelungshaken sicher einrasten kann.

- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- Nie liegend oder quer spalten.
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

### Arbeitsende

- Fahren Sie den Spaltkeil in die untere Position.
- Ziehen Sie den Stophebel (16) (Fig. 12)
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

### Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ( $Z_{\max} = 0,382 \Omega$ ) nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Wichtiger Hinweis

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.

- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Drehstrommotor 400 V / 50 Hz Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL - (3/N/PE).

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung (400 V) im Gerätestecker drehen. (Fig. 15).

## 11. Reinigung, Wartung und Reparatur

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker.

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

**Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.**

**Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.**



### Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- Spaltkeil
  - Das Spaltkeil ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder werden soll.
- Zweihand-Schutzeinrichtung
  - Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- Bewegliche Teile
  - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
  - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- Hydraulik Ölstand prüfen.
  - Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

### Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

### Hinweis:

Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich unter dem Spalttisch in der Einfüllschraube A (Fig. 8) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

### Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

### Ölwechsel, Fig. 14

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 8 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A
- Öffnen Sie die Ablass-Schraube B, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ablass-Schraube wieder und ziehen sie gut an.

- Füllen Sie 8 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters wieder ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungskappe wieder auf.

**Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.**

### Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- oder gleichwertige.

### Keine anderen Ölsorten verwenden!

Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

### Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen. Der Holm darf nicht trockenlaufen.

### Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil  
Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

### Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe.  
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Spaltkeil

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 12. Transport

### Transport von Hand, Fig. 10

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man den Spaltkeil (3) ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff (1) an der Spaltsäule kippen, bis die Maschine auf dem Stützrad (26) steht und so fortbewegt werden kann.

### Transport mit Kran Fig.11

Befestigen sie den Gurt links an der Halterung vom oberen Schutzbügel, und rechts an der Halterung vom Rasthebel, und heben die Maschine vorsichtig an! Niemals am Spaltkeil anheben!

## 13. Lagerung

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoff. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen.

Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektiker durchgeführt werden.
	Der Thermo- schalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermo- schalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungs- gefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnitt- gefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

### Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (Stecker ziehen). An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb. Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Service-Nummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**














\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten








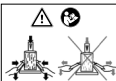
\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read the handbook before commissioning
	Use safety shoes
	Use work gloves
	Use hearing protection
	Use safety goggles
	Use safety helmet
	No access for unauthorised persons
	No smoking in the work area
	Do not let hydraulic oil run onto the floor. Dispose of the used oil properly (waste oil collection point on site). Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.
	Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.
	Only the operator may stand in the working area of the machine. Keep uninvolved persons as well as pets and livestock away from the danger zone (minimum distance 5 m).
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Attention! Before starting repair, maintenance and cleaning work, switch off the engine and unplug the mains plug.

	<p>Cutting and crushing hazard; never touch hazardous areas when the splitting blade is moving.</p>
	<p>High voltage, risk of death!</p>
	<p>The machine may only be operated by one person!</p>
	<p>Before starting work, loosen the bleeder screw by approx. 2 turns. Close before transport.</p>
	<p>Caution! Moving tools!</p>
	<p>Do not transport the device lying on its side!</p>
	<p>Direction of rotation of the motor</p>
	<p>Fix the wood with both control arms After the splitting blade has penetrated the wood, open the operating arms slightly. But not fully.</p>

**Table of contents:**

**Page:**

1.	Introduction .....	33
2.	Device description .....	33
3.	Scope of delivery .....	33
4.	Proper use .....	34
5.	Safety information.....	34
6.	Technical data.....	39
7.	Unpacking.....	39
8.	Assembly / Before commissioning .....	39
9.	Working instructions .....	40
10.	Start up .....	40
11.	Cleaning, maintenance and repair .....	43
12.	Transport.....	44
13.	Storage .....	44
14.	Disposal and recycling.....	44
15.	Troubleshooting .....	46



## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 13 / VDE0113 not being observed

### Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description Fig. 1-4

1. Handle
2. Riving knife
3. Splitting column
4. Retaining claw
5. Control arm right
- 5a. Control arm left
6. Handle guard
7. Control lever
8. Swivel table
9. Hoop guard
10. Locking hooks
11. Ventilation cap
12. Wheels
13. Switch and connector
14. Motor
15. Support
16. Stop lever
17. Base plate
18. Trunk lifting support
19. Trunk lifter
20. Chain
21. Locking lever
22. Chain hook
23. Magnetic stop
24. Wheel holder right
25. Wheel holder left
26. Support wheel

## 3. Scope of delivery

- Hydraulic log splitter
- Small parts/enclosed accessories bag
- Operating manual

## 4. Proper use

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The hydraulic log splitter can only be used for standing operation. Timbers may only be split standing in the direction of the grain. The dimensions of the timbers to be split:
  - Wood length 75 - 107 cm
  - $\varnothing$  min./max. 9 – 45 cm
- Never split wood lying down or against the grain.
- The manufacturer's safety, operating and maintenance specifications as well as the dimensions given in the technical data must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.


Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

### Note

Familiarise yourself with the two-hand lever operation before commissioning the machine! Read the usage instructions carefully.

### Additional notes without symbols:

- Do not remove housing

We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol: 

## 5. Safety information

### General safety information

**WARNING: When using power tools, follow the basic safety precautions below to help reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.**

**Please read all instructions before working with this tool.**

- Observe all safety information and danger notices on the machine.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are complete and in legible condition.
- The safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Check mains connection cables. Do not use faulty connection cables.
- Check for correct function of the two-hand control before commissioning.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Wear work gloves when working.
- Danger of injury for fingers and hands due to the splitting tool.
- Use suitable aids to support the splitting of heavy or bulky parts.
- Modification, adjustment and cleaning work, as well as maintenance and rectification of faults may only be carried out when the engine is switched off. **Pull out the mains plug!**

- Installation, repairs and maintenance work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.
- All protective and safety equipment must be re-assembled immediately after repair and maintenance work is completed.
- Switch off the engine when leaving the work station.  
**Pull out the mains plug!**

#### **Additional safety instructions for the log splitter**

- The log splitter may only be operated by a single person.
  - Wear protective equipment (safety goggles/visor, gloves, hearing protection, safety shoes) in order to protect yourself from potential injuries.
  - Never split trunks that contain nails, wire, or other objects.
  - Wood that has already been split and wood chip-pings create a hazardous work area. There is a danger of tripping, slipping or falling. Always keep the work area orderly.
  - Never place your hands on moving parts of the machine when it is switched on.
  - Only split wood with a maximum length of 107 cm.
  - Check the hydraulic lines and hoses before starting work
  - Check the function of the machine's protective devices
  - Do not reach into the splitting area
  - If wood becomes jammed, switch off the machine and carefully remove the wood.
1. Before using the machine, the usage and maintenance manual must be read in full.
  2. Safety shoes must always be worn to ensure protection against the risk of trunks falling on feet.
  3. Work gloves must always be worn to protect the hands against chips and fragments that may occur during work.
  4. Safety goggles or visors must always be worn to protect the eyes against chips and fragments that may occur during work.
  5. It is prohibited to remove or modify protective or safety equipment.
  6. Apart from the operator, it is forbidden to stand within the working radius of the machine. No other person or animal may be present within a 5 metre radius of the machine.

7. The discharging of waste oil into the environment is prohibited. The oil must be disposed of in accordance with the legal requirements of the country in which the operation takes place.
8. Danger of cuts and crushing to the hands: Never touch dangerous areas while the splitting tool is moving.
9. Warning: Always pay attention to the movement of the trunk lifter.
10. Warning: Never remove a trunk with your hands that is entangled in the splitting tool.
11. Warning: Disconnect the mains plug before undertaking any maintenance work described in this manual.
12. Warning: Voltage as indicated on the type plate.

**ATTENTION! The following basic safety measures must be observed when using power tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire.**

**Read all these notices before using the power tool and store the safety instructions well for later reference.**

1. **Safe work**
  - Keep the work area orderly
  - Disorder in the work area can lead to accidents.
2. **Take environmental influences into account**
  - Do not expose power tools to rain.
  - Do not use power tools in a damp or wet environment.
  - Make sure that the work area is well-illuminated.
  - Do not use power tools where there is a risk of fire or explosion.
3. **Protect yourself from electric shock**
  - Avoid physical contact with earthed parts (e. g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).
4. **Keep other persons away**
  - Do not allow other persons, especially children, to touch the power tool or the cable. Keep them away from your work area.
5. **Securely store unused electric tools**
  - Unused power tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
6. **Do not overload your power tool**
  - They work better and more safely in the specified output range.

#### 7. Use the correct power tool

- Do not use low-output machines for heavy work.
- Do not use the power tool for purposes for which it is not intended.
- For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.

#### 8. Dress properly

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
- Tie long hair back in a hair net.

#### 9. Use protective equipment

- Wear eye protection.
- Wear a mask when carrying out dust-creating work.

#### 10. Do not use the cable for purposes for which it is not intended

- Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

#### 11. Secure the workpiece

- Use clamping devices to hold the workpiece in place.
- In this manner, it is held more securely than with your hand.

#### 12. Avoid abnormal posture

- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.

#### 13. Take care of your tools

- Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
- Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
- Check the connection cable of the power tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
- Check extension cables regularly and replace them when damaged.
- Keep the handle dry, clean and free of oil and grease.

#### 14. Pull the connector out of the socket

- When the electric tool is not in use, prior to maintenance.

#### 15. Do not leave a tool key inserted

- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.

#### 16. Avoid inadvertent starting

- Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.

#### 17. Use extension cables for outdoors

- Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.

#### 18. Remain attentive

- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use
- the electric tool when you are distracted.

#### 19. Check the power tool for potential damage

- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the power tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the power tool.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised specialist workshop, insofar as nothing different is specified in the user instructions manual.
- Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
- Do not use any power tool on which the switch cannot be switched on and off.

#### 20. ATTENTION!

- The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.

#### 21. Have your power tool repaired by a qualified electrician

- This power tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

### Additional safety instructions

#### SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE LOG SPLITTER

##### Caution!

Moving machine parts. Do not reach into the splitting area.

##### WARNING:

Using this powerful device can cause special hazards. Take special care to keep yourself and those around you safe. Basic safety precautions must always be followed to reduce the risk of injury and danger.

**READ THE OPERATING MANUAL BEFORE COMMISSIONING.**

- The machine may only be operated by one operator.
- Never attempt to split trunks larger than the recommended trunk capacity. Trunks must not contain nails or wires that can fly out or damage the machine. The trunks must be cut flat at the end and all branches must be removed from the trunk. Always split the wood in the direction of its grain. Do not bring in and split wood across the splitter, as this can damage the splitter.
- The operator must operate the machine control with both hands without using any other contraption to replace the control unit.
- The machine may only be operated by adults who have read the operating manual before operating it. No one may use this machine without having read the manual.
- Never split two trunks at the same time in one operation, as wood can fly out, which is dangerous.
- Never add or replace wood during operation as this is very dangerous.
- While the machine is working, people and animals must be kept away from the log splitter within a radius of at least 5 metres.
- Never modify or work without the log splitter's protective devices.
- Never force the log splitter to split excessively hard wood with cylinder pressure for more than 5 seconds. Overheated oil under pressure can damage the machine. Stop the machine and after turning the trunk 90° try to split the trunk again. If the wood still cannot be split, it means that the hardness of the wood exceeds the capacity of the machine and it must be sorted out so that the log splitter is not damaged.
- Never leave the machine running unattended. Stop the machine and disconnect it from the mains when you are not working.
- Do not operate the machine near natural gas, petrol gutters or other flammable materials.
- Never open the control box or the engine cover. If necessary, contact a qualified electrician.
- Ensure that the machine and cables never come into contact with water. Handle the mains cable with care and do not jerk or yank the power cable to unplug it. Keep the cables away from excessive heat, oil and sharp objects.
- Please note the temperature conditions at work. Extremely low and extremely high ambient temperatures can lead to malfunctions.

- First-time users should receive practical instruction in the use of the log splitter from an experienced operator and practice working under supervision first.
- Check whether all device functions are working properly before working
  - whether all safety devices are working properly (two-handed safety circuit, off switch and stop lever)
  - whether the device can be switched off properly
  - whether the device has been set up correctly (truck support, retaining claws, riving knife height)
  - When working, always keep the work area free of obstacles (e.g. pieces of wood)

### **SPECIAL WARNINGS WHEN OPERATING THE LOG SPLITTER**

Special hazards can occur when operating this powerful device. Take special care to keep yourself and those around you safe.

#### **Hydraulics**

Never operate this device if there is a hydraulic fluid hazard. Check for leaks in the hydraulics before using the splitter. Make sure that the device and your work area are clean and free from oil stains. Hydraulic fluid can cause hazards as you may slip and fall, your hands may slip when using the machine or there may be a fire hazard.

#### **Electrical safety**

Never operate this device in the presence of an electrical hazard. Never operate an electrical device in humid conditions. Never operate this device with an unsuitable power cord or extension lead. Never operate this device unless you are connected to a properly earthed outlet that provides power as labelled and is protected by a fuse.

#### **⚠ Attention!**

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

### **Mechanical hazards**

Splitting wood causes particular mechanical hazards. Never operate this device unless you are wearing proper protective gloves, steel-toed shoes and approved eye protection. Beware of fragments that may occur; avoid puncture injuries and possible seizing of the device. Never try to split trunks that are too long or too small and do not fit properly into the device. Never attempt to split trunks that contain nails, wire or other objects. Clean up when working; accumulated split wood and wood chippings can create a hazardous working environment. Never continue working in a crowded work environment where you can slip, trip or fall. Keep onlookers away from the device and never allow unauthorised persons to operate the device.

### **Residual risks**

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands from the splitting tool in the event of improper guiding or support of the wood.
- Injuries due to the workpiece being ejected at high speed due to improper holding or guiding.
- Hazard due to special properties of the wood (knots, uneven shape, etc.)
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Before maintaining or adjusting, switch off the product and unplug the power plug.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Proper use" together with the operating manual as a whole are observed.

### **Accident prevention standards**

The machine may only be operated by qualified personnel who are fully familiar with the contents of this manual.

Before commissioning, one must check the integrity and perfect functionality of the safety devices.

Before commissioning, you should also familiarise yourself with the control mechanisms of the machine, following the usage instructions.

The specified capacity of the machine must not be exceeded. Under no circumstances must the machine be used for any other purpose than intended.

In accordance with the laws of the country in which the machine is used, personnel must wear the work clothes also specified here, avoiding loose, flapping garments, belts, rings and chains; long hair is tied up if possible. If possible, the workplace should always be tidy and clean and the tools, accessories and spanners should be within reach.

Make sure that the machine is never connected to the mains when cleaning or maintaining it.

It is strictly forbidden to operate the machine without safety equipment or with the safety mechanisms switched off.

It is strictly forbidden to remove or modify the safety equipment.

No maintenance or adjustment should be carried out before reading this manual carefully.

The regular maintenance schedule given here must be followed both for safety reasons and for efficient operation of the machine.

The safety labels must always be clean, legible and closely observed to avoid accidents; if the labels are damaged, lost or belong to parts that have been replaced, they must be replaced with new original labels to be requested from the manufacturer and placed in the prescribed position.

Powder-type fire extinguishing agents must be used for fires. Fires on the system must not be extinguished with water jets due to the risk of short circuits.

If the fire cannot be extinguished immediately, watch out for leaking liquids.

In the event of a prolonged fire, the oil tank or the pressurised pipes may explode: care must therefore be taken not to come into contact with the leaking liquids.

## 6. Technical data

	Compact 12t	Compact 15t
Dimensions DxWxH mm	1160x960x1100 / 1650	
Swivel table height mm	320	
Working height mm	920	
Wood length cm	1070 / 750	
Max. power t*	12	15
Hydraulic pressure MPa	23,3	25,6
Cylinder stroke cm	55,0	
Feed speed cm/s	5,2	5,2
Return speed cm/s	22	22
Oil quantity l	8,0	
Min./max. wood diameter cm	9 – 40	
Weight kg	191	
<b>Drive</b>		
Motor V/Hz	400/50	400/50
Rated input P1 kW	3,5	3,5
Power output P2 kW	2,5	2,5
Input current A	14	
Short-circuit resistance kA	1	
Operating mode	S6/40% / IP54	
Speed 1/min	2800	
Motor protection	Yes	
Phase inverter	Yes	

Technical changes reserved!

\* The maximum achievable splitting force is dependent on the resistance of the log and can differ due to variable contributing factors on the hydraulic system.

## 7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your product.

### ⚠ WARNING!

#### Danger of choking and suffocating!

The packaging material, packaging and transport safety devices are not children's toys. Plastic bags, foils and small parts can be swallowed and lead to choking.

- Keep packaging material, packaging and transport safety devices away from children.

## 8. Assembly / Before commissioning

### ⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

Your scheppach log splitter is not completely assembled for packaging reasons.

### Fitting control arms, Fig. 7

- Lightly grease the sliding plate (5d).
- Insert the control arm (5) with the recess into the cross-connection (5c).
- Insert M 8 x 30 hexagonal bolt, (5b) with washer from above, tighten with washer and locknut from below so that the control arm can still be moved.
- Mount the left control arm 5a in the same way (5c) Fig.8, also guide the upper rocker switch through the switch rod recess (5d) Fig.1

### Mounting the wheels Fig. 5

- Put the wheel axle (12a) through the holes.
- Mount a washer (12b), wheel (12), and washer (12b) on both sides.
- Press on both sides of the safety cap (12c).

### Assembling the hoop guard Fig. 8.

Insert the two hoop guards (9) into the holder, use a washer on the left and right and the M10x55 hexagonal bolts with hexagonal nuts (9a) and tighten.

### Mounting the support wheel Fig.9

- Mount the right wheel holder (24) and left wheel holder (25) to the holder using M10x25 hexagonal bolts with washer and nut (25a), do not tighten the bolts yet.
- Insert the bush (26a) into the support wheel (26) and place the washers (26b) on it on the left and right.
- Take the assembled support wheel and push it between the movable wheel holders and mount the M10x70 hexagonal bolts with washer and nut 26c and tighten.
- Tighten up all 4 bolts (25a) on the wheel holders.

### Mounting the support Fig.1

Mount the support (15) to the base plate using the M10x25 hexagonal bolts and washer (15a).

### Mounting the chain hooks Fig. 6

Mount the chain hook (22) onto the holder on the splitting column (3) using the M 12x35 hexagonal bolts with washer and nut (22a)

### Mounting the trunk lifter Fig.5

- Mount the trunk lifter (19) onto the bracket of the base plate using the M12x70 hexagonal bolt with washer and nut (19a). The nut must be on the right-hand side in the direction of the wheels!
- Slide the trunk lifter support (18) into the recess and screw the M6 cylindrical bolt (18a) into the top of the tube.
- Fasten the chain (20) to the outside of the bracket using the M10x30 hexagonal bolt with washer and nut (20a). Only unscrew the nut far enough until the chain can move freely. Attention! The chain must fully turn smoothly on the screw!

### Mounting the locking lever Fig. 2

- Insert the locking lever (21) into the holder, use a washer on the left and right and the M10x55 hexagonal bolts with hexagonal nuts (21a) and tighten.
- Check the ease of movement of the grid (21b)!

## 9. Working instructions

### Stroke limitation for short wood, Fig. 12

- Move the riving knife to the desired position.
- Pull the stop lever.
- Switch off the motor.
- Loosen the locking screw A.
- Move stroke adjusting rod B up until it stops at the stop.
- Retighten locking screw A.
- Switch the motor off.
- Check upper position.

## 10. Start up

### ⚠ Attention!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

**An oil level check must be carried out before each use, see chapter "Maintenance"!**

### Setting up

Prepare the workplace where the machine is to be located. Create enough space to allow safe, trouble-free working.

The machine is designed to work on level surfaces and must be set-up in a stable position on level, solid ground.

### Functional check

Carry out a functional check before every use.

- Action:
  - Press both handles downwards.
- Result:
  - Riving knife goes down - until approx. 10 cm above the table.
- Action:
  - Release one handle at a time.
- Result:
  - Riving knife remains in the selected position.



- Action:
  - Releasing both handles
- Result:
  - Riving knife returns to the upper position.

### Commissioning

Make sure that the machine is installed completely and properly. Before each use, always check:

- the connection cables for defective areas (cracks, cuts and the like),
- the machine for possible damage,
- whether all screws are tightened,
- the hydraulic oil for leaks and
- The oil level

If the ambient temperature is less than 5°C, the splitter must be left idle for 15 minutes so that the hydraulic oil can warm up.

### Ventilating, Fig. 14

Ventilate the hydraulic system before starting the splitter.

- Loosen the ventilation flap (A) several turns so that air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during operation.
- Before you move the splitter, close the cap again, since oil can run out otherwise.

If the hydraulic system is not vented, the trapped air will damage the seals and thus the splitter!

### Electrical safety

Connect the electric tool to the mains via a socket outlet with a maximum fuse rating of 16A. We recommend installing a residual current circuit breaker with a nominal trigger current of no more than 30mA. Ask for advice from an electrician.

### Switching on/off, Fig. 7

- Press the green button to switch on.
- Press the red button to switch off.

### Note:

Check the function of the on/off unit by switching it on and off again once before each use.

### Restart protection in case of power interruption (zero-voltage trigger)

In the event of a power failure, unintentional removal of the plug or a defective fuse, the device switches off automatically. To switch on again, press the green button on the switching unit again.

### Splitting

- The trunk lifter (19) Fig.13 must be in the top latched position
- Place wood on the base plate (17) Fig.1 and hold it with the two retaining claws (4) on the control arms (5, 5a) and place the piece of wood in the middle of the riving knife (2), push both operating levers (7) down, as soon as the riving knife (2) penetrates the wood, move the control arms (5, 5a) approx. 2 cm away from the wood while simultaneously pressing the operating lever (7) down. This prevents damage to the retaining claws (4)!
- Move the riving knife (2) down until the wood is split, if the wood is not completely split during the first splitting stroke, slowly release both operating levers (7) and carefully move the riving knife (2) with the wood up to the end position. Then swivel in the swivel table (8) Fig. 13 with your hand or foot until the locking hooks (10) Fig.1 engage. Now carry out a second splitting stroke until the wood is completely split and remove the pieces of wood, then swivel the swivel table away again with your foot or hand.

### Operation of the trunk lifter

#### General information about the trunk lifter:

- The chain of the trunk lifter may only be attached to the chain hook (22) using the last link for safety reasons.
- Ensure that no other people are present in the working range of the trunk lifter.

#### Operation of the trunk lifter:

- Loosen the locking lever (21b) of the trunk lifter so that the lifting tube can move freely.
- Move the splitting blade down until the lifting tube of the trunk lifter lies completely on the floor.
- In this position, you can roll the trunk to the split onto the lifting tube. The trunk must lie in the area between the two fixings.
- Pull the stop lever (16) forward and allow the splitting blade to move upwards slowly.
- The trunk lifter moves upwards and positions the trunk on the base plate.
- Now align the trunk to the centre of the riving knife and split it. (see "Splitting" working instruction)
- Then remove the split wood and a new trunk can be split using the described method.

### Caution!

**Do not stand in the working range of the trunk lifter! Risk of injury!**

### Resetting the trunk lifter:

This is used as a second guard arm when not using the trunk lifter. To do this, the arm is raised until it engages on the locking lever.

### Transport position of the trunk lifter:

Guide the trunk lifter up by hand until it latches into place.

### Attention!

Always keep the base plate clean so that the swivel table can engage securely using the locking hooks.

- Only split logs that have been sawn off straight.
- Split the wood horizontally.
- Never split wood lying down or crosswise.
- Wear suitable gloves when splitting wood.

### End of work

- Move the riving knife into the lower position.
- Pull the stop lever (16) (Fig. 12)
- Switch off the device and disconnect the mains plug.
- Close the bleeder screw.
- Observe general maintenance information.

### Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and may only be used at the following connection points: This means that use of the product at any freely selectable connection points is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permissible mains impedance of "Z" ( $Z_{max} = 0.382 \Omega$ ), or
  - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.

- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

### Important note

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables marked with H07RN.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### 3-phase motor 400 V / 50 Hz

#### Mains voltage 400 Volt / 50 Hz.

Mains power connection and extension leads must be 5-core = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

The mains power connection must be protected with a max. 16 A fuse.

When connecting to the mains or in the event of the machine being moved to another location, the turning direction must be checked. It may be necessary to change the polarity.

Turn the pole changing device (400 V) in the device connector. (Fig. 15).

## 11. Cleaning, maintenance and repair

### Attention!

Pull out the mains plug before carrying out all cleaning, maintenance and repair work.

Only carry out modifications, adjustments and cleaning work when the motor is switched off.

Experienced craftsmen can carry out small repairs on the machine themselves.

**Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by qualified electricians.**

**All protective and safety equipment must be re-assembled immediately after repair, maintenance is completed.**

### Our recommendation to you:

- Clean the machine thoroughly after each use!
- Riving knife
  - The riving knife is a wearing part that must be re-sharpened if necessary.
- Two-hand protective guard
  - The combined retaining and control device must remain smooth-running. Lubricate with a few drops of oil as required.
- Moving parts
  - Keep the splitting blade guides clean. (fouling, wood chippings, bark, etc.)
  - Lubricate slide rails with spray oil or grease
- Check the hydraulic oil level.
  - Check hydraulic connections and screw connections for tightness and wear. Tighten the screw connections if necessary.

### Check the oil level

The hydraulic system is a closed system with an oil tank, oil pump and control valve. Check the lubricating oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the oil pump.

### Note:

The oil level must be checked with the splitting blade retracted. The oil dipstick is located beneath the splitting table in filler plug A (Fig. 8) and is marked with 2 notches. If the oil level lies at the bottom notch then this is the minimum oil level. If this is the case, the oil must be topped up immediately. The top notch indicates the maximum oil level.

The splitting column must be retracted before the check, the machine must be level.

### When do I change the oil?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

### Oil change, Fig. 14

- Fully retract the splitting column.
- Place a container with at least 8 litres capacity under the splitter.
- Loosen the ventilation flap A
- Open the drain screw B so that oil can run out.
- Close the drain screw again and tighten securely.
- Fill with 8 l of new hydraulic oil using a clean funnel.
- Screw the ventilation cap back on again.

**Dispose of the used oil properly at a local used oil collection point. Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.**

### We recommend the following hydraulic oils:

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- or equivalent.

### Do not use other types of oil!

The use of other oils affects the function of the hydraulic cylinder.

### Splitter spar

The spar of the splitter must be lightly greased before commissioning. This process must be repeated every 5 operating hours. Apply grease or spray oil lightly. The spar must not run dry.

### Hydraulic system

The hydraulic system is a closed system with an oil tank, oil pump and control valve

The factory-completed system must not be changed or manipulated.

### Check the oil level regularly.

An oil level that is too low will damage the oil pump. Regularly check hydraulic connections and screw connections for leaks – retighten if necessary.

Before starting the maintenance or checks, clean the work area and have suitable tools at hand and in good condition.

The time intervals cited here relate to normal operating conditions. If the machine is subjected to heavier loads, these times must be reduced accordingly.

Clean the machine cladding, panels and control levers with a soft, dry cloth or a cloth that has been slightly moistened with neutral cleaning agent. Do not use any solvents such as alcohol or petrol as these may damage the surfaces.

Keep oils and lubricants out of reach of unauthorised persons. Read through the instructions on the containers carefully and follow them closely. Avoid direct contact with the skin and wash off thoroughly after use.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Riving knife

\* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 12. Transport

### Transport by hand, Fig. 10

To transport the log splitter, the riving knife (3) must be moved all the way down. Tilt the splitter with the handle (1) on the splitting column until the machine is on the support wheel (26) and can therefore be moved.

### Transport by crane Fig.11

Attach the belt to the holder on the left of the upper hoop guard and to the holder on the right of the locking lever and carefully lift the machine!

Never lift on the riving knife!

## 13. Storage

In the event of storage, observe the following conditions:

- dry, covered storage location
- max. humidity 80%
- Temperature from -20 °C to +60 °C

The machine should operate in the following environmental conditions:

	Minimum	Maximum	Recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Store the power tool in its original packaging.

Cover the power tool to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the power tool.

## 14. Disposal and recycling



The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle.



The device and its accessories are made of different materials, such as metals and plastics. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!

The machine does not contain any substances that are harmful to health or the environment, as it has been constructed from materials that are fully recyclable or can be disposed of in the normal way.


For disposal, contact specialised companies or qualified personnel who are aware of the possible risks, have read these instructions for use and follow them carefully.

When the machine has reached the end of its service life, proceed as follows, observing all specified accident prevention standards:

- interrupt the energy supply (electrical or PTO),
- remove all power cables and hand them over to a specialised collection point by following the regulations in force in the country.
- Empty the oil tank, deposit the oil in tight receptacles at a collection point by following the regulations in force in each country.
- Dispose of all other machine parts to a scrap collection point by following the regulations in force in the country.

**Old devices must not be disposed of with household waste!**



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive  (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 15. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Solution	Danger level
The hydraulic pump does not start	Voltage absent	Check whether the lines have power supply	Danger of electric shock This operation must be carried out by a maintenance electrician.
	The thermal switch of the motor has switched off	Turn the thermal switch inside the motor housing back on	
The column does not move downwards	Low oil level	Check the oil level and top up	Danger of pollution This operation can be carried out by the machine operator.
	One of the levers is not connected	Check the fastening of the levers	Danger of cuts This operation can be carried out by the machine operator.
	Dirt on the rails	Clean the column	
Motor starts but the column does not move downwards	Wrong direction of rotation of the motor with three-phase current	Check and change the direction of rotation of the engine	

### Maintenance and repairs

All maintenance tasks must be performed by qualified personnel in strict observance of the present usage instructions. Prior to each maintenance task, all possible precautionary measures must be taken, the motor switched off and the power supply disconnected (pull out connector). Attach a sign to the machine explaining the failure situation: "Machine out of service for maintenance. It is prohibited for unauthorised persons to be at the machine and to start it up."

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lire le manuel avant la mise en service
	Porter des chaussures de sécurité sûres
	Utiliser des gants de travail
	Utiliser une protection auditive
	Porter des lunettes de protection
	Utilisez un casque de protection
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas laisser d'huile hydraulique couler sur le sol. Éliminer l'huile usagée de façon conforme (local de collecte des huiles usagées sur place). Il est interdit de laisser écouler de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger avec les déchets.
	Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité.
	Seul l'utilisateur peut se trouver dans la zone de travail de la machine. Tenir les autres personnes ainsi que les animaux de compagnie et d'élevage à l'écart de la zone de danger (écart minimum de 5 m).
	Ne pas ôter les troncs coincés à main nue.
	Attention ! Avant d'effectuer des travaux de réparation, de maintenance ou de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche secteur.

	<p>Risque de coupure ou de coincement ; ne jamais toucher les zones de danger lorsque le fendoir est en mouvement.</p>
	<p>Haute tension, danger de mort !</p>
	<p>La machine doit être utilisée par une seule personne !</p>
	<p>Desserrer la vis de purge d'env. 2 tours avant le début des travaux. La fermer avant le transport.</p>
	<p>Prudence ! Outils mobiles !</p>
	<p>Ne pas déplacer l'appareil à l'horizontale !</p>
	<p>Sens de rotation du moteur</p>
	<p>Bloquez le bois avec les deux bras de commande Après avoir enfoncé le fendoir dans le bois, ouvrez légèrement les bras de commande. Mais pas complètement.</p>



<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	50
2. Description de l'appareil .....	50
3. Fournitures .....	50
4. Utilisation conforme .....	51
5. Consignes de sécurité .....	51
6. Caractéristiques techniques .....	56
7. Déballage .....	56
8. Structure/avant mise en service .....	57
9. Consignes de travail .....	58
10. Mise en service .....	58
11. Nettoyage, maintenance et réparation .....	60
12. Transport .....	62
13. Stockage .....	62
14. Élimination et recyclage .....	62
15. Dépannage .....	64

## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113 / VDE 0113

### Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil Fig. 1-4

1. Poignée
2. Cale de fendage
3. Colonne de fendage
4. Griffes de retenue
5. Bras de commande à droite
- 5a. Bras de commande à gauche
6. Protection de la poignée
7. Levier de commande
8. Table pivotante
9. Étrier de protection
10. Crochet de verrouillage
11. Bouchon de purge
12. Roues
13. Commutateur et connecteur
14. Moteur
15. Support
16. Levier d'arrêt
17. Socle
18. Support pour outil de levage de troncs
19. Outil de levage de troncs
20. Chaîne
21. Levier à cran
22. Crochet à chaîne
23. Butée magnétique
24. Support de roue à droite
25. Support de roue à gauche
26. Roue porteuse

## 3. Fournitures

- Fendeuse de bois hydraulique
- Petites pièces/sachet joint
- Notice d'utilisation

## 4. Utilisation conforme

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- La fendeuse de bois hydraulique est uniquement conçue pour un fonctionnement vertical, les bois doivent uniquement être fendus à la verticale dans le sens des fibres. Dimensions des bois à fendre :
  - Longueur du bois 75 - 107 cm
  - ø min./max. 9 – 45 cm
- Ne jamais fendre le bois à l'horizontale ou à contre-fil.
- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Veillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

### Remarque

Familiarisez-vous avec le levier de commande à deux mains avant la mise en service de la machine ! Lisez attentivement les instructions d'utilisation.

### Remarques supplémentaires sans symbole :

- Ne pas retirer le boîtier

Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe :

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales

**AVERTISSEMENT : Si vous utilisez des appareils électriques, vous devriez suivre les mesures de sécurité de base suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.**

**Veillez lire toutes les indications avant de commencer à travailler sur cet outil.**

- Observer toutes les mentions de danger et de sécurité sur cette machine.
- S'assurer que toutes les mentions de danger et de sécurité restent lisibles sur la machine.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Vérifier les lignes de raccordement au réseau. N'utiliser aucune ligne de raccordement défectueuse.
- Vérifier le bon fonctionnement de la commande à deux mains avant la mise en service.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Portez des gants de travail pendant les travaux.

- Prudence lors des travaux : Risque de blessures aux doigts et aux mains avec l'outil de fendage.
- Pour fendre les pièces lourdes ou difficiles à manipuler, utilisez un auxiliaire d'appui adapté.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de nettoyage, de maintenance et d'élimination des erreurs que lorsque le moteur est à l'arrêt. **Débrancher la fiche secteur !**
- Les installations, réparations et travaux de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Mettre le moteur à l'arrêt en quittant votre poste de travail. **Débrancher la fiche secteur !**

### Consignes de sécurité supplémentaires pour les fendeuses de bois

- La fendeuse de bois doit être utilisée par une personne seulement.
  - Portez un équipement de protection (lunettes de protection/visière, gants, protection auditive, chaussures de sécurité) pour vous protéger des éventuelles blessures.
  - Ne jamais fendre de troncs dans lesquels se trouvent des clous, des fils ou d'autres objets.
  - Le bois et les copeaux de bois déjà fendus rendent la zone de travail dangereuse. Il existe un risque de trébuchement, de glissement ou de chute. Faire en sorte que la zone de travail soit toujours bien rangée.
  - Ne jamais mettre les mains dans les pièces mobiles de la machine lorsque la machine est en marche.
  - Fendez seulement du bois d'une longueur maximale de 107 cm.
  - Avant le début des travaux, vérifiez les conduites hydrauliques et flexibles
  - Vérifiez les dispositifs de protection et les fonctions de la machine
  - Ne pas toucher la zone de fendage
  - Si du bois est coincé, arrêtez la machine et retirez le bois avec précaution.
1. Vous devez avoir entièrement lu le manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.
  2. Portez toujours des chaussures de sécurité afin de garantir une protection contre le risque de chute de troncs sur les pieds.

3. Portez toujours des gants de travail pour protéger vos mains des copeaux et éclats générés lors des travaux.
4. Portez toujours des lunettes de protection ou une visière pour protéger vos yeux des copeaux et éclats générés lors des travaux.
5. Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité.
6. Seul l'utilisateur peut se trouver dans le rayon de travail de la machine. Aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 5 mètres autour de la machine.
7. Il est interdit de jeter l'huile usagée dans la nature. L'huile doit être éliminée conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays d'exercice de l'entreprise.
8. Risque de coupure ou de coincement des mains : ne touchez jamais les zones de danger lorsque le fendoir est en mouvement.
9. Avertissement : veillez toujours aux mouvements de l'outil de levage de troncs.
10. Avertissement : ne retirez jamais à la main un tronc bloqué dans le fendoir.
11. Avertissement : Avant d'effectuer tout travail de maintenance décrit dans ce manuel, débranchez la fiche secteur.
12. Avertissement : La tension est indiquée sur la plaque signalétique.

**ATTENTION ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies.**

**Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.**

1. **Travail en toute sécurité**
  - Maintenir l'ordre dans la zone de travail
  - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
2. **Prendre en compte les facteurs environnementaux**
  - Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
  - Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.

### 3. Assurer une protection contre les chocs électriques

- Éviter tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération).

### 4. Faire en sorte que les autres personnes restent à distance

- Ne pas laisser d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil électrique ou son câble. Maintenez-les à distance de la zone de travail.

### 5. Conserver les outils électriques non utilisés en sécurité

- Les outils électriques qui ne sont pas utilisés doivent être rangés à un endroit sec, en hauteur ou verrouillé, hors de portée des enfants.

### 6. Ne pas surcharger l'outil électrique

- Ils fonctionnent en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans leur plage de puissance.

### 7. Utiliser le bon outil électrique

- N'utilisez pas de machines à faibles performances pour les travaux lourds.
- Ne pas utiliser l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
- Par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire manuelle pour couper des poteaux de construction ou des bûches de bois.

### 8. Porter des vêtements adaptés

- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
- En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.

### 9. Utiliser des équipements de protection

- Portez des lunettes de protection.
- Si l'intervention génère de la poussière, porter un masque respiratoire.

### 10. Ne pas utiliser le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.

### 11. Sécuriser la pièce

- Utilisez des dispositifs de serrage pour serrer fermement la pièce usinée.
- Elle sera ainsi maintenue de manière plus sûre qu'à la main.

### 12. Éviter les positions du corps anormales

- Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.

### 13. Prendre soin de ses outils

- Veiller à ce que les outils de découpe demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
- Respecter les consignes de graissage et de remplacement des outils.
- Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
- Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer en cas de dommage.
- Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.

### 14. Tirer sur le connecteur pour le débrancher de la prise

- En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant la maintenance,

### 15. Ne jamais laisser une clé d'outil branchée

- Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.

### 16. Éviter une mise en marche involontaire

- S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.

### 17. Utiliser la rallonge pour l'extérieur

- En extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge autorisées et indiquées comme étant conformes à cet emploi.

### 18. Être attentif

- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. N'utilisez pas
- Ne pas utiliser l'outil électrique lorsque l'on n'est pas concentré.

### 19. Vérifier si l'outil électrique présente des dommages

- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
- Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.

- Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service clients.
- Ne pas utiliser d'outils électriques pour lesquels les fiches ne se branchent et ne se débranchent pas.

## 20. ATTENTION !

- Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.

## 21. Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé

- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menées à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.

## Consignes de sécurité supplémentaires

### CONSIGNES DE SECURITE SPECIALES POUR LES FENDEUSES DE BOIS

#### Prudence !

Pièces mobiles. Ne pas toucher la zone de fendage.

#### AVERTISSEMENT :

L'utilisation de cet appareil puissant présente des dangers spécifiques. Veillez particulièrement à vous protéger et à protéger les personnes à proximité. Les dispositions de sécurité de base doivent toujours être observées afin de réduire le risque de blessure et les dangers.

#### LISEZ LA NOTICE D'UTILISATION AVANT LA MISE EN SERVICE.

- La machine doit être utilisée par un seul opérateur.
- N'essayez jamais de fendre des troncs dont les dimensions dépassent la capacité recommandée. Aucun clou ou fil ne doit se trouver dans les troncs, car ils peuvent être projetés et endommager la machine. La coupe de l'extrémité des troncs doit être plate et toutes les branches doivent avoir été retirées. Le bois doit toujours être fendu dans le sens du grain. Ne placez pas et ne fendez pas le bois de manière transversale par rapport à la fendeuse, car cela pourrait endommager la fendeuse.
- L'opérateur doit utiliser la commande de la machine à deux mains, sans utiliser un autre dispositif de remplacement de la commande.
- La machine doit uniquement être utilisée par des adultes qui ont lu la notice d'utilisation avant l'utilisation. Personne ne doit utiliser cette machine sans avoir lu le manuel.
- Ne fendez jamais deux troncs à la fois, car le bois pourrait être projeté, ce qui est dangereux.

- Ne rajoutez pas de bois et ne remplacez pas le bois pendant le fonctionnement, c'est très dangereux.
- Lors du fonctionnement de la machine, les personnes et les animaux doivent se trouver à l'extérieur d'un rayon minimal de 5 m autour de la fendeuse de bois.
- Ne modifiez pas les dispositifs de protection de la fendeuse de bois et ne travaillez jamais sans.
- Ne soumettez jamais la fendeuse de bois à une pression du vérin de plus de 5 secondes pour fendre du bois excessivement dur. L'huile en surchauffe sous pression peut endommager la machine. Arrêtez la machine et réessayez de fendre le tronc après l'avoir pivoté à 90°. Si vous ne pouvez toujours pas fendre le bois, cela signifie que le bois est trop dur pour la puissance de la machine et qu'il doit être retiré afin de ne pas endommager la fendeuse de bois.
- Ne laissez jamais la machine fonctionner sans surveillance. Arrêtez la machine et débranchez-la lorsque vous ne l'utilisez pas.
- N'utilisez pas la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux inflammables.
- N'ouvrez jamais le boîtier électrique ni le capot moteur. Si nécessaire, contactez un électricien spécialisé.
- Assurez-vous que la machine et le câble n'entrent jamais en contact avec de l'eau. Manipulez le câble d'alimentation avec précaution et ne tirez pas dessus brutalement pour le débrancher. Maintenez les câbles à l'écart de toute chaleur excessive, de l'huile et des objets tranchants.
- Veuillez respecter les températures lors des travaux. Les températures ambiantes très basses ou très élevées peuvent causer des dysfonctionnements.
- Les personnes qui utilisent l'appareil pour la première fois doivent recevoir une formation pratique à l'utilisation de la fendeuse de bois et être supervisées par un opérateur expérimenté.
- Avant tous travaux, vérifiez si toutes les fonctions de l'appareil fonctionnent bien
  - si tous les dispositifs liés à la sécurité fonctionnent bien (interrupteur de sécurité à deux mains, bouton d'arrêt et levier d'arrêt)
  - que l'appareil peut bien être arrêté
  - si l'appareil est bien réglé (support du tronc, griffes de retenue, hauteur de la cale de fendage)
  - Pour les travaux, éliminez tous les obstacles de la zone de travail (morceaux de bois p. ex.)

## AVERTISSEMENTS SPECIAUX LORS DE L'UTILISATION DE LA FENDEUSE DE BOIS

L'utilisation de cet appareil puissant présente des dangers spécifiques. Veuillez particulièrement à vous protéger et à protéger les personnes à proximité.

### Système hydraulique

N'utilisez jamais l'appareil en présence d'un risque dû au liquide hydraulique. Contrôlez le système hydraulique pour détecter d'éventuelles fuites avant d'utiliser la fendeuse. Veillez à ce que l'appareil et la zone de travail soient propres et exempts de taches d'huile. Le liquide hydraulique présente des risques, car vous pouvez glisser et chuter, vos mains peuvent glisser lors de l'utilisation de la machine et le liquide hydraulique peut causer un incendie.

### Sécurité électrique

N'utilisez jamais cet appareil en cas de danger électrique. N'utilisez jamais un appareil électrique dans un environnement humide. N'utilisez jamais cet appareil avec une conduite d'alimentation ou une rallonge inadaptée. N'utilisez jamais cet appareil si vous n'êtes pas raccordé à une prise correctement mise à la terre, qui fournit la puissance indiquée sur l'étiquette et qui est protégée par un fusible.

### ⚠ Attention !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser la machine.

### Dangers mécaniques

Fendre le bois présente des dangers mécaniques particuliers. N'utilisez jamais cet appareil si vous ne portez pas des gants de protection conformes, des chaussures coquées et une protection oculaire autorisée. Faites attention aux éclats générés, évitez de vous blesser en vous piquant et de gripper l'appareil. N'essayez jamais de fendre des troncs trop longs ou trop courts, inadaptés à l'appareil. N'essayez jamais de fendre des troncs dans lesquels se trouvent des clous, des fils ou d'autres objets. Rangez la zone de travail ; le bois fendu et les copeaux de bois accumulés font de l'environnement de travail une zone dangereuse.

Ne continuez jamais de travailler dans un environnement de travail surchargé, dans lequel vous pouvez glisser, trébucher ou chuter. Maintenez les spectateurs à l'écart de l'appareil et ne laissez jamais les personnes non autorisées utiliser l'appareil.

### Risques résiduels

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par l'outil de fendage si le bois n'est pas correctement guidé ou appuyé.
- Blessures causées par la pièce usinée qui voltige si elle n'est pas correctement maintenue ou guidée.
- Danger dû aux propriétés particulières du bois (branches, forme inégale, etc.)
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, retirez la fiche secteur.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.

### Normes de prévention des accidents

La machine doit uniquement être utilisée par le personnel spécialisé, parfaitement familiarisé avec le contenu de ce manuel.

Avant la mise en service, vérifiez que les dispositifs de sécurité sont impeccables et parfaitement fonctionnels.

Avant la mise en service, familiarisez-vous également, conformément aux instructions d'utilisation, avec les mécanismes de commande de la machine.

Ne dépassez pas la puissance indiquée de la machine. La machine doit uniquement être utilisée aux fins prévues.

Conformément aux dispositions du pays dans lequel la machine est utilisée, le personnel doit porter les vêtements de travail indiqués ici et ne pas porter de vêtements amples, de ceinture, de bague ou de chaîne. Les longs cheveux doivent être attachés si possible.

La zone de travail doit toujours, dans la mesure du possible, être bien rangée et propre et les outils, accessoires et clés doivent se trouver à proximité.

Lors du nettoyage et de la maintenance, la machine ne doit pas être raccordée au réseau d'électricité.

Il est strictement interdit d'utiliser la machine sans les dispositifs de sécurité ou si ceux-ci sont désactivés.

Il est strictement interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de sécurité.

N'effectuez pas de maintenance ou de réglage avant d'avoir lu attentivement ce manuel.

Le plan de maintenance régulière prescrit ici doit être observé pour des raisons de sécurité aussi bien que pour garantir les performances de la machine.

Les étiquettes de sécurité doivent rester propres et lisibles et être observées afin d'éviter les accidents. Si les panneaux sont endommagés, égarés ou qu'ils concernent des pièces qui ont été remplacées, ils doivent être remplacés par des panneaux d'origine à demander auprès du fabricant et apposés à l'endroit prescrit.

En cas d'incendie, utilisez un extincteur pulvérisant. En raison des risques de court-circuit, les incendies sur l'installation ne doivent pas être éteints au jet d'eau.

Si le feu ne peut pas être éteint immédiatement, il faut surveiller les fuites de liquide.

En cas d'incendie prolongé, le réservoir d'huile et les conduites sous pression peuvent exploser : il faut donc veiller à ne pas entrer en contact avec les liquides qui s'échappent.

## 6. Caractéristiques techniques

	Compact 12t	Compact 15t
Dimension PxlxH mm	1160x960x1100 / 1650	
Hauteur de la table pivotante mm	320	
Hauteur de travail mm	920	
Longueur du bois cm	1070 / 750	
Puissance max. t*	12	15
Pression hydraulique MPa	23,3	25,6

Cylindrée cm	55,0	
Vitesse d'avance cm/s	5,2	5,2
Vitesse de recul cm/s	22	22
Quantité d'huile l	8,0	
Diamètre du bois min./max. cm	9 – 40	
Poids en kg	191	
<b>Entraînement</b>		
Moteur V/Hz	400/50	400/50
Puissance absorbée P1 kW	3,5	3,5
Puissance de sortie P2 kW	2,5	2,5
Courant absorbé A	14	
Résistance au court-circuit en kA	1	
Mode de fonctionnement	S6/40% / IP54	
Vitesse de rotation du moteur 1/min	2800	
Protection du moteur	oui	
Inverseur de phases	oui	

Sous réserve de modifications techniques !

\* La force de fendage maximale dépend de la résistance du bois à fendre et peut varier en fonction de différents facteurs qui influent sur l'installation hydraulique.

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.



- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors d'une commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

#### Risque d'ingestion et d'étouffement !

Les matériaux d'emballage, les protections d'emballage et de transport ne sont pas des jouets. Les sachets en plastique, les films et les petites parties peuvent être avalés et provoquer un étouffement.

- Tenez les matériaux d'emballage, les protections d'emballage et de transport à l'écart des enfants.

## 8. Structure/avant mise en service

### ⚠ Attention !

Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !

Pour des raisons techniques de conditionnement, votre fendeuse de bois scheppach n'est pas entièrement montée.

#### Montage des bras de commande, fig. 7

- Graissez légèrement la plaque coulissante (5d).
- Insérez le bras de commande (5) avec l'évidement dans le raccord transversal (5c).
- Insérez la vis à six pans M8x30, (5b) avec la rondelle par le haut, serrez avec la rondelle et l'écrou d'arrêt par le bas de manière à ce que le bras de commande puisse encore être déplacé.
- Montez le bras de commande gauche 5a de la même manière (5c) Fig. 8, introduisez la bascule de commutation supérieure dans l'évidement de la barre de commutation (5d) Fig. 1

#### Montez les roues, Fig. 5

- Faites passer l'essieu de roue (12a) dans les alésages.
- Montez une rondelle (12b), une roue (12) et une rondelle (12b) des deux côtés.
- Enfoncez un capuchon de protection (12c) des deux côtés.

#### Montez l'étrier de protection Fig. 8.

Placez les deux étriers de protection (9) dans le support, utilisez à gauche et à droite une rondelle et les vis à six pans M10x55 avec écrou à tête hexagonale (9a) et serrez-les.

#### Monter la roue porteuse Fig. 9

- Montez le support de roue à droite (24) et le support de roue à gauche (25) avec les vis à six pans M10x25 avec rondelle et écrou (25a) sur le support, ne serrez pas trop les vis encore.
- Placez la douille (26a) dans la roue porteuse (26) et placez à gauche et à droite les rondelles (26b) dessus.
- Prenez la roue porteuse montée et poussez-la entre les supports de roue mobiles et montez la vis à six pans M10x70 avec rondelle et écrou 26c puis serrez-la.
- Resserrez les 4 vis (25a) sur les supports de roues.

#### Monter le support Fig. 1

Montez le support (15) avec les vis à six pans M10x25 et la rondelle (15a) sur le socle.

#### Monter le crochet à chaîne Fig. 6

Montez le crochet à chaîne (22) avec les vis à six pans M12x35 avec rondelle et écrou (22a) sur le support de la colonne de fendage (3)

#### Monter l'outil de levage de troncs Fig. 5

- Montez l'outil de levage de troncs (19) avec la vis à six pans M12x70 avec rondelle et écrou (19a) sur le support du socle, l'écrou doit être du côté droit en direction des roues !
- Poussez le support de l'outil de levage de troncs (18) dans l'évidement et vissez la vis cylindrique M6 (18a) en haut dans le tuyau.
- Fixez la chaîne (20) avec la vis à six pans M10x30 avec rondelle et écrou (20a) à l'extérieur sur la bride. Serrez l'écrou afin que la chaîne puisse se déplacer librement. Attention ! La chaîne doit pouvoir être tournée facilement sur la vis !

#### Monter le levier à cran Fig. 2

- Placez le levier à cran (21) dans le support, utilisez à gauche et à droite une rondelle et les vis à six pans M10x55 avec écrou à tête hexagonale (21a) et serrez-les.
- Vérifiez le bon fonctionnement du cran (21b) !

## 9. Consignes de travail

### Limitation de course pour les bois courts, fig. 12

- Mettez la cale de fendage dans la position souhaitée.
- Tirez le levier d'arrêt.
- Arrêtez le moteur.
- Desserrez la vis de fixation A.
- Guidez la barre de réglage de course B vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit bloquée par la butée.
- Resserrez la vis de fixation A.
- Démarrez le moteur.
- Contrôlez la position supérieure.

## 10. Mise en service

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !**

**Avant chaque utilisation, contrôlez le niveau d'huile, voir le chapitre « Maintenance » !**

### Installation

Préparez le lieu de travail sur lequel la machine va être utilisée. Faites en sorte de disposer de suffisamment de place pour permettre un fonctionnement sûr et sans problème.

La machine a été conçue pour fonctionner sur des surfaces planes et doit être installée de manière stable sur un sol plan et solide.

### Contrôle fonctionnel

Procéder à un contrôle fonctionnel avant chaque utilisation.

- Action :
  - Poussez les deux poignées vers le bas.
- Résultat :
  - La cale de fendage s'abaisse - jusqu'à env. 10 cm au-dessus de la table.
- Action :
  - Relâchez une poignée.
- Résultat :
  - La cale de fendage reste dans la position sélectionnée.

- Action :
  - Relâcher les deux poignées

- Résultat :

- La cale de fendage retourne en position supérieure.

### Mise en service

Veillez à ce que la machine soit entièrement montée et de manière conforme aux prescriptions. Procédez à un contrôle avant chaque utilisation :

- vérifier que les câbles de raccordement ne présentent pas de zones défectueuses (fissures, coupures ou marques similaires),
- que la machine n'est pas endommagée,
- que toutes les vis sont bien serrées,
- que le système hydraulique ne présente pas de fuites et
- le niveau d'huile

Si la température ambiante est inférieure à 5 °C, la fendeuse doit fonctionner en marche à vide pendant 15 minutes pour que l'huile hydraulique puisse se réchauffer.

### Purge, fig. 14

Purgez l'installation hydraulique avant de mettre la fendeuse en marche.

- Desserrez le capuchon d'aération (A) de quelques tours afin que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile.
- Laissez le capuchon ouvert pendant le fonctionnement.
- Avant de déplacer la fendeuse, fermez à nouveau le capuchon, sans quoi de l'huile pourrait s'échapper. Si vous ne purgez pas l'installation hydraulique, l'air enfermé endommage les joints et donc la fendeuse !

### Sécurité électrique

Raccordez l'outil électrique au secteur via une prise de courant de sécurité 16 A maximum. Nous recommandons de monter un dispositif de protection contre les courants de défaut avec un courant de déclenchement nominal ne dépassant pas 30 mA. Demandez conseil à un électricien.

### Activation/désactivation, fig. 7

- Appuyer sur le bouton vert pour activer la machine.
- Appuyer sur le bouton rouge pour désactiver la machine.

### Remarque :

Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement de l'unité d'activation/de désactivation en procédant à une activation, puis à une désactivation.

### Sécurité contre le redémarrage en cas de coupure de courant (déclencheur de tension nulle)

En cas de coupure de courant, de débranchement involontaire de la fiche ou de fusible défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Appuyez à nouveau sur le bouton vert de l'unité de commutation pour redémarrer l'appareil.

### Fendage

- L'outil de levage de troncs (19) Fig. 13 doit se trouver dans la position supérieure encliquetée
- Placez le bois sur le socle (17) Fig. 1, maintenez-le à l'aide des deux griffes de retenue (4) situées sur les bras de commande (5, 5a) et placez le morceau de bois au centre de la cale de fendage (2), abaissez les deux leviers de commande (7). Dès que la cale de fendage (2) pénètre dans le bois, éloignez les bras de commande (5, 5a) d'env. 2 cm du bois en exerçant une pression régulière sur les leviers de commande (7). Vous empêcherez ainsi tout dommage aux griffes de retenue (4) !
- Abaissez la cale de fendage (2) jusqu'à ce que le bois soit fendu. Si le bois n'est pas entièrement fendu après la première course de fendage, relâchez lentement les deux leviers de commande (7) et déplacez prudemment la cale de fendage (2) avec le bois vers le haut jusqu'à atteindre la position finale. Ensuite, faites pivoter la table pivotante (8) Fig. 13 avec la main ou le pied jusqu'à ce que le crochet de verrouillage (10) Fig. 1 s'enclenche. Effectuez à présent une deuxième course de fendage jusqu'à ce que le bois soit entièrement fendu et retirez les bûches avant de refaire pivoter la table pivotante avec la main ou le pied.

### Fonctionnement de l'outil de levage de troncs

#### Consignes générales concernant l'outil de levage de troncs :

- Pour des raisons de sécurité, la chaîne de l'outil de levage de troncs ne doit être suspendue au crochet de chaîne (22) que par le dernier maillon.
- Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone de travail de l'outil de levage de troncs.

### Fonctionnement de l'outil de levage de troncs :

- Desserrez le levier à cran (21b) de l'outil de levage de troncs afin que le tube de levage puisse se déplacer librement.
- Abaissez le fendoir jusqu'à ce que le tube de levage de l'outil de levage de troncs repose entièrement sur le sol.
- Dans cette position, vous pouvez rouler le tronc à fendre sur le tube de levage. Le tronc doit se trouver entre les deux fixations.
- Tirez le levier d'arrêt (16) vers l'avant et laissez le fendoir remonter lentement.
- L'outil de levage de troncs se déplace vers le haut et positionne le tronc sur le socle.
- Alignez à présent le tronc au milieu de la cale de fendage et fendez-le. (voir la consigne de travail « Fendage »)
- Retirez ensuite le bois fendu. Vous pouvez alors fendre un nouveau tronc en suivant la procédure indiquée.

### Prudence !

**Ne pas stationner dans la zone de travail de l'outil de levage de troncs ! Risque de blessures !**

### Remise en place de l'outil de levage de troncs :

Si vous n'utilisez pas l'outil de levage de troncs, celui-ci sert de deuxième bras de protection. Pour ce faire, remontez le bras jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans le levier à cran.

### Position de transport de l'outil de levage de troncs :

Poussez manuellement l'outil de levage de troncs vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### Attention !

Gardez toujours le socle propre afin que la table pivotante avec crochet de verrouillage puisse bien s'enclencher.

- Fendre uniquement du bois scié droit.
- Fendez le bois à la verticale.
- Ne fendez jamais à l'horizontale ou à la transversale.
- Lors du fendage, portez des gants de protection adaptés.

### Fin du travail

- Déplacez la cale de fendage en position inférieure.
- Tirez le levier d'arrêt (16) (Fig. 12)
- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Fermez la vis de purge.
- Observez les consignes de maintenance générales.

### Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions secteur défavorables, le produit peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
  - a) Ne pas dépasser l'impédance réseau maximale autorisée «  $Z$  » («  $Z$  » = 0,382  $\Omega$ ) ou
  - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaires après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement auquel vous souhaitez faire fonctionner le produit répond à l'une des deux exigences a) ou b) mentionnées.

### Remarque importante

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.

- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utiliser que des lignes de raccordement dotées du signe H07RN.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

### Moteur triphasé 400 V / 50 Hz

#### Tension secteur 400 V / 50 Hz.

La prise secteur et la rallonge doivent être à 5 conducteurs = 3 P + N + SL - (3/N/PE).

La prise secteur est sécurisée avec 16 A maximum.

En cas de raccordement au secteur ou de changement de site, le sens de rotation doit être contrôlé. Au besoin, la polarité doit être inversée.

Tournez le dispositif d'inversion de polarité (400 V) dans la prise de l'appareil. (fig. 15).

## 11. Nettoyage, maintenance et réparation

### Attention !

Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de nettoyage, de maintenance et de réparation.

Procédez aux travaux de transformation, de réglage et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est à l'arrêt.

Les ouvriers expérimentés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

**Les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés.**

**Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.**

**Nos recommandations sont les suivantes :**

- Nettoyez la machine après chaque utilisation !
- Cale de fendage
  - La cale de fendage est une pièce d'usure et doit au besoin être aiguisé.
- Dispositif de protection à deux mains
  - Le dispositif de retenue et de commande combiné doit rester facile à déplacer. Lubrifier occasionnellement avec quelques gouttes d'huile.
- Pièces mobiles
  - Maintenez les guidages du fendoir propres. (Saleté, copeaux de bois, écorces, etc.)
  - Lubrifiez les rails de guidage avec de l'huile à pulvériser ou de la graisse
- Vérifiez le niveau d'huile du système hydraulique.
  - Contrôlez l'étanchéité et l'usure des raccords hydrauliques et des raccords vissés. Resserrez éventuellement Resserrez les raccords vissés.

#### **Vérifier le niveau d'huile**

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et vanne de commande. Vérifiez régulièrement le niveau d'huile de lubrification avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager la pompe à huile.

#### **Remarque :**

Le niveau d'huile doit être contrôlé avec le couteau de fendage rentré. La jauge d'huile se trouve sous la fendeuse dans la vis de remplissage A (Fig. 8) et présente 2 rainures. Si le niveau d'huile se trouve au niveau de l'encoche inférieure, cela signifie que le niveau minimal d'huile est atteint. Si cette situation se produit, vous devez immédiatement faire l'appoint d'huile. L'encoche supérieure indique le niveau maximal d'huile.

La colonne de fendage doit être rentrée avant le contrôle. La machine doit être à plat.

#### **Quand vidanger l'huile ?**

Première vidange d'huile après 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures de fonctionnement.

#### **Vidange d'huile, Fig. 14**

- Rentrez entièrement la colonne de fendage.
- Placez un récipient d'une contenance d'au moins 8 l sous la fendeuse.
- Desserrez le bouchon de purge A
- Ouvrez la vis de purge d'huile B pour que l'huile puisse s'écouler.
- Refermez la vis de purge d'huile et serrez-la fermement.
- Versez 8 l d'huile hydraulique neuve à l'aide d'un entonnoir propre.
- Revissez le bouchon de purge.

**Éliminer l'huile usagée de façon conforme dans le point de collecte local des huiles usagées. Il est interdit de laisser s'écouler de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger avec les déchets.**

**Nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :**

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- ou des huiles similaires.

#### **N'utilisez pas d'autres types d'huile !**

L'utilisation d'autres huiles a une influence sur le fonctionnement du vérin hydraulique.

#### **Étui de la fendeuse**

L'étui de la fendeuse doit être légèrement lubrifié avant la mise en service. Cette opération doit être répétée toutes les 5 heures de fonctionnement. Apposer un peu de graisse ou d'huile de pulvérisation. L'étui ne doit pas devenir sec.

#### **Installation hydraulique**

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et vanne de commande. Le système complet côté usine ne doit être ni modifié ni transformé.

#### **Contrôler régulièrement le niveau d'huile.**

Un niveau d'huile insuffisant endommage la pompe à huile.

Contrôlez régulièrement l'étanchéité des raccords hydrauliques et des vissages – resserrez-les au besoin.

Avant de débiter les opérations de maintenance ou de contrôle, nettoyer l'espace de travail et préparer un outillage approprié en bon état.

Les intervalles indiqués ici s'appliquent à des conditions d'utilisation normales. Si la machine est utilisée de manière intensive, ces intervalles sont raccourcis en conséquence.

Nettoyer les revêtements de la machine, les caches et le levier de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement imbibé de produit de nettoyage neutre. Ne pas utiliser de solvants comme de l'alcool ou de l'essence qui pourraient agresser les surfaces.

Tenir les huiles et lubrifiants hors de la portée du personnel non autorisé. Lire soigneusement et observer impérativement les instructions sur les récipients. Éviter tout contact avec la peau et bien rincer après utilisation.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Cale de fendage

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 12. Transport

### Transport manuel, fig. 10

Pour transporter la fendeuse de bois, placez la cale de fendage (3) en position inférieure. À l'aide de la poignée (1) située sur la colonne de fendage, basculez la fendeuse jusqu'à ce que la machine repose sur la roue porteuse (26) et puisse être déplacée.

### Transport avec une grue Fig. 11

Fixez la sangle à gauche du support de l'étrier de protection supérieur et à droite du support du levier à cran, puis soulevez prudemment la machine !  
ne soulevez jamais l'outil par la cale de fendage !

## 13. Stockage

Lors du stockage, respectez les conditions suivantes :

- Endroit sec et abrité
- Humidité max. 80 %
- Plage de températures -20 °C à +60 °C

Le fonctionnement de la machine doit se faire dans les conditions environnementales suivantes :

	minimales	maximales	recommandées
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

## 14. Élimination et recyclage



L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première qui est donc réutilisable ou recyclable.



L'appareil et ses accessoires sont composés de plusieurs matériaux tels que, par exemple, du métal et du plastique. Éliminez les éléments défectueux en les plaçant dans les déchets spéciaux. Renseignez vous auprès de votre négociant spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

La machine ne contient pas de substances nocives pour la santé et l'environnement, car elle a été construite avec des matériaux complètement recyclables ou pouvant être mis au rebut normalement.

Pour la mise au rebut, s'adresser à des entreprises spécialisées ou à un personnel qualifié, connaissant les risques éventuels, ayant lu et suivi à la lettre les présentes notices d'utilisation.

Lorsque la machine arrive en fin de vie, procédez de la manière suivante en observant toutes les normes de prévention des accidents indiquées ci-après :

- couper l'alimentation (électrique ou PTO),
- retirer tous les câbles et les déposer dans un point de collecte spécialisé, en observant les dispositions nationales en vigueur.
- Videz le réservoir d'huile, déposez l'huile dans des récipients étanches auprès d'un point de collecte en observant les dispositions en vigueur dans le pays.
- Déposer toutes les autres pièces de la machine dans une déchèterie, en observant les dispositions nationales en vigueur.

**Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !**



Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut être effectué en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

## 15. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Panne	Cause possible	Solution	Niveaux de danger
La pompe hydraulique ne démarre pas	Tension inexistante	Vérifier que les conduites sont alimentées	Risque d'électrocution Cette étape doit être effectuée par un électricien responsable de la maintenance.
	Coupure de l'interrupteur thermique du moteur	Enclencher à nouveau l'interrupteur thermique situé à l'intérieur du carter de moteur	
La colonne ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile insuffisant	Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint	Risque d'encrassement Cette étape doit être effectuée par le machiniste.
	Un des leviers n'est pas raccordé	Contrôler la fixation des leviers	Risque de coupures Cette étape doit être effectuée par le machiniste.
	Rails encrassés	Nettoyer la colonne	
Le moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Mauvais sens de rotation du moteur sur courant triphasé	Vérifier le sens de rotation du moteur et le régler	

### Maintenance et réparations









Le personnel spécialisé doit effectuer toutes opérations de maintenance en observant précisément ces instructions d'utilisation. Avant toute maintenance, toutes les mesures de précaution doivent être appliquées, le moteur doit être arrêté et l'alimentation électrique coupée (débrancher le connecteur). Appez un panneau sur la machine afin d'expliquer la situation : « Machine hors service pour maintenance. il est interdit à toute personne non autorisée de stationner à proximité de la machine et de la mettre en marche. »



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Leggere il manuale prima della messa in funzione
	Usare scarpe antinfortunistiche
	Utilizzare guanti da lavoro
	Utilizzare protezioni per l'udito
	Utilizzare degli occhiali protettivi
	Utilizzare un elmetto di sicurezza
	Vietato l'accesso ai non autorizzati
	Divieto di fumare nell'area di lavoro
	Non fare scorrere olio idraulico sul fondo. Smaltire l'olio esausto correttamente (presso il punto di raccolta degli oli usati in loco). È vietato disperdere l'olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.
	È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza e protezione.
	Solo l'operatore può sostare nell'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le persone non coinvolte nonché gli animali domestici e utili dalla zona di pericolo (5 m di distanza minima).
	Non rimuovere i tronchi inceppati con le mani.
	Attenzione! Prima di eseguire i lavori di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e tirare la spina elettrica.

	<p>Pericolo di taglio e schiacciamento; non toccare mai le aree pericolose se il fenditoio si muove.</p>
	<p>Alta tensione, pericolo di vita!</p>
	<p>La macchina può essere utilizzata solo da una persona!</p>
	<p>Allentare di circa 2 giri la vite di sfianto prima di iniziare i lavori. Chiudere prima del trasporto.</p>
	<p>Cautela! Attrezzi in movimento!</p>
	<p>Non trasportare l'apparecchio in orizzontale!</p>
	<p>Senso di rotazione motore</p>
	<p>Fissare la legna con entrambi i bracci di comando Una volta penetrato nella legna il fenditoio, aprire leggermente i bracci di comando. Tuttavia, non completamente.</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	68
2.	Descrizione dell'apparecchio .....	68
3.	Contenuto della fornitura .....	68
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	69
5.	Indicazioni di sicurezza .....	69
6.	Dati tecnici .....	74
7.	Disimballaggio .....	74
8.	Allestimento / Prima della messa in funzione .....	75
9.	Istruzioni di lavoro.....	76
10.	Messa in funzione.....	76
11.	Pulizia, manutenzione e riparazione .....	78
12.	Trasporto.....	80
13.	Stoccaggio .....	80
14.	Smaltimento e riciclaggio .....	80
15.	Risoluzione dei guasti.....	81

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio Fig. 1-4

1. Maniglia
2. Cuneo spaccalegna
3. Colonna spaccalegna
4. Graffa di ritenuta
5. Braccio di comando destra
- 5a. Braccio di comando sinistra
6. Impugnatura
7. Leva di comando
8. Tavola orientabile
9. Staffa di protezione
10. Gancio di blocco
11. Valvola di sfianto
12. Ruote
13. Interruttori e spine
14. Motore
15. Sostegno
16. Leva di arresto
17. Piastra di base
18. Sostegno dell'alzatronchi
19. Alzatronchi
20. Catena
21. Leva di arresto
22. Gancio a catena
23. Battuta di arresto magnetica
24. Portaruota destro
25. Portaruota sinistro
26. Ruota di supporto

## 3. Contenuto della fornitura

- Spaccalegna idraulico
- Minuteria/sacchetto degli accessori
- Istruzioni per l'uso

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE attualmente in vigore.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato solo per il funzionamento fisso, la legna può essere tagliata solo in verticale in direzione delle fibre. Dimensioni del legno da spaccare:
  - Lunghezza della legna 75 - 107 cm
  - Ø min./max. 9 – 45 cm
- Non spaccare mai il legno in orizzontale o contro il senso delle fibre.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.


Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

### Indicazione

Prima della messa in funzione della macchina, prendere dimestichezza con l'uso della leva a due mani! Leggere attentamente il manuale d'uso.

### Avvertenze supplementari senza simboli:

- Non rimuovere l'alloggiamento

Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: 

## 5. Indicazioni di sicurezza

### Indicazioni di sicurezza generali

**AVVISO: Quando si utilizzano attrezzi elettrici, occorre seguire le precauzioni di sicurezza di base per ridurre il rischio di incendi, scariche elettriche e lesioni personali.**

**Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questo utensile.**

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Prima della messa in funzione, controllare il corretto funzionamento del comando a due mani.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.

- Mentre si lavora indossare dei guanti da lavoro.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto all'utensile spaccatore.
- Quando si spaccano pezzi pesanti o poco maneggevoli, utilizzare degli ausili adeguati per sostenerli.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione e pulizia nonché la manutenzione e la risoluzione dei guasti solo a motore spento. **Scollegare la spina elettrica!**
- L'installazione, le riparazioni e gli interventi di manutenzione all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore. **Scollegare la spina elettrica!**

#### **Indicazioni di sicurezza supplementari per spaccalegna**

- Lo spaccalegna può essere utilizzato solo da una singola persona.
  - Indossare dei dispositivi di protezione (occhiali protettivi/visiera, guanti, otoprotettori, calzature di sicurezza) per proteggersi da potenziali lesioni.
  - Non spaccare mai tronchi che contengono chiodi, fili metallici o altri oggetti.
  - La legna già spaccata e i trucioli di legno creano una zona di lavoro pericolosa. Sussiste il pericolo di inciampo, scivolamento o caduta. Mantenere l'area di lavoro sempre in ordine.
  - Non mettere mai le mani su parti in movimento della macchina quando la stessa è accesa.
  - Spaccare solo legna con una lunghezza massima di 107 cm.
  - Verificare le linee e i tubi flessibili idraulici prima di iniziare i lavori
  - Verificare i dispositivi di protezione e le funzioni della macchina
  - Non mettere le mani nell'area di spaccatura
  - In caso di legna inceppata, spegnere la macchina e rimuovere con cautela la legna.
1. Prima di usare la macchina, occorre leggere completamente il manuale per l'uso e la manutenzione.
  2. Occorre sempre indossare calzature di sicurezza per garantire la protezione contro il rischio di caduta di un tronco su un piede.

3. Occorre sempre indossare guanti da lavoro che proteggono le mani dai trucioli e dalle schegge che si formano durante le operazioni.
4. Occorre sempre indossare occhiali protettivi oppure una visiera che proteggono gli occhi dai trucioli e dalle schegge che si formano durante le operazioni.
5. È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione o di sicurezza.
6. A parte l'operatore, è vietato sostare nel raggio di lavoro della macchina. Nessun'altra persona né gli animali possono sostare all'interno di un raggio di 5 metri attorno alla macchina.
7. È vietato scaricare l'olio esausto nell'ambiente. L'olio deve essere smaltito in modo corretto in conformità alle disposizioni di legge del Paese in cui l'operatore opera.
8. Pericolo di taglio o schiacciamento delle mani: non toccare mai le aree pericolose mentre l'utensile spaccatore è in movimento.
9. Avviso: fare sempre attenzione ai movimenti dell'alzatronchi.
10. Avviso: non rimuovere mai a mano un tronco impigliato nell'utensile spaccatore.
11. Avviso: Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione descritto in questo manuale, scollegare la spina elettrica.
12. Avviso: Tensione come indicato sulla piastrina indicatrice.

**ATTENZIONE! Quando si utilizzano elettrotensili adottare le seguenti misure di sicurezza basilari per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni o il pericolo di incendio.**

**Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare il presente elettrotensile e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.**

#### **1. Lavorare in sicurezza**

- Mantenere in ordine la zona di lavoro
  - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- #### **2. Tenere in considerazione gli influssi ambientali**
- Non esporre gli attrezzi elettrici alla pioggia.
  - Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti umidi o bagnati.
  - Provvedere a una buona illuminazione della zona di lavoro.
  - Non utilizzare gli elettrotensili in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.

### 3. **Protegersi da scosse elettriche**

- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (per esempio tubi, radiatori, piastre elettriche, refrigeratori).

### 4. **Tenere le altre persone a distanza**

- Non lasciare che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'attrezzo elettrico o il cavo. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.

### 5. **Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati in modo sicuro**

- Gli attrezzi elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.

### 6. **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico**

- Funzionano meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza indicato.

### 7. **Utilizzare il giusto attrezzo elettrico**

- Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi.
- Non utilizzare l'attrezzo elettrico per scopi non previsti.
- Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.

### 8. **Indossare abbigliamento adeguato**

- Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
- Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.

### 9. **Utilizzare i dispositivi di protezione**

- Indossare degli occhiali protettivi.
- Quando si eseguono lavori che producono polvere, è necessario indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie.

### 10. **Non utilizzare il cavo per scopi a cui non è destinato**

- Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.

### 11. **Bloccare il pezzo da lavorare**

- Utilizzare dispositivi di bloccaggio per tenere fermo il pezzo.
- In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani.

### 12. **Evitare posizioni del corpo anomale**

- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.

### 13. **Prendersi cura degli attrezzi elettrici con diligenza**

- Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Attenersi alle avvertenze per la lubrificazione e la sostituzione dell'attrezzo.
- Controllare regolarmente la linea di allacciamento dell'attrezzo elettrico e farlo sostituire da un esperto in caso di danneggiamento.
- Verificare regolarmente i cordoni di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.

### 14. **Estrarre la spina dalla presa**

- Quando l'attrezzo elettrico non è in uso, prima della manutenzione.

### 15. **Non lasciare inserite alcuna chiave dell'attrezzo**

- Verificare prima dell'accensione che la chiave e gli attrezzi di regolazione siano stati rimossi.

### 16. **Evitare l'avviamento inavvertito**

- Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.

### 17. **Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna**

- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.

### 18. **Prestare attenzione**

- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buonsenso durante il lavoro. Non utilizzare
- Non usare l'attrezzo elettrico in caso di mancata concentrazione.

### 19. **Verificare che l'attrezzo elettrico non sia danneggiato**

- Prima di utilizzare l'attrezzo elettrico, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettroattrezzo.
- Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti in modo conforme da un'officina specializzata riconosciuta, salvo diversamente indicato nel manuale d'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza.

- Non utilizzare attrezzi elettrici il cui l'interruttore non può essere acceso o spento.
- 20. ATTENZIONE!**
- L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- 21. Far riparare l'elettrotensile da un tecnico elettricista qualificato**
- Il presente utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

### Ulteriori indicazioni di sicurezza

#### INDICAZIONI DI SICUREZZA SPECIALI PER SPACCALEGNA

##### Cautela!

Parti mobili della macchina. Non mettere le mani nell'area di spaccatura.

##### AVVISO:

L'uso di questo apparecchio ad alto rendimento può causare particolari pericoli. Accertarsi in particolare di proteggere se stessi e le altre persone nelle vicinanze. Le avvertenze di sicurezza di base devono essere sempre rispettate per ridurre il rischio di lesioni e pericoli.

#### LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE.

- La macchina può essere azionata solo da un operatore.
- Non cercare mai di tagliare tronchi più grandi della capacità di presa del tronco consigliata. I tronchi non devono contenere chiodi o fili metallici che possono volare via o danneggiare la macchina. I tronchi devono essere tagliati in piano all'estremità e tutti i rami devono essere rimossi dal tronco. Tagliare il tronco sempre in direzione della sua venatura. Non inserire e tagliare il tronco in obliquo rispetto alla spaccatrice poiché altrimenti la spaccatrice potrebbe danneggiarsi.
- L'operatore deve azionare il comando della macchina con entrambe le mani senza utilizzare nessun altro dispositivo per sostituire il comando.
- La macchina può essere azionata solo da un adulto che ha letto le istruzioni per l'uso prima dell'uso. Nessuno può utilizzare questa macchina senza aver prima letto il manuale.
- Non tagliare mai contemporaneamente due tronchi in un unico ciclo di lavoro poiché la legna potrebbe volare via, il che è pericoloso.

- Non aggiungere o sostituire mai la legna durante il funzionamento poiché è molto pericoloso.
- Quando la macchina è in funzione, le persone e gli animali devono essere tenuti ad un raggio di almeno 5 metri dallo spaccalegna.
- Non modificare mai i dispositivi di protezione dello spaccalegna né lavorare senza di essi.
- Non usare mai la pressione del cilindro per forzare lo spaccalegna a spaccare legno eccessivamente duro per più di 5 secondi. L'olio surriscaldato può danneggiare la macchina sotto pressione. Arrestare la macchina e cercare di tagliare il tronco di nuovo dopo aver ruotato il tronco di 90°. Se non è ancora possibile spaccare il legno, significa che la durezza del legno supera la capacità della macchina e deve essere scartato affinché lo spaccalegna non venga danneggiato.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Arrestare la macchina e staccarla dalla rete quando non si lavora.
- Non azionare la macchina nelle vicinanze di gas naturale, benzina o altri materiali infiammabili.
- Non aprire mai la scatola di distribuzione o il rivestimento del motore. Se necessario, contattare un elettricista qualificato.
- Accertarsi che la macchina e i cavi non entrino mai in contatto con l'acqua. Maneggiare con cura il cavo di alimentazione e non tirare o strappare il cavo di rete con forza per staccarlo. Tenere lontani i cavi da calore eccessivo, olio e oggetti appuntiti.
- Prestare attenzione alle condizioni di temperatura durante il lavoro. Temperature ambiente estremamente basse ed estremamente alte possono causare malfunzionamenti.
- I primi utilizzatori devono ricevere una formazione pratica nell'uso dello spaccalegna da parte di personale esperto e svolgere i lavori prima sotto la loro sorveglianza.
- Prima dei lavori, controllare che tutte le funzioni dell'apparecchio funzionino correttamente
  - se tutti i dispositivi tecnici di sicurezza funzionano correttamente (interruttore di sicurezza a due mani, interruttore di spegnimento e leva di arresto)
  - Se l'apparecchio può essere spento regolarmente
  - se l'apparecchio è regolato correttamente (base del tronco, graffe di ritenuta, altezza del cuneo spaccalegna)
  - Durante i lavori, tenere sempre l'area di lavoro libera da ostacoli (ad es. tondelli)



## AVVISI SPECIALI DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELLO SPACCALEGNA

Durante il funzionamento di questo apparecchio ad alto rendimento possono insorgere particolari pericoli. Accertarsi in particolare di proteggere se stessi e le altre persone nelle vicinanze.

### Sistema idraulico

Non azionare mai questo apparecchio se sussiste un pericolo dovuto al liquido idraulico. Prima di utilizzare la spaccatrice, controllare l'eventuale presenza di perdite nel sistema idraulico. Accertarsi che l'apparecchio e la relativa area di lavoro siano puliti e privi di macchie d'olio. Il liquido idraulico può causare pericoli poiché vi si potrebbe scivolare o cadere sopra, le mani potrebbero scivolare durante l'uso della macchina oppure potrebbe insorgere il pericolo di incendio.

### Sicurezza elettrica

Non azionare mai questo apparecchio in caso di potenziale pericolo elettrico. Non azionare mai un apparecchio elettrico in condizioni di bagnato. Non azionare mai questo apparecchio con un cavo di alimentazione o un cordone di prolunga non adatti. Non azionare mai questo apparecchio se non si è collegati a una presa adeguatamente messa a terra che fornisca la potenza indicata sull'etichetta e che sia protetta da un fusibile.

### ⚠ Attenzione!

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

### Pericoli meccanici

I tagli di legna provocano pericoli meccanici particolari. Non azionare mai questo apparecchio se non si indossano guanti protettivi, calzature con puntale in acciaio e una protezione per gli occhi omologata. Prudenza per le schegge che si formano; evitare lesioni da punta e un possibile trascinarsi dell'apparecchio. Non cercare mai di tagliare tronchi troppo lunghi o troppo corti che non si adeguano esattamente all'apparecchio. Non cercare mai di tagliare tronchi che contengono chiodi, fili metallici o altri oggetti. Durante i lavori, tenere in ordine; la legna e i trucioli di legno tagliati che si accumulano possono generare una situazione di lavoro pericolosa.

Non continuare mai a lavorare in un'area di lavoro strapiena in cui è possibile scivolare, inciampare o cadere. Tenere lontani i curiosi dall'apparecchio e non permettere mai alle persone non autorizzate di usare l'apparecchio.

### Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni per dita e mani a causa dell'utensile da taglio in caso di guida impropria o appoggio non corretto del legno.
- Lesioni dovute al lancio di pezzi da lavorare in caso di supporto o guida impropri.
- Pericolo a causa di particolari caratteristiche del legno (rami, forma irregolare ecc.)
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di effettuare qualsiasi lavoro di regolazione o di manutenzione, scollegare la spina elettrica.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

### Norme antinfortunistiche

La macchina può essere usata solo da personale specializzato che ha piena dimestichezza con il contenuto del presente manuale.

Prima della messa in funzione, occorre controllare l'integrità e la perfetta funzionalità dei dispositivi di sicurezza.

Prima della messa in funzione, occorre inoltre prendere dimestichezza, sulla base del manuale d'uso seguente, con i meccanismi di comando della macchina. La produttività indicata della macchina non deve essere superata. La macchina non deve essere mai usata per uno scopo diverso da quello previsto.

Sulla base delle leggi del Paese in cui la macchina viene usata, il personale deve indossare l'abbigliamento di lavoro anche qui specificato, per cui non si devono indossare abiti larghi e svolazzanti, cinture, anelli e collane; i capelli lunghi devono essere raccolti il più possibile.

Il posto di lavoro deve sempre essere il più ordinato e pulito possibile e gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono essere a portata di mano.

Durante la pulizia o la manutenzione della macchina, la rete elettrica non deve mai essere collegata.

È strettamente vietato azionare la macchina senza i dispositivi di sicurezza oppure con i meccanismi di sicurezza spenti.

È strettamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Prima della lettura integrale del presente manuale, non bisogna eseguire interventi di manutenzione o regolazione.

Lo schema qui riportato per la manutenzione ordinaria deve essere rispettato sia per ragioni di sicurezza che per garantire un funzionamento della macchina efficace ed efficiente.

Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e leggibili nonché rigorosamente rispettate per evitare incidenti; qualora le etichette risultino danneggiate o assenti oppure se appartengono a parti sostituite, devono essere sostituite con etichette nuove, originali, che possono essere richieste al fabbricante e che vanno applicate nel luogo prescritto.

In caso di incendio devono essere utilizzati agenti estinguenti a polvere. Gli incendi all'impianto non possono essere estinti con getto d'acqua a causa del rischio di cortocircuito.

Se non è possibile estinguere immediatamente l'incendio, prestare attenzione ai liquidi fuoriusciti.

In caso di incendio prolungato, il serbatoio dell'olio o le tubazioni sotto pressione possono esplodere: bisogna quindi fare attenzione a non entrare in contatto con i liquidi fuoriusciti.

## 6. Dati tecnici

	Compact 12t	Compact 15t
Dimensioni P x L x H mm	1160x960x1100 / 1650	
Altezza tavola orientabile mm	320	
Altezza di lavoro mm	920	
Lunghezza legna cm	1070 / 750	

Max. potenza t*	12	15
Pressione idraulica MPa	23,3	25,6
Corsa del cilindro cm	55,0	
Velocità di avanzamento cm/s	5,2	5,2
Velocità di ritorno cm/s	22	22
Quantità di olio l	8,0	
Diametro della legna min./max. cm	9 – 40	
Peso kg	191	
<b>Azionamento</b>		
Motore V/Hz	400/50	400/50
Potenza assorbita P1 kW	3,5	3,5
Potenza resa P2 kW	2,5	2,5
Corrente assorbita A	14	
Resistenza ai corto circuiti kA	1	
Modalità operativa	S6/40% / IP54	
Numero di giri del motore giri/min	2800	
Protezione motore	sì	
Invertitore di fase	sì	

Con riserva di modifiche tecniche!

\* La forza di spaccatura massima raggiungibile dipende dalla resistenza del prodotto da spaccare e può variare a causa di fattori di influenza variabili sull'impianto idraulico.

## 7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

#### ⚠ **AVVISO!**

##### **Pericolo di ingerimento e soffocamento!**

Il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto non sono giocattoli per bambini. Sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti possono essere ingeriti e causare il soffocamento.

- Tenere il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto lontano dalla portata dei bambini.

## **8. Allestimento / Prima della messa in funzione**

#### ⚠ **Attenzione!**

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

Per motivi tecnici legati all'imballaggio, lo spaccalegna scheppach non è montato completamente.

#### **Montare i bracci di comando, Fig. 7**

- Ingrassare leggermente la piastra di scorrimento (5d).
- Inserire il braccio di comando (5) con la tacca nel collegamento trasversale (5c).
- Inserire la vite a testa esagonale M8x30, (5b) con la rondella dall'alto, stringere con la rondella e il dado di sicurezza dal basso in modo tale che il braccio di comando possa ancora essere mosso.
- Montare il braccio di comando sinistro 5a nello stesso modo (5c) Fig. 8, inoltre guidare il bilanciere superiore di commutazione attraverso la tacca dell'asta di commutazione (5d) Fig. 1

#### **Montare le ruote, Fig. 5**

- Inserire l'asse della ruota (12a) attraverso i fori.
- Montare una rondella (12b), una ruota (12), una rondella (12b) su ciascuno dei due lati.
- Premere il tappo di sicurezza (12c) su entrambi i lati.

#### **Montare la staffa di protezione Fig. 8.**

Inserire entrambe le staffe di protezione (9) nel supporto, utilizzare una rondella a sinistra e a destra e le viti a testa esagonale M10x55 con dado esagonale (9a) e stringerle.

#### **Montare la ruota di sostegno Fig. 9**

- Montare il portaruota destro (24) e il portaruota sinistro (25) sui supporti servendosi delle viti a testa esagonale M10x25 con rondella e dado (25a), ma non stringere ancora le viti.
- Inserire la bocca (26a) nella ruota di sostegno (26) e posizionare le rondelle (26b) a sinistra e a destra.
- Prendere la ruota di sostegno montata e farla scorrere tra i portaruota mobili e montare la vite a testa esagonale M10x70 con rondella e dado 26c stringendola.
- Stringere tutte e 4 le viti (25a) sui portaruota.

#### **Montare il sostegno Fig. 1**

Montare il sostegno (15) sulla piastra di base con le viti a testa esagonale M10x25 e la rondella (15a).

#### **Montare il gancio a catena Fig. 6**

Montare il gancio a catena (22) sul supporto della colonna spaccalegna (3) con le viti a testa esagonale M12x35 con rondella e dado (22a)

#### **Montare l'alzatronchi Fig. 5**

- Montare l'alzatronchi (19) con la vite a testa esagonale M12x70 con rondella e dado (19a) sul supporto della piastra di base; il dado deve trovarsi sul lato destro in direzione delle ruote!
- Far scorrere il sostegno dell'alzatronchi (18) nella tacca e avvitare la vite cilindrica M6 (18a) nella parte superiore del tubo.
- Fissare la catena (20) con la vite a testa esagonale M10x30 con rondella e dado (20a) all'esterno del co-prigiunto; avvitare il dado solo quanto basta affinché la catena possa muoversi liberamente. Attenzione! La catena deve poter ruotare con scorrevolezza e completamente sulla vite!

#### **Montare la leva di arresto Fig. 2**

- Inserire entrambe le leve di arresto (21) nel supporto, utilizzare una rondella a sinistra e a destra e le viti a testa esagonale M10x55 con dado esagonale (21a) e stringerle.
- Controllare la scorrevolezza dell'innesto (21b)!

## 9. Istruzioni di lavoro

### Limitazione corsa per legna corta, Fig. 12

- Portare il cuneo spaccalegna nella posizione desiderata.
- Tirare la leva di arresto.
- Spegnerne il motore.
- Allentare la vite di bloccaggio A.
- Portare in alto la barra di regolazione della corsa B fino a quando non si arresta sulla battuta di arresto.
- Serrare nuovamente la vite di bloccaggio A.
- Accendere il motore.
- Verificare la posizione superiore.

## 10. Messa in funzione

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

**Prima d ogni uso, occorre eseguire un controllo del livello dell'olio, vedere il capitolo "Manutenzione"!**

### Installazione

Preparare l'area di lavoro nella quale si deve posizionare la macchina. Creare spazio sufficiente per permettere un lavoro sicuro e privo di problemi.

La macchina è concepita per la lavorazione su superfici piane e deve essere posizionata su un fondo piano, stabile e resistente.

### Controllo di funzionamento

Prima di ogni utilizzo si deve effettuare una verifica del funzionamento.

- Azione:
  - Spingere verso il basso entrambe le impugnature.
- Risultato:
  - Il cuneo spaccalegna si abbassa, fino a circa 10 cm sopra la tavola.
- Azione:
  - Rilasciare un'impugnatura alla volta.
- Risultato:
  - Il cuneo spaccalegna rimane fermo nella posizione scelta.

- Azione:
  - Rilasciare entrambe le impugnature
- Risultato:
  - Il cuneo spaccalegna ritorna nella posizione superiore.

### Messa in funzione

Accertarsi che la macchina sia montata al completo e nel rispetto delle norme. Prima di ogni impiego controllare:

- le linee di allacciamento, verificando l'eventuale presenza di punti difettosi (crepe, tagli e altri difetti simili),
- la macchina, verificando la presenza di danni,
- se tutte le viti sono serrate bene,
- se l'impianto idraulico ha punti non a tenuta e
- il livello dell'olio

Se la temperatura ambiente è inferiore a 5°C, la spaccatrice deve essere fatta funzionare con marcia al minimo per 15 minuti per permettere all'olio idraulico di riscaldarsi.

### Sfiato, Fig. 14

Sfiatare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione la spaccatrice.

- Allentare di qualche giro la valvola di sfiato (A) per permettere all'aria di uscire dal serbatoio dell'olio.
- Lasciare aperta lo sportello durante il funzionamento.
- Prima di spostare la spaccatrice, chiudere di nuovo lo sportello per evitare la fuoriuscita di olio.

Se l'impianto idraulico non viene sfiato, l'aria in ingresso danneggia le guarnizioni e quindi la spaccatrice!

### Sicurezza elettrica

Collegare l'attrezzo elettrico alla corrente di rete tramite una presa Schuko con protezione massima del fusibile di 16A. Consigliamo il montaggio di un dispositivo di protezione differenziale con una corrente di intervento nominale non superiore a 30mA. Chiedere consiglio a un installatore elettricista.

### Accensione/spegnimento, Fig. 7

- Premere il pulsante verde per l'accensione.
- Premere il pulsante rosso per lo spegnimento.

### Avvertenza:

Prima di ogni uso, verificare la funzione dell'unità di accensione-spegnimento, accendendo e spegnendo di nuovo una volta.

### Protezione contro il riavvio in caso di mancanza di corrente (dispositivo di sgancio a tensione zero)

In caso di interruzione di corrente, di rimozione involontaria della spina oppure di un fusibile difettoso, l'apparecchio si spegne in automatico. Per la riaccensione, premere di nuovo il pulsante verde sull'unità di commutazione.

### Colonne

- L'alzatronchi (19) Fig. 13 deve trovarsi in alto nella posizione di innesto superiore
- Posizionare la legna sulla piastra di base (17) Fig. 1 e con le due graffe di ritenuta (4) tenerla ferma sui bracci di comando (5, 5a); posizionare il tondello al centro del cuneo spaccalegna (2), premere verso il basso entrambe le leva di comando (7) e, non appena il cuneo spaccalegna (2) penetra nella legna, allontanare i bracci di comando (5, 5a) di circa 2 cm dalla legna, premendo allo stesso tempo la leva di comando (7) verso il basso. In questo modo si evita un danneggiamento delle graffa di ritenuta (4)!
- Spostare verso il basso il cuneo spaccalegna (2) fino a quando la legna non si spacca; nel caso in cui la legna non si spacchi completamente dopo la prima corsa di spacco, rilasciare lentamente le due leve di comando (7) e spostare con prudenza il cuneo spaccalegna (2) con la legna verso l'alto fino alla posizione finale. Dopodiché ruotare verso l'interno la tavola rotante (8) Fig. 13 con la mano o il piede fino a quando il gancio di blocco (10) Fig.1 non si innesta. A questo punto, effettuare una seconda corsa di spacco fino a quando la legna non si spacca completamente, rimuovere il ceppo e poi ruotare di nuovo verso l'esterno la tavola orientabile con il piede o la mano.

### Funzionamento del sollevatore tronchi

#### Indicazioni generali sul sollevatore tronchi

- Per ragioni di sicurezza, la catena dell'alzatronchi deve essere agganciata al gancio della catena (22) solo con l'ultimo elemento.
- Fare attenzione che nessuna persona sostì nell'area di lavoro del sollevatore tronchi.

### Funzionamento del sollevatore tronchi

- Allentare la leva di arresto (21b) dell'alzatronchi in modo che il tubo di sollevamento possa muoversi liberamente.
- Portare la lama di taglio verso il basso finché il tubo di sollevamento del sollevatore tronchi poggia completamente sul pavimento.
- In questa posizione si può far rotolare il tronco da tagliare sul tubo di sollevamento. Il tronco deve trovarsi nell'area compresa tra i due punti di fissaggio.
- Tirare la leva di arresto (16) in avanti e lasciare che il fenditoio si muova lentamente verso l'alto.
- L'alzatronchi si muove verso l'alto e mette il tronco nella piastra di base.
- Ora orientare il tronco verso al centro del coltello divisore e tagliarlo. (Vedere indicazione di lavoro "Taglio")
- Quindi rimuovere il legno tagliato e un nuovo tronco può essere tagliato nella maniera descritta.

### Cautela!

**Non sostare nella zona di lavoro del sollevatore tronchi! Pericolo di lesioni!**

### Riposizionamento dell'alzatronchi:

In caso di inutilizzo dell'alzatronchi questo viene utilizzato come secondo braccio di protezione. Inoltre il braccio viene posizionato in alto finché si innesta nella leva di arresto.

### Posizione di trasporto del sollevatore tronchi

Portare il sollevatore tronchi manualmente verso l'alto finché si innesta.

### Attenzione!

Tenere la piastra di base sempre pulita affinché la tavola orientabile con gancio di blocco possa innestarsi in modo sicuro.

- Spaccare solo legno segato longitudinalmente.
- Spaccare la legna in verticale.
- Non tagliare mai in direzione orizzontale o obliqua.
- Durante il taglio del legno indossare una protezione delle mani adatta.

### Fin del lavoro

- Portare il cuneo spaccalegna nella posizione inferiore.
- Tirare la leva di arresto (16) (Fig. 12)
- Spegner l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.

- Chiudere la vite di sfianto.
- Rispettare le istruzioni di manutenzione generali.

### Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, il prodotto può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
  - a) non superino un'impedenza di rete massima ammissibile "Z" ( $Z_{max.} = 0,382 \Omega$ ) da non superare, oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

### Avvertenza importante

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di durata diversa) è possibile inserire nuovamente il motore.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore trifase 400 V / 50 Hz

#### Tensione di rete 400 volt / 50 Hz.

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

L'allacciamento alla rete viene protetto con un massimo di 16 A.

Quando si effettua l'allacciamento alla rete o si cambia luogo, occorre controllare la direzione di rotazione. All'occorrenza, occorre cambiare la polarità.

Ruotare il dispositivo di inversione di polarità (400 V) nella presa dell'apparecchio. (Fig. 15).

## 11. Pulizia, manutenzione e riparazione

### Attenzione!

Scollegare la spina elettrica prima di tutti gli interventi di pulizia, manutenzione e riparazione.

Effettuare i lavori di conversione, regolazione e pulizia solo a motore spento.

Gli operai specializzati possono eseguire autonomamente piccole riparazioni sulla macchina.

### Fare svolgere i lavori di riparazione e manutenzione sull'impianto elettrico soltanto da elettricisti specializzati.

**Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.**

#### Consigliamo:

- Pulire a fondo la macchina dopo ogni uso!
- Cuneo spaccalegna
  - Il cuneo spaccalegna è un pezzo di usura che dovrebbe essere riaffilato all'occorrenza.

- Dispositivo di protezione a due mani
  - Il dispositivo di arresto e comando combinato deve rimanere facile da azionare. Se necessario, lubrificare con alcune gocce di olio.
- Componenti mobili
  - Mantenere pulite le guide del fenditoio. (Sporco, trucioli di legno, corteccia, ecc.)
  - Lubrificare le guide di scorrimento con olio spray o grasso
- Controllare il livello dell'olio nel sistema idraulico.
  - Controllare la tenuta e l'usura dei collegamenti idraulici e dei collegamenti a vite. Eventualmente Serrare i collegamenti a vite.

### Controllare il livello d'olio

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di controllo. Verificare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare la pompa.

### Avvertenza:

Il livello dell'olio deve essere controllato con lama di taglio rientrata. L'astina dell'olio si trova sotto la tavola di spacco nel tappo di rifornimento A (Fig. 8) ed è dotato di 2 tacche. Se il livello dell'olio si trova sulla tacca inferiore, ciò significa che il livello dell'olio è al minimo. In questo caso, rabboccare immediatamente con olio. La tacca superiore mostra il livello massimo dell'olio. La colonna di taglio deve essere rientrata prima della verifica, la macchina deve essere in posizione piana.

### Quando cambio l'olio?

Primo cambio dell'olio dopo 50 ore di funzionamento, poi sempre ogni 500 ore di funzionamento.

### Cambio dell'olio, Fig. 14

- Fare rientrare completamente la colonna spaccalagna.
- Posizionare un contenitore con almeno 8 l di capacità sotto la spaccatrice.
- Allentare la valvola di sfianto A
- Aprire il tappo di scarico B affinché l'olio possa fuoriuscire.
- Richiudere il tappo di scarico e serrarlo bene.
- Rabboccare di nuovo con 8 l di olio idraulico nuovo, usando un imbuto pulito.
- Svitare nuovamente la valvola di sfianto.

**Smaltire in modo regolare l'olio esausto nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.**

### Si consigliano i seguenti oli idraulici:

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- o oli analoghi.

### Non utilizzare altri tipi di olio!

L'uso di altri tipi di olio può compromettere il funzionamento del cilindro idraulico.

### Longherone della spaccatrice

Il longherone della spaccatrice deve essere leggermente lubrificato con grasso prima della messa in funzione. Questa procedura deve essere ripetuta ogni 5 ore di servizio. Applicare un po' di grasso od olio spray. Il longherone non deve funzionare a secco.

### Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di controllo. Il sistema reso completo in fabbrica non deve essere modificato o manipolato.

### Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Un livello dell'olio troppo basso danneggia la pompa dell'olio.

Controllare regolarmente la tenuta degli allacciamenti idraulici e dei collegamenti a vite – serrare all'occorrenza.

Prima di intraprendere interventi di manutenzione o di controllo, si deve pulire l'area di lavoro e tenere a portata di mano utensili adatti in buono stato.

Gli intervalli qui indicati si riferiscono a condizioni di utilizzo normali; se la macchina è dunque sollecitata in modo maggiore, tali tempi si riducono di conseguenza. Pulire i rivestimenti della macchina, le mascherine e la leva di comando con un panno morbido e asciutto o inumidito leggermente con un detergente neutro, senza usare solventi, come alcool e benzina, in quanto possono intaccare le superfici.

Tenere oli e grassi lubrificanti fuori dalla portata di personale non autorizzato; leggere con attenzione e seguire attentamente le istruzioni riportate sui contenitori; evitare il contatto diretto con la pelle e risciacquare bene dopo l'uso.

## Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Cuneo spaccalegna

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 12. Trasporto

### Trasporto manuale, Fig. 10

Per trasportare lo spaccalegna, occorre spostare completamente verso il basso il cuneo spaccalegna (3). Inclinare la spaccatrice con l'impugnatura (1) sulla colonna spaccalegna finché la macchina non poggia sulla ruota di sostegno (26) e può quindi essere allontanata.

### Trasporto con gru Fig. 11

Fissare la cinghia a sinistra sul supporto della staffa di protezione superiore e a destra sul supporto della leva di arresto, e sollevare la macchina con cautela! Non sollevare mai il cuneo spaccalegna!

## 13. Stoccaggio

Rispettare le seguenti condizioni durante lo stoccaggio:

- luogo di stoccaggio asciutto e coperto
- max. umidità 80 %
- intervallo di temperatura da -20 °C a +60 °C

La macchina deve funzionare alle seguenti condizioni:

	minimo	massimo	consigliato
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Umidità		95 %	70 %

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

## 14. Smaltimento e riciclaggio



Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.



L'apparecchio e i relativi accessori sono composti da diversi materiale, come ad es. metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!

La macchina non contiene alcuna sostanza nociva per la salute o per l'ambiente, in quanto è stata costruita con materiali completamente riciclabili o materiali da smaltire secondo le modalità consuete.

Per lo smaltimento rivolgersi ad aziende specializzate o a personale specializzato qualificato che conosca i possibili rischi, abbia letto le qui presenti istruzioni per l'uso e le osservi scrupolosamente.

Al termine della vita utile della macchina, procedere in questo modo, osservando tutte le norme antinfortunistiche indicate:

- Interrompere l'alimentazione energetica (elettrica o PTO).
- Rimuovere tutti i cavi elettrici e consegnarli ad un centro di raccolta specializzato, attenendosi alle disposizioni in vigore nel rispettivo Paese.
- Svuotare il serbatoio dell'olio, versare l'olio in contenitori ermetici in un centro di raccolta, attenendosi alle disposizioni in vigore nel rispettivo Paese.
- Consegnare tutti gli altri componenti della macchina ad un punto di raccolta rottami, attenendosi alle disposizioni in vigore nel rispettivo Paese.



### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta.

Questo può essere eseguito per es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati.

La manipolazione impropria di rifiuti di apparecchiature può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute nei rifiuti di apparecchiature. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 15. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Soluzione	Livello di pericolo
La pompa idraulico non si mette in moto	La tensione è assente	Controllare se ai cavi arriva corrente	Pericolo di scossa elettrica Questo ciclo di lavoro deve essere eseguito da un elettricista esperto in manutenzione.
	Il termointerruttore del motore si è spento	Riattivare il termointerruttore nell'area interna dell'alloggiamento del motore	
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso	Controllare e rabboccare il livello dell'olio	Pericolo di imbrattamento Questo ciclo di lavoro può essere eseguito dall'operatore della macchina.
	Una delle leve non è collegata	Controllare il fissaggio delle leve	Pericolo di taglio Questo ciclo di lavoro può essere eseguito dall'operatore della macchina.
	Sporco nelle guide	Pulire la colonna	
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Senso di rotazione errato del motore con corrente trifase	Controllare e cambiare il senso di rotazione del motore	

### Manutenzione e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti rispettando rigorosamente il presente manuale d'uso da personale specializzato. Prima di ogni intervento di manutenzione occorre applicare tutte le misure precauzionali, spegnere il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (scollegare la spina). Applicare un cartello sulla macchina che spieghi la situazione di guasto: "Macchina fuori servizio per manutenzione. Ai non autorizzato è vietato sostare presso la macchina e metterla in funzione."

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voor ingebruikname de handleiding
	Draag veiligheidsschoenen
	Draag werkhandschoenen
	Gehoorbescherming gebruiken
	Veiligheidsbril gebruiken
	Veiligheidshelm gebruiken
	Toegangsverbod voor onbevoegden
	Verboden te roken in de werkomgeving
	Geen hydraulische olie op de grond laten lopen. Lever de verbruikte olie conform de voorschriften in (plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie). Het is verboden om verbruikte olie in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.
	Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.
	Alleen de operator mag zich in het werkomgeving van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarenzone (minimumafstand 5 m) houden.
	Verwijder de vastgeklemd stammen niet met uw handen.
	Let op! Zet voor aanvang van de reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uit en koppel de stekker los.

	<p>Gevaar op snijletsel en beknelling; raak nooit gevaarlijke bereiken aan, als het splijtmes in beweging is.</p>
	<p>Hoogspanning, levensgevaar!</p>
	<p>Machine mag uitsluitend door één persoon worden bediend!</p>
	<p>Ontluchtingsschroef voor aanvang van de werkzaamheden circa 2 omwentelingen losdraaien. Voor transport sluiten.</p>
	<p>Voorzichtig! Bewegende gereedschappen!</p>
	<p>Apparaat niet liggend transporteren!</p>
	<p>Draairichting motor</p>
	<p>Fixeer het hout met beide bedieningsarmen Nadat het splijtmes in het hout is binnengedrongen, opent u de bedieningsarmen iets. Maar niet volledig.</p>

**Inhoudsopgave:****Pagina:**

1.	Inleiding.....	85
2.	Beschrijving van het apparaat.....	85
3.	Meegeleverd.....	85
4.	Beoogd gebruik.....	86
5.	Veiligheidsvoorschriften.....	86
6.	Technische gegevens.....	91
7.	Uitpakken.....	92
8.	Montage / Voor ingebruikname.....	92
9.	Werkinstructies.....	93
10.	In gebruik nemen.....	93
11.	Reiniging, onderhoud en reparatie.....	95
12.	Transport.....	97
13.	Opslag.....	97
14.	Afvalverwerking en hergebruik.....	97
15.	Verhelpen van storingen.....	98

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat afb. 1-4

1. handgreep
2. Splijtwig
3. Spleetkolom
4. bevestigingsklauw
5. Bedieningsarm rechts
- 5a. Bedieningsarm links
6. Greepbeveiliging
7. Bedieningshendel
8. Zwenktafel
9. Beschermbegel
10. Vergrendelingshaak
11. Ontluchtingsdop
12. Wielen
13. Schakelaar en stekker
14. Motor
15. Steunen
16. Stophefboom
17. grondplaat
18. Hefhaaksteun
19. Hefhaak
20. ketting
21. vergrendelhendel
22. Kettinghaak
23. Magneetaanslag
24. Wielhouder rechts
25. Wielhouder links
26. Steunwiel

## 3. Meegeleverd

- Hydraulische houtspijlter
- kleine delen/accessoires
- Gebruikshandleiding

## 4. Beoogd gebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machine-richtlijn.

- De hydraulische houtspijlter is alleen voor staand bedrijf inzetbaar, houtblokken mogen uitsluitend in vezelrichting worden gespleten. De afmetingen van het te splijten houtblokken:
  - Houtlengte 75 - 107 cm
  - $\varnothing$  min./max. 9 – 45 cm
- Splijt hout nooit liggend of tegen de vezelrichting in.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De desbetreffende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

### Aanwijzing

Maak uzelf voor ingebruikname van de machine vertrouwd met de tweehandsbediening! De gebruikshandleiding zorgvuldig lezen.

### Aanvullende instructies zonder symbolen:

- Behuizing niet verwijderen

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien:  $\triangle$

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

**WAARSCHUWING: Als u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande veiligheidsinstructies in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te beperken.**

**Lees alle aanwijzingen voordat u met dit gereedschap gaat werken.**

- Neem alle veiligheidsinformatie op de machine in acht.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd volledig en in leesbare staat worden gehouden.
- De veiligheidsinrichtingen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Netaansluitleidingen controleren. Geen defecte aansluitingen gebruiken.
- Controleer voor ingebruikname de juiste werking van de tweehandsbediening.

- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht werken.
- Draag tijdens de werkzaamheden werkhandschoenen.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar voor letsel voor vingers en handen door het slijtgereedschap.
- Voor het splijten van zware of onhandige onderdelen moeten de juiste hulpmiddelen worden gebruikt om te ondersteunen.
- Ombouw-, instel- en reinigingswerkzaamheden, alsook onderhoud en het verhelpen van storingen uitsluitend bij een uitgeschakelde motor uitvoeren.

### **Netstekker loskoppelen!**

- Installaties, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door vaklieden worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.
- Bij het verlaten van de werkplek altijd de motor uitschakelen. **Netstekker loskoppelen!**

### **Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor houtspijlters**

- De houtspijlter mag uitsluitend door één persoon worden bediend.
- Draag een beschermende uitrusting (veiligheidsbril-/vizier, handschoenen, gehoorbescherming, veiligheidsschoenen) om zich te beschermen tegen mogelijk letsel.
- Nooit stammen splijten, die spijkers, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders zorgen voor een gevaarlijke werkomgeving. Er bestaat gevaar op struikelen, uitglijden of vallen. Houd de werkplek altijd in onberispelijke staat.
- Nooit bij een ingeschakelde machine de handen op bewegende onderdelen leggen.
- Splijt uitsluitend hout met een maximum lengte van 107 cm.
- Controleer vóór aanvang hydraulische leidingen en slangen
- Controleer veiligheidsvoorzieningen en de werking van de machine
- Niet in het spleetbereik grijpen
- Bij vastgeklemd hout de machine uitschakelen en voorzichtig het hout verwijderen.

1. Alvorens de machine te gebruiken, moet de gebruiks- en onderhoudshandleiding volledig worden gelezen.
2. Er moeten altijd veiligheidsschoenen worden gedragen om bescherming te bieden tegen het risico dat stammen op de voet vallen.
3. Er moeten altijd werkhandschoenen worden gedragen om de handen te beschermen tegen spaanders en houtsplinters die tijdens de werkzaamheden kunnen ontstaan.
4. Er moeten altijd veiligheidsbrillen of -vizieren worden gedragen om de ogen te beschermen tegen spaanders en houtsplinters die tijdens de werkzaamheden kunnen ontstaan.
5. Het is verboden om beschermingsinrichtingen of veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.
6. Alleen de operator mag zich in het werkbereik van de machine ophouden. Binnen een straal van 5 meter van de machine mogen zich geen andere personen of dieren ophouden.
7. Het afvoeren van afgewerkte olie in het milieu moet worden vermeden. De olie moet worden verwijderd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften van het land waar de machine in bedrijf is.
8. Gevaar op snijletsel en beknelling van de handen: raak nooit gevaarlijke bereiken aan, als het slijtgereedschap in beweging is.
9. Waarschuwing: altijd op de bewegingen van de hefhaak letten.
10. Waarschuwing: verwijder nooit met de hand een stam die vastzit in slijtgereedschap.
11. Waarschuwing: Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert die in deze handleiding worden beschreven.
12. Waarschuwing: Spanning zoals op het typeplaatje aangegeven.

**LET OP! Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar. Lees alle voorschriften alvorens dit elektrische apparaat te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.**

#### **1. Veilig werken**

- Houd uw werkomgeving schoon en netjes
- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.

**2. Houd rekening met omgevingsinvloeden**

- Stel het elektrische gereedschap niet bloot aan regen.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting op de werkplek.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar.

**3. Bescherm uzelf tegen een elektrische schok**

- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelapparatuur).

**4. Buiten bereik van personen houden**

- Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkomgeving verblijven.

**5. Berg het ongebruikte elektrische gereedschap goed op**

- Elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt, moet op een droge, hooggelegen, afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.

**6. Zorg dat het elektrisch apparaat niet overbelast raakt**

- U kunt beter en veiliger werken binnen het aangegeven vermogensbereik.

**7. Gebruik het juiste elektrische gereedschap**

- Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor dergelijke doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boomtakken of houtblokken.

**8. Draag geschikte kleding**

- Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
- Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarnetje.

**9. Maak gebruik van de beschermende uitrusting**

- Draag een veiligheidsbril.
- Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.

**10. Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is**

- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

**11. Beveilig het werkstuk**

- Gebruik spanvoorzieningen om het werkstuk vast te houden.
- Het werkstuk wordt dan beter vastgehouden dan met de hand.

**12. Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding**

- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.

**13. Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap**

- Houd het snijgereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Neem altijd de instructies betreffende de smering en het verwisselen van het gereedschap in acht.
- Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrisch gereedschap en laat deze bij beschadiging door een erkende specialist vervangen.
- Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
- Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.

**14. Neem de stekker uit het stopcontact**

- Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert.

**15. Laat geen gereedschapsleutel steken**

- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.

**16. Voorkom onbedoelde inschakeling**

- Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

**17. Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis**

- Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.

**18. Blijf steeds alert**

- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de
- Elektrisch apparaat niet, wanneer u niet geconcentreerd bent.

**19. Controleer het elektrisch gereedschap op eventuele beschadigingen**

- Voor verder gebruik van het elektrisch gereedschap moeten veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze en beoogde werking worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.



- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een gespecialiseerde werkplaats volgens de voorschriften worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
- Beschadigde schakelaars moeten direct bij een erkende klantenservicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

#### 20. LET OP!

- Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.

#### 21. Laat de machine repareren door een erkend elektricien

- Dit elektrisch apparaat voldoet aan de van toepassing zijnde geldende voorschriften. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

### Aanvullende veiligheidsvoorschriften

#### SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HOUTSPLIJTERS

##### Voorzichtig!

Bewegende machineonderdelen. Niet in het spleetbereik grijpen.

##### WAARSCHUWING:

Het gebruik van dit krachtige apparaat kan specifieke gevaren veroorzaken. Wees extra voorzichtig om uzelf en de personen in uw omgeving veilig te houden. Basisveiligheidsmaatregelen moeten altijd in acht worden genomen om het risico op letsel en gevaar te verminderen.

#### LEES DE GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR INGE- BRUIKNAME.

- De machine mag alleen door een operator worden gebruikt.
- Probeer nooit stammen te splijten die groter zijn dan de aanbevolen stamopnamecapaciteit. De stammen mogen geen spijkers of draden bevatten die eruit kunnen vliegen of de machine kunnen beschadigen. De stammen moeten aan het einde vlak worden afgezaagd en alle takken moeten van de stam worden verwijderd. Splijt het hout altijd in de richting van de nerf. Breng het hout niet dwars in de kloofmachine om te splijten, aangezien dit de houtklover kan beschadigen.

- De operator moet de machinebesturing met beide handen bedienen zonder een ander inrichting te gebruiken als vervanging van de besturing.
- De machine mag uitsluitend door volwassenen worden gebruikt die voor het gebruik de gebruikshandleiding hebben gelezen. Niemand mag deze machine gebruiken, zonder de handleiding te hebben gelezen.
- Splijt nooit twee stammen tegelijk in één bewerking, want er kan hout uitvliegen, wat gevaarlijk is.
- Nooit hout toevoegen of vervangen tijdens het gebruik, dit is zeer gevaarlijk.
- Tijdens de werking van de machine moeten personen en dieren binnen een straal van ten minste 5 meter uit de buurt van de houtsplijter worden gehouden.
- Nooit wijzigingen aan brengen aan de veiligheidsvoorzieningen van de houtsplijter en niet verwijderen tijdens de werkzaamheden.
- Forceer de houtsplijter nooit langer dan 5 seconden met cilinderdruk om te hard hout te splijten. Oververhitte olie kan onder druk de machine beschadigen. Stop de machine en probeer na het draaien van de stam met 90° de stam opnieuw te splijten. Als het hout nog steeds niet kan worden gespleten, betekent dit dat de hardheid van het hout de capaciteit van de machine te boven gaat en dat het moet worden gesorteerd zodat de houtsplijter niet wordt beschadigd.
- Nooit de draaiende machine onbewaakt laten. Stop de machine en koppel deze los van de stroomvoorziening als u niet aan het werk bent.
- De machine mag niet in bedrijf zijn in de omgeving van aardgas, benzinegoten of andere brandbare materialen.
- Open nooit de schakelkast of de motorafdekking. Zo nodig contact opnemen met een gekwalificeerde elektricien.
- Zorg dat de machine en de kabel nooit met water in aanraking komen. Ga voorzichtig om met de stroomkabel en trek of ruk niet aan het netsnoer om deze los te koppelen. De kabel uit de buurt houden van overmatige hitte, olie en scherpe voorwerpen.
- Neem de temperatuurverhoudingen bij de werkzaamheden in acht. Extreem lage en extreem hoge omgevingstemperaturen kunnen tot functiestoringen leiden.
- Gebruikers die voor het eerst met de houtsplijter werken, moeten praktische instructies krijgen van een ervaren operator en eerst onder toezicht oefenen met de werkzaamheden.

- Controleer voor de werkzaamheden of alle functies van het apparaat conform de voorschriften functioneren
  - of alle veiligheidsvoorzieningen naar behoren werken (tweehands-veiligheidsschakelaar, noodstop-schakelaar e stophefboom)
  - of het apparaat conform de voorschriften kan worden uitgeschakeld
  - of het apparaat correct is ingesteld (stambed, bevestigingsklauwen, hoogte van de slijptwig)
  - Houd bij de werkzaamheden de werkomgeving vrij van obstakels (bijv. stukken hout)

### **SPECIALE WAARSCHUWINGEN TIJDENS HET BEDRIJF VAN DE HOUTSPLIJTER**

Bij gebruik van dit krachtige apparaat kan specifieke gevaren optreden. Wees extra voorzichtig om uzelf en de personen in uw omgeving veilig te houden.

#### **Hydrauliek**

Gebruik dit apparaat nooit als er gevaar is voor hydraulische vloeistof. Voor gebruik van de houtklover deze op lekkage in de hydrauliek controleren. Controleer of het apparaat en uw werkomgeving schoon en vrij van olievlekken zijn. Hydraulische vloeistof kan gevaar opleveren: u kunt uitglijden en vallen, uw handen kunnen uitglijden bij het gebruik van de machine of er kan brandgevaar ontstaan.

#### **Elektrische veiligheid**

Gebruik dit apparaat nooit in de nabijheid van een elektrisch gevaar. Gebruik nooit een elektrische apparaat onder vochtige omstandigheden. Gebruik dit apparaat nooit met een ongeschikt netsnoer of verlengsnoer. Gebruik dit apparaat nooit, tenzij het is aangesloten op een correct geaarde aansluiting die de stroom levert volgens het etiket en beveiligd is met een zekering.

#### **⚠ Let op!**

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

#### **Mechanische gevaren**

Houtspijlen veroorzaakt bijzondere mechanische gevaren. Bedien dit apparaat nooit zonder veiligheids-handschoenen, schoenen met stalen neuzen en goed-gekeurde oogbescherming. Pas op voor splinters die kunnen ontstaan; voorkom verwondingen door doorboring en mogelijk vastlopen van het apparaat. Probeer nooit te lange of te kleine stammen te splijten, die niet goed in het apparaat passen. Probeer nooit stammen te splijten, die spijkers, draad of andere voorwerpen bevatten. Bij werkzaamheden opruimen; gespleten hout en houtspaanders kunnen een gevaarlijke werkomgeving vormen. Nooit in een rommelige werkomgeving werken waar u kunt uitglijden, struikelen of vallen. Zorg dat toeschouwers uit de buurt blijven van het apparaat en laat nooit onbevoegde personen het apparaat bedienen.

#### **Restrisico's**

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door slijptgereedschap bij ondeskundige geleiding of ondersteuning van het hout.
- Letsel door een wegslingerend werkstuk bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar door bijzondere eigenschappen van het hout (takken, ongelijkmatige vorm, enz.)
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.

#### **Ongevallenpreventievoorschriften**

De machine mag alleen worden bediend door vakpersoneel, dat bekend is met de inhoud van deze handleiding.

Voor de ingebruikname moet worden gecontroleerd of er niks beschadigd is, en of de veiligheidsinstallaties perfect functioneren.

Voor ingebruikname moet men bovendien vertrouwd raken met de besturingsmechanismen van de machine, aan de hand van de gebruiksaanwijzing. Het aangegeven vermogen van de machine mag niet worden overschreden. De machine mag in geen geval gebruikt worden voor iets anders dan waarvoor zij gemaakt is.

Overeenkomstig de wetten van het land waarin de machine wordt gebruikt, moet het personeel de werkkleding dragen die hier vermeld is, waarbij men geen wijde, wapperende kledingstukken, riemen, ringen en kettingen mag dragen. Lang haar dient, indien mogelijk, bij elkaar worden gehouden.

De werkplek moet, indien mogelijk, altijd netjes en schoon zijn en het gereedschap, de onderdelen en de schroevendraaier binnen handbereik liggen.

Bij reiniging of onderhoud mag de machine in geen geval aangesloten zijn op het stroomnet.

Het is ten strengste verboden de machine te laten werken zonder veiligheidsinstallaties of bij uitgeschakelde veiligheidsmechanismen. Het is ten strengste verboden de veiligheidsinstallaties te verwijderen of te veranderen.

Voordat men het handboek zorgvuldig heeft gelezen, mag men geen onderhouds- of instellingsmaatregelen aanbrengen.

Zowel uit veiligheidsredenen als voor een productieve werking van de machine moet men zich houden aan dit schema voor regelmatig onderhoud.

De veiligheidsetiketten moeten altijd schoon en leesbaar zijn en nauwkeurig worden opgevolgd, om ongelukken te vermijden; indien de bordjes zijn beschadigd of verloren zijn geraakt, of tot onderdelen behoren die worden vervangen, moeten ze door nieuwe, bij de fabrikant aan te vragen originele bordjes worden vervangen en op de voorgeschreven plaatsen worden aangebracht.

Bij brand moeten poederachtige brandblusmiddelen worden gebruikt. Brand in de installatie mag vanwege gevaar op kortsluiting niet worden geblust met waterstralen.

Indien het vuur niet meteen kan worden geblust, moet men letten op weglekkende vloeistoffen.

Bij een langere brand kunnen de olietank of de leidingen die onder druk staan exploderen; daarom moet men erop letten, dat men niet in aanraking komt met de weglekkende vloeistoffen.

## 6. Technische gegevens

	Compact 12t	Compact 15t
Maten DxBxH mm	1160x960x1100 / 1650	
Hoogte zwenktafel mm	320	
Werkhoogte mm	920	
Houtlengte cm	1070 / 750	
max. vermogen t*	12	15
Hydraulische druk MPa	23,3	25,6
Cilinderslag cm	55,0	
Aanvoersnelheid cm/s	5,2	5,2
Terugloopsnelheid cm/s	22	22
Oliehoeveelheid l	8,0	
Houtdiameter min./max. cm	9 – 40	
Gewicht kg	191	
<b>Aandrijving</b>		
Motor V/Hz	400/50	400/50
Opgenomen vermogen P1 kW	3,5	3,5
Afgegeven vermogen P2 kW	2,5	2,5
Opnamestroom A	14	
Kortsluitweerstand kA	1	
Bedrijfsmodus	S6/40% / IP54	
Motortoerental 1/min	2800	
Motorbeveiliging	Ja	
Fasenomvormer	Ja	

Technische wijzigingen voorbehouden!

\* De maximale bereikbare splijtkracht is afhankelijk van de weerstand van het te splijten product en kan door variabele invloedgroottes afwijken van de hydraulische installatie.

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

### ⚠ WAARSCHUWING!

#### **Gevaar op inslikken en verstikking!**

Verpakkingsmateriaal, verpakkings- en transportbeveiligingen zijn geen speelgoed. Kunststofzakken, folie en kleine onderdelen kunnen worden ingeslikt en tot verstikking leiden.

- Zorg dat verpakkingsmateriaal, verpakkings en transportbeveiligingen buiten het bereik van kinderen worden gehouden.

## 8. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ Let op!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

Om verpakkingstechnische redenen is uw scheppach houtspijlter niet volledig gemonteerd.

#### **Bedieningsarmen monteren, afb. 7**

- Vet de glijplaat (5d) lichtjes in.
- Bedieningsarm (5) met de uitsparing in de dwarsverbinding (5c) brengen.
- Plaats de zeskantbout M8 x 30, (5b) met ring van bovenaf, draai vast met ring en borgmoer van onderaf zodat de bedieningsarm nog kan worden bewegen.

- Monteer de linker bedieningsarm 5a op dezelfde manier (5c) afb. 8, breng bovendien de bovenste tuimelschakelaar door de uitsparing van de schakelstang (5d) afb. 1

#### **Waaiers monteren, afb. 5**

- Wielas (12a) door de boorgaten steken.
- Monteer aan beide zijden een ring (12b), waaier (12) en ring (12b).
- Beveiligingskap (12c) aan beide zijden aandrukken.

#### **Beschermbeugel monteren afb. 8.**

Steek de beide beschermbeugels (9) de houder, gebruik links en rechts een ring en de zeskantbouten M10x55 met zeskantmoer (9a) en haal deze aan.

#### **Steuwiel monteren afb. 9**

- Monteer de wielhouder rechts (24) en de wielhouder links (25) aan de houders met de zeskantbouten M10x25 met ring en moer (25a), draai de bouten nog niet vast.
- Plaats de bus (26a) in het steuwiel (26) en zet links en rechts de ringen (26b) er op.
- Neem het gemonteerde steuwiel en schuif het tussen de beweegbare wielhouders en monteer de zeskantbout M10x70 met ring en moer 26c en draai deze vast.
- Draai alle 4 schroeven (25a) op de wielhouders weer vast.

#### **Steun monteren afb. 1**

Monteer de steun (15) met de zeskantbouten M10x25 en ring (15a) op de grondplaat.

#### **Kettinghaak monteren afb. 6**

Monteer de kettinghaak (22) met de zeskantbout M12x35 met schijf en moer (22a) op de houder op de spleetkolom (3)

#### **Hefhaak monteren afb. 5**

- Monteer de hefhaak (19) met de zeskantbout M12x70 met ring en moer (19a) op de houder van de grondplaat, de moer moet zich aan de rechterzijde in de richting van de wielen bevinden!
- Schuif de hefhaaksteun (18) in de uitsparing, en schroef de cilinderschroef M6 (18a) boven in de buis.
- Bevestig de ketting (20) met de zeskantbout M10x30 met ring en moer (20a) buiten op de strip, de moer er zo ver opschroeven dat de ketting zich vrij kan bewegen. Let op! De ketting moet op de schroef volledig en soepel kunnen worden gedraaid!

### Vergrendelhendel monteren afb. 2

- Steek de vergrendelhendel (21) in de houder, gebruik links en rechts een ring en de zeskantbouten M10x55 met zeskantmoer (21a) en haal deze aan.
- Controleer het soepel lopen van de grendel (21b)!

## 9. Werkinstructies

### Hefbegrenzing bij korthout, afb. 12

- Splijtwig naar de gewenste positie brengen.
- Stophefboom vastzetten.
- Motor uitzetten.
- De vastzetschroef A losdraaien.
- De hef-stelstang B omhoog brengen, tot deze bij de aanslag wordt gestopt.
- De vastzetschroef A weer aanhalen.
- Motor inschakelen.
- Bovenste positie controleren.

## 10. In gebruik nemen

### ⚠ Let op!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

Voor elk gebruik moet het oliepeil worden gecontroleerd, zie het hoofdstuk "Onderhoud"!

### Opstellen

Bereid de werkplek waar de machine moet staan voor. Creëer voldoende ruimte om een veilig en storingsvrij werken mogelijk te maken.

De machine is vervaardigd voor het werken op vlakke oppervlakken en moet stabiel op een vlakke, stabiele ondergrond worden opgesteld.

### Controle van de werking

Voor elk gebruik moet de werking worden gecontroleerd.

- Actie:
  - Beide handgrepen omlaag drukken.
- Resultaat:
  - Splijtwig gaat omlaag - tot ca. 10 cm boven de tafel.
- Actie:
  - Telkens een handgreep loslaten.

- Resultaat:
  - Splijtwig blijft in de geselecteerde positie staan.

- Actie:
  - Loslaten van beide handgrepen

- Resultaat:
  - Splijtwig keert terug in de bovenste positie.

### Ingebruikname

Controleer of de machine volledig en conform de voorschriften is gemonteerd. Controleer vóór elk gebruik:

- de aansluitingen op defecte punten (scheuren, sneedden en dergelijke),
- de machine op eventuele beschadigingen,
- of alle schroeven goed zijn aangehaald,
- de hydraulica op lekkage en
- het oliepeil

Als de omgevingstemperatuur lager is dan 5 °C moet de houtklover 15 minuten stationair draaien zodat de hydraulische olie kan verwarmen.

### Ontluchten, afb. 14

Ontlucht de hydraulische installatie voordat u de houtklover in gebruik neemt.

- Draai de ontluichtingsdop (A) enkele slagen, zodat er lucht uit de olietank kan ontsnappen.
- Laat de dop open tijdens het gebruik.
- Sluit de dop weer voordat u de houtklover gaat gebruiken, omdat er anders olie kan gaan lekken.

Wanneer de hydraulische installatie niet wordt ontluicht, beschadigt de ingesloten lucht de afdichtingen en hierdoor tevens de houtklover!

### Elektrische veiligheid

Sluit het elektrische apparaat aan op de stroomvoorziening middels een stopcontact met een maximale zekering van 16A. Wij adviseren het inbouwen van een aardlekschakelaar met een nominale uitschakelstroom van niet meer dan 30A. Laat u hierbij adviseren door een installateur.

### In-/uitschakelen, afb. 7

- Druk op de groene knop voor inschakelen.
- Druk op de rode knop voor uitschakelen.

### Aanwijzing:

Controleer voor elk gebruik de werking van de in-/uitschakeleenheid door eenmalig in- en uitschakelen.

## Beveiliging bij opnieuw starten bij stroomonderbreking (nulspannings-trigger)

Bij stroomuitval, onvoorzien lostrekken van de stekker of defecte beveiliging, schakelt het apparaat automatisch uit. Voor het herinschakelen drukt u nogmaals op de groene knop op de schakeleenheid.

### Splijten

- De hefhaak (19) afb. 13 moet zich in de hierboven vergrendelde positie bevinden
- Plaats het hout op de grondplaat (17) afb. 1 en houd het vast met de beide bevestigingsklauwen (4) op de bedieningsarmen (5, 5a), plaats het stuk hout centraal op de splijtwig (2), druk de bedieningshendels (7) naar beneden, zodra de splijtwig (2) het hout binnendringt, de bedieningsarmen (5, 5a) ca. 2 cm van het hout af bewegen, terwijl u gelijktijdig de bedieningshendels (7) naar beneden drukt. Hierdoor wordt een beschadiging aan de bevestigingsklauwen (4) voorkomen!
- Beweeg de splijtwig (2) naar beneden tot het hout gespleten is; als het hout bij de eerste splijtslag niet volledig gespleten is, laat u de beide bedieningshendels (7) langzaam los en beweegt u de splijtwig (2) met hout voorzichtig naar boven tot in de eindstand. Daarna zwenktafel (8) afb. 13 met de hand of voet inzwenken tot de vergrendelingshaak (10) afb. 1 vastklikt. Voer nu een tweede splijtslag uit tot het hout volledig gespleten is en verwijder de blokken, zwenk vervolgens de zwenktafel weer weg met uw voet of hand.

### Gebruik van de hefhaak

#### Algemene aanwijzingen voor de hefhaak:

- De ketting van de hefhaak mag om veiligheidsredenen uitsluitend met de laatste schakel in de kettinghaak (22) worden gehangen.
- Let op dat er zich geen personen in het werkomegeving van de hefhaak ophouden.

#### Gebruik van de hefhaak:

- Draai de vergrendelhendel (21b) van de hefhaak los, zodat de hefbus zich vrij kan bewegen.
- Breng het splijtmes zo ver omlaag dat de hefbus van de hefhaak volledig op de grond ligt.
- In deze positie kunt u de te splijten houten stam op de hefbus rollen. De houten stam moet in het bereik tussen de beide fixaties liggen.
- Trek de stophendel (16) naar voren en laat het splijtmes langzaam omhoog komen.

- De hefhaak beweegt zich omhoog en zet de stam op de grondplaat.
- Lijn nu de houten stam uit ten opzichte van het midden van de splijtwig en splijt deze. (zie werkinstructies "Splijten")
- Vervolgens verwijderd u het gespleten hout en kan een nieuwe houten stam op de beschreven wijze worden gespleten.

### Voorzichtig!

**Niet in de werkomegeving van de hefhaak staan!  
Gevaar voor letsel!**

#### Terugzetten van de hefhaak:

Als de hefhaak niet wordt gebruikt, wordt deze als tweede beschermarm gebruikt. Hiertoe wordt de arm omhoog gebracht tot deze in de vergrendelhendel vastklikt.

#### Transportstand van de hefhaak:

Breng de hefhaak met de hand omhoog tot deze vastklikt.

#### Let op!

Houd de grondplaat altijd schoon zodat de zwenktafel met de vergrendelingshaak weer goed kan vastklikken.

- Splijt alleen houtblokken die recht zijn afgezaagd.
- Splijt het hout verticaal.
- Splijt nooit liggend of dwars.
- Draag tijdens het houtsplijten geschikte handschoenen.

### Beëindiging van de werkzaamheden

- Breng de splijtwig in de onderste positie.
- Trek de stophefboom (16) (afb. 12)
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker los.
- Sluit de ontluuchtingsplug.
- Neem de algemene onderhoudsinstructies in acht.

### Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het product kan tijdelijke spanningssschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
  - a) een maximaal toelaatbare netimpedantie "Z" ( $Z_{max.} = 0,382 \Omega$ ) mag niet worden overschreden, of
  - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u ervoor zorgen, indien nodig in overleg met uw energiebedrijf, dat uw aansluitpunt, waarmee u uw product gebruiken wilt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

### Belangrijke aanwijzing

Bij overbelasting van de motor schakelt deze zelfstandig uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H07RN.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Draaistroommotor 400 V / 50 Hz

#### Netspanning 400 Volt / 50 Hz.

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 5-aderig zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd.

Bij netaansluiting op het stroomnet of verplaatsing moet de draairichting worden gecontroleerd. Zo nodig moet de polariteit worden verwisseld.

Ompoling (400 V) in apparaatstekker draaien. (afb. 15).

## 11. Reiniging, onderhoud en reparatie

### Let op!

Trek voor alle reinigings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

Voer ombouw-, instel- en reinigingswerkzaamheden alleen uit als de motor is uitgeschakeld.

Een ervaren vakman kan zelf kleine reparaties aan de machine uitvoeren.

### Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie alleen uitvoeren door elektrotechniciens.

**Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.**

### Wij adviseren:

- Reinig de machine grondig na elk gebruik!
- Slijptwigg
  - De slijptwigg is een slijtdeel dat zo nodig moet worden geslepen of moet worden vervangen.
- Tweehands-veiligheidsvoorziening
  - De gecombineerde houd- en stuurinrichting moet gemakkelijk te bedienen blijven. Smeer deze af en toe in met wat druppels olie.
- Beweegbare delen
  - Geleidingen van de het slijptmes schoon houden. (vuil, houtspanen, schors, enz.)
  - Geleiderails met spuitolie of vet insmeren
- Hydraulisch oliepeil controleren.
  - Hydraulische aansluitingen en schroefverbindingen op dichtheid en slijtage controleren. Evt. de schroefverbindingen aanhalen.

### Oliepeil controleren

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel. Controleer regelmatig voor elke ingebruikname het smeeroilpeil. Te laag oliepeil kan de oliepomp beschadigen.

### Aanwijzing:

Het oliepeil moet bij ingeschoven splijtmes worden gecontroleerd. De oliepeilstok bevindt zich onder de splijttafel in de vulplug A (afb. 8) en is voorzien van 2 inkepingen. Indien het oliepeil zich bij de onderste markering bevindt, is het minimale oliepeil bereikt. Als dit het geval is, moet er direct olie worden bijgevuld. De bovenste markering geeft het maximale oliepeil weer. De spleetkolom moet voor controle zijn ingeschoven, de machine moet vlak staan.

### Wanneer ververs ik olie?

Ververs de olie voor de eerste keer na 50 bedrijfsuren, vervolgens elke 500 bedrijfsuren.

### Olieverversing, afb. 14

- Schuif de spleetkolom volledig in.
- Plaats een reservoir met ten minste 8 liter inhoud onder de houtklover.
- Draai de ontluichtingsdop A los
- Open de aftapschroef B zodat de olie kan weglopen.
- Sluit de aftapschroef weer en haal deze goed aan.
- Vul 8 l nieuwe hydraulische olie bij met behulp van een schone trechter.
- Schroef de ontluichtingsdop weer vast.

**Lever de verbruikte olie conform de voorschriften in bij het plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie. Het is verboden om verbruikte olien in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.**

### Wij adviseren de volgende hydrauliekoliën:

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- of gelijkwaardig.

### Gebruik geen andere oliesoorten!

Het gebruik van andere olie beïnvloedt de werking van de hydraulische cilinder.

### De steel van de splijtmachine

De steel van de splijtmachine moet voor de ingebruikname iets worden ingeivet. Deze werkwijze moet elke 5 bedrijfsuren worden herhaald. Vet- of spuitolie licht aanbrengen. De steel mag niet drooglopen.

### Hydraulische installatie

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel. Het in de fabriek voltooide systeem mag niet worden gewijzigd of gemanipuleerd.

### Het oliepeil regelmatig controleren.

Te laag oliepeil beschadigt de oliepomp. Hydrauliekaansluitingen en schroefverbinding regelmatig op lekkage controleren - evt. aanhalen.

Voor aanvang van de onderhouds- of controlemaatregelen moet de werkomgeving worden gereinigd en het gereedschap in juiste toestand worden gehouden.

De hier aangegeven intervallen hebben betrekking op normaal gebruik. Als de machine zwaarder wordt belast, worden deze tijden overeenkomstig korter.

Reinig de machinebekleding, afschermingen en hefboomen met een zachte, droge of licht met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde doek. Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine, aangezien deze de oppervlakken kunnen aantasten.

Houd olie en smeervet buiten bereik van onbevoegd personeel; lees de aanwijzingen op de verpakking nauwkeurig en volg deze nauwgezet op; vermijd direct contact met de huid en spoel na gebruik goed af.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtdelen\*: Splijttwig

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!



Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 12. Transport

### Transport met de hand, afb. 10

Om de houtsplijter te transporteren, moet de splijtwig (3) volledig omlaag worden gebracht. De houtklover met handgreep (1) op de spleetkolom kantelen, tot de machine zich op het steunwiel (26) kantelt en kan worden voortbewogen.

### Transport met kraan afb. 11

Bevestig de band links aan beide zijden van de bovenste beschermbegugel en rechts op de houder van de vergrendelhendel, en til de machine voorzichtig op! Nooit aan het splijtwig heffen!

## 13. Opslag

Bij opslag moeten de volgende voorwaarden in acht worden genomen:

- droge, overdekte opslaglocatie
- max. vochtigheid 80%
- Temperatuurbereik -20 °C tot +60 °C

De machine moet onder de volgende omgevingsomstandigheden werken:

	minimaal	maximaal	aanbevolen
Temperatuur	5 °C	40 °C	16 °C
Vochtigheid		95 %	70 %

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 14. Afvalverwerking en hergebruik



Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is vervaardigd van grondstoffen en kan worden hergebruikt of worden gerecycled.



Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw specialzaak of bij de gemeente!

De machine bevat geen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid of voor het milieu, aangezien ze is gebouwd uit volledig herbruikbaar materiaal of materiaal dat op de normale manier verwijderd kan worden.

Voor verwijdering dient men contact op te nemen met gespecialiseerde bedrijven of gekwalificeerd vakpersoneel dat de mogelijke risico's kent, de aanwezige gebruikshandleidingen heeft gelezen en deze nauwkeurig heeft opgevolgd.

Als de machine is verbruikt, ga u met inachtneming van alle aangegeven ongevalpreventievoorschriften als volgt te werk:

- Onderbreek de energietoevoer (elektrisch of PTO),
- Verwijder alle stroomkabels en lever ze in bij een gespecialiseerd verzamelpunt, overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.
- Maak de olietank leeg, geef de olie in dichte containers af bij een verzamelpunt, overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.
- Breng alle overige machineonderdelen naar een inzamelstation voor schroot, overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.

### Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven.

Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamel punten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

## 15. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing	Gevaarniveau
De hydraulische pomp start niet	Spanning ontbreekt	Controleer of de leidingen voorzien worden van stroom	Gevaar op een elektrische schok
	De thermoschakelaar van de motor heeft zichzelf uitgeschakeld	Thermoschakelaar wordt na afkoeling van de motor weer ingeschakeld	Deze stap mag uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.
De kolom beweegt niet omlaag	Laag oliepeil	Oliepeil controleren en bijvullen	Gevaar op vervuiling Deze handeling mag uitsluitend door een gebruiker van de machine worden uitgevoerd.
	Een van de hendels is niet aangesloten	Controleer de bevestiging van de hendel	Gevaar op snijletsel Deze handeling mag uitsluitend door een gebruiker van de machine worden uitgevoerd.
	Vuil in de rails	De kolom reinigen	
Motor start, maar de kolom beweegt niet omlaag	Onjuiste draairichting van de motor bij draaistroom	Draairichting van de motor controleren en omzetten	








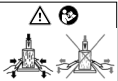
### Onderhoud en reparaties

Alle onderhoudsmaatregelen moeten met zorgvuldige inachtneming van de aanwezige gebruiksaanwijzingen worden uitgevoerd door vakkundig personeel. Voor elke onderhoudsmaatregel moeten alle mogelijke voorzorgsmaatregelen worden getroffen, moet de motor uitgeschakeld worden en moet de stroomvoorziening onderbroken worden (stekker eruit trekken). Plaats op de machine een bordje waarop de uitval wordt aangekondigd: "Machine wegens onderhoud buiten werking. Het is verboden voor onbevoegden, zich bij de machine te bevinden en deze in werking te stellen."

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de realizar la puesta en marcha, leer el manual
	Utilizar calzado de protección
	Usar guantes de trabajo
	Utilizar protección auditiva
	Utilizar gafas de protección
	Utilizar casco protector
	Acceso prohibido para personas no autorizadas
	Prohibido fumar en la zona de trabajo
	No dejar que el aceite hidráulico caiga al suelo. Deseche el aceite viejo apropiadamente (punto de recogida de aceite local). Está estrictamente prohibido verter el aceite usado en el suelo o mezclarlo con residuos.
	Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y seguridad.
	Solo el operador puede permanecer en la zona de trabajo de la máquina. Mantenga alejados de la zona de peligro a personas ajenas, a animales domésticos y al ganado (5 m de distancia mínima).
	No retire los troncos atascados con las manos.
	¡Atención! Antes de realizar trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza, parar el motor y desenchufar la clavija de conexión de la red.

	<p>Peligro de corte y aplastamiento; no tocar nunca zonas peligrosas cuando la cuchilla de hendir esté en movimiento.</p>
	<p>Alta tensión: ¡peligro de muerte!</p>
	<p>¡La máquina debe manejarla una única persona!</p>
	<p>Antes de empezar a trabajar, aflojar el tornillo de purga de aire unas 2 vueltas. Cerrar antes del transporte.</p>
	<p>¡Precaución! ¡Herramientas móviles!</p>
	<p>¡No transportar el aparato en posición horizontal!</p>
	<p>Sentido de giro del motor</p>
	<p>Fije la madera con los dos brazos de manejo Una vez que la cuchilla de hendir haya penetrado en la madera, abra ligeramente los brazos de manejo. Aunque no del todo.</p>

## Índice de contenidos:

**Página:**

1.	Introducción .....	102
2.	Descripción del aparato.....	102
3.	Volumen de suministro .....	102
4.	Uso previsto.....	103
5.	Indicaciones de seguridad.....	103
6.	Datos técnicos .....	108
7.	Desembalaje.....	108
8.	Montaje / antes de la puesta en marcha .....	109
9.	Indicaciones de trabajo .....	110
10.	Ponerlo en funcionamiento.....	110
11.	Limpieza, mantenimiento y reparación .....	113
12.	Transporte.....	114
13.	Almacenamiento .....	114
14.	Eliminación y reciclaje .....	115
15.	Solución de averías .....	116

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato fig. 1-4

1. Asidero
2. Cuña abridora
3. Columna de hendir
4. Uña de sujeción
5. Brazo de manejo derecho
- 5a. Brazo de manejo izquierdo
6. Protección de asidero
7. Palanca de mando
8. Mesa giratoria
9. Estribo protector
10. Gancho de bloqueo
11. Tapón con orificio de ventilación
12. Ruedas
13. Interruptor y clavija
14. Motor
15. Apoyo
16. Palanca de parada
17. Placa base
18. Apoyo de elevador de troncos
19. Elevador de troncos
20. Cadena
21. Palanca de encaje
22. Gancho de cadena
23. Tope magnético
24. Soporte de rueda derecho
25. Soporte de rueda izquierdo
26. Rueda de apoyo

## 3. Volumen de suministro

- Cortador de madera hidráulico
- Bolsa de piezas pequeñas/accesorios
- Manual de instrucciones

## 4. Uso previsto

La máquina cumple la directiva de máquinas CE.

- El cortador de madera hidráulico solo está pensado para el uso de pie; la madera solo debe cortarse de pie en la dirección de la veta. Las dimensiones de la madera a cortar:
  - Longitud de pieza de madera 75 - 107 cm
  - ø mín./máx. 9 – 45 cm
- No cortar nunca la madera en posición horizontal ni en sentido contrario a las vetas.
- Se deben respetar las normas de seguridad, trabajo y mantenimiento establecidas por el fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y demás reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
- La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

### Nota

Antes de poner en marcha la máquina, ¡hay que familiarizarse con el manejo de la palanca a dos manos! Leer con atención las instrucciones de uso.

### Indicaciones adicionales sin símbolos:

- No retirar la carcasa

En estas instrucciones de servicio hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad

**ADVERTENCIA: Cuando utilice herramientas eléctricas, siga las siguientes precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.**

**Lea todas las instrucciones antes de comenzar a trabajar con esta herramienta.**

- Observe todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Todas las indicaciones de seguridad y peligro colocadas en la máquina se deben mantener íntegras y legibles.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Compruebe los cables de conexión a la red. No utilice cables de conexión defectuosos.
- Compruebe el correcto funcionamiento del mando para dos manos antes de la puesta en marcha.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.

- Póngase guantes de trabajo de protección al trabajar.
- Precaución durante el trabajo: Peligro de lesiones en dedos y manos por la herramienta de corte.
- Para rajar piezas pesadas o poco manejables, emplear los medios auxiliares adecuados para efectuar el apoyo.
- Realizar los trabajos de reequipamiento, ajuste, limpieza, mantenimiento y reparación de averías únicamente con el motor apagado. **¡Desenchufar la clavija de red!**
- Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento en la instalación eléctrica deben realizarlos únicamente técnicos especialistas.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor. **¡Desenchufar la clavija de red!**

#### **Indicaciones de seguridad adicionales para el cortador de madera**

- Solo una persona debe manejar el cortador de madera.
  - Lleve un equipo de protección (gafas de protección/visera de protección, guantes, protección auditiva y calzado de seguridad) para protegerse de posibles lesiones.
  - No corte nunca troncos que desprendan clavos, alambres u otros objetos.
  - Los trozos de madera ya cortada y las virutas de madera crean un entorno de trabajo peligroso. Existe peligro de tropiezo, resbalamiento o caída. Mantenga siempre ordenada la zona de trabajo.
  - No coloque nunca las manos en las piezas móviles de la máquina cuando esta se encuentre encendida.
  - Corte únicamente piezas de madera de una longitud máxima de 107 cm.
  - Compruebe antes de comenzar los trabajos las mangueras y conducciones hidráulicas
  - Compruebe los dispositivos de protección y las funciones de la máquina
  - No introducir las manos en el área de corte
  - Si se atasca la madera, desconectar la máquina y retirar la pieza de madera con cuidado.
1. Antes de utilizar la máquina, hay que leer completamente el manual de uso y mantenimiento.
  2. Hay que llevar siempre calzado de seguridad para proteger los pies de cualquier tronco que pueda caer.

3. Hay que llevar siempre guantes de trabajo que protejan las manos de virutas y astillas que se generan durante los trabajos.
4. Hay que llevar siempre gafas de protección o una visera para proteger los ojos de virutas y astillas que puedan producirse durante el trabajo.
5. Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección o seguridad.
6. Únicamente puede estar en el radio de trabajo de la máquina el operario de la misma. No debe haber ninguna persona ni animal dentro de un radio de 5 metros de la máquina.
7. Está prohibido verter aceite usado en el medio ambiente. El aceite debe eliminarse de acuerdo con las disposiciones legales del país en el que se realiza la operación.
8. Peligro de corte o aplastamiento de las manos: no tocar nunca zonas peligrosas mientras la herramienta de corte está en movimiento.
9. Advertencia: prestar siempre atención a los movimientos del elevador de troncos.
10. Advertencia: no retirar nunca con la mano un tronco que se haya quedado atrapado en la herramienta de corte.
11. Advertencia: Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento que se describa en este manual, desconectar la clavija de conexión de la red.
12. Advertencia: Tensión como se indica en la placa de características.

**¡ATENCIÓN! Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.**

**Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.**

#### **1. Trabajo seguro**

- Mantenga su zona de trabajo en orden
- El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.

#### **2. Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno**

- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.
- No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.



- Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
  - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**
- Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
- 4. No deje que se acerquen otras personas**
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
- 5. Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro**
- Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 6. No sobrecargue su herramienta eléctrica**
- Trabajaré mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
- 7. Utilice la herramienta eléctrica correcta**
- No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
  - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista.
  - No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.
- 8. Lleve unas prendas de trabajo adecuadas**
- No vista ropa ancha o joyería; podrían quedarse atrapadas entre piezas móviles.
  - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
  - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- 9. Utilice equipo de protección**
- Use gafas de protección.
  - Para trabajos que generen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
- 10. No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto**
- No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- 11. Asegure la pieza de trabajo**
- Utilice dispositivos de sujeción para fijar la pieza de trabajo.
  - Se sujetará de un modo más seguro que con su mano.
- 12. Evite las posturas anormales**
- Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- 13. Cuide su herramienta con esmero**
- Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
  - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
  - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
  - Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
  - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 14. Retire la clavija de la toma de enchufe**
- Si no se utiliza la herramienta eléctrica, antes de realizar el mantenimiento.
- 15. No deje introducida ninguna llave de herramienta**
- Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- 16. Evite una puesta en servicio sin vigilancia**
- Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.
- 17. Utilice cables alargadores en el exterior**
- Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.
- 18. Sea especialmente cuidadoso**
- Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. Utilice el
  - No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
- 19. Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica**
- Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
  - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
  - Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
  - Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.

- No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.

#### 20. ¡ATENCIÓN!

- El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.

#### 21. Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista

- Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

### Indicaciones de seguridad adicionales

#### INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES PARA CORTADOR DE MADERA

##### ¡Precaución!

Piezas móviles de la máquina. No introducir las manos en el área de corte.

##### ADVERTENCIA:

El uso de este aparato de gran potencia puede causar peligros especiales. Tenga especial cuidado de protegerse a sí mismo y a las personas que le rodeen. Siempre hay que seguir medidas básicas de seguridad para reducir el riesgo de lesiones y peligros.

#### LEA LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA.

- La máquina solo debe manejarla un operario.
- No intente cortar nunca troncos que sean más grandes que la capacidad de alojamiento de troncos recomendada. Los troncos no deben tener clavos ni cables que puedan salir volando o dañar la máquina. El extremo de los troncos debe cortarse plano y deben retirarse todas las ramas del tronco. Cortar siempre la madera en la dirección de la veta. No colocar y cortar la madera en posición transversal al divisor, ya que esto puede dañar el divisor.
- El operario debe manejar el mando de la máquina con las dos manos, sin utilizar ningún dispositivo sustitutivo.
- La máquina solo deben utilizarla adultos que hayan leído el manual de instrucciones previamente. No se debe utilizar la máquina sin haber leído previamente el manual.
- No cortar nunca simultáneamente dos troncos de una pasada, ya que la madera puede salir despedida, lo que es peligroso.
- No añadir ni sustituir nunca la madera durante el funcionamiento, ya que es muy peligroso.

- Durante el funcionamiento de la máquina, hay que mantener alejadas a personas y animales a un radio mínimo de 5 metros alrededor del cortador de madera.
- No modificar nunca los dispositivos de protección del cortador de madera ni trabajar sin ellos.
- No forzar nunca el cortador de madera para partir madera excesivamente dura con la presión del cilindro durante más de 5 segundos. El aceite sobrecalentado bajo presión puede dañar la máquina. Detener la máquina y, después de girar el tronco 90°, volver a intentar dividirlo. En caso de que la madera siga sin poderse dividir, esto significa que la dureza de la madera sobrepasa la capacidad operativa de la máquina y que la madera debe descartarse para que el cortador de madera no se estropee.
- No dejar nunca la máquina en marcha sin vigilancia. Detener la máquina y desconectarla de la red cuando no la esté usando.
- No utilizar la máquina cerca de gas natural, conductos de gasolina u otros materiales inflamables.
- No abrir nunca la caja de distribución ni la cubierta del motor. En caso necesario, contactar con un electricista cualificado.
- Asegurarse de que la máquina y el cable no entren nunca en contacto con el agua. Manipular el cable de alimentación con cuidado y no tirar del cable de red eléctrica para desenchufarlo. Mantener los cables alejados del calor excesivo, aceites y objetos puntiagudos.
- Tenga en cuenta las condiciones de temperatura al trabajar. Las temperaturas ambiente extremadamente bajas o altas pueden provocar problemas de funcionamiento.
- Los nuevos usuarios deben recibir instrucción práctica en el uso del cortador de madera por parte de un operario experimentado y practicar primero el trabajo bajo supervisión.
- Compruebe que todas las funciones del aparato funcionen correctamente antes de comenzar a trabajar
  - si todos los dispositivos técnicos de seguridad funcionan correctamente (dispositivo de conmutación de seguridad con dos manos, interruptor de seguridad y palanca de parada)
  - que el aparato pueda apagarse correctamente
  - que el aparato esté correctamente ajustado (apoyo del tronco, uñas de sujeción y altura de la cuña abridora)
  - Mantenga siempre el área de trabajo libre de obstáculos (por ejemplo trozos de madera) durante los trabajos

## ADVERTENCIAS ESPECIALES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL CORTADOR DE MADERA

Durante el funcionamiento de este aparato de gran potencia pueden producirse peligros especiales. Tenga especial cuidado de protegerse a sí mismo y a las personas que le rodeen.

### Sistema hidráulico

No utilizar nunca este aparato, en caso de que haya peligro debido a fluidos hidráulicos. Antes de utilizar el divisor, comprobar la presencia de fugas en el sistema hidráulico. Asegúrese de que el aparato y su zona de trabajo estén libres de manchas de aceite. Los fluidos hidráulicos pueden comportar riesgos, como patinar y caer, que las manos resbalen al utilizar la máquina o que se produzca un incendio.

### Seguridad eléctrica

No utilizar nunca este aparato en caso de riesgo eléctrico. No utilizar nunca un aparato eléctrico en condiciones húmedas. No utilizar nunca este aparato con un cable de alimentación o un cable alargador inadecuado. No poner nunca en funcionamiento este aparato en caso de no estar conectado a una toma de tierra adecuada que proporcione la energía necesaria según la etiqueta y esté protegida por un fusible.

### ⚠ ¡Atención!

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la máquina.

### Peligros mecánicos

El corte de madera comporta especiales peligros mecánicos. No utilizar nunca este aparato, en caso de no llevar guantes de protección adecuados, zapatos con puntas de acero y una protección ocular autorizada. Cuidado con las astillas que puedan aparecer, evite los pinchazos y el posible agarrotamiento del aparato. No intentar cortar nunca troncos demasiado largos o demasiado pequeños que no encajen en el aparato. No intentar cortar nunca troncos que tengan clavos, cables u otros objetos. Al trabajar, mantenerlo todo ordenado; la madera cortada acumulada y las virutas de madera pueden originar un ambiente de trabajo peligroso.

No trabajar nunca en un ambiente de trabajo abarrotado en el que pueda resbalar, tropezar o caer. Mantenga a curiosos alejados del aparato y no deje nunca que personas no autorizadas lo utilicen.

### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones en dedos y manos debido a la herramienta de corte, en caso de guiarse o apoyarse esta incorrectamente.
- Lesiones debido a piezas de trabajo proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Peligro debido a las características especiales de la madera (ramas, forma desigual, etc.)
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".

### Normas de prevención de accidentes

La máquina solo debe utilizarla personal que esté perfectamente familiarizado con el contenido de el presente manual.

Antes de la puesta en marcha, hay que comprobar la integridad y el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Antes de la puesta en marcha, también hay que familiarizarse con los mecanismos de control de la máquina, siguiendo las instrucciones de uso.

No debe sobrepasarse la capacidad operativa indicada de la máquina. En ningún caso, debe dársele a la máquina un uso diferente al previsto en el momento de su construcción.

De acuerdo con las leyes del país en el que se utiliza la máquina, el personal debe llevar la ropa de trabajo que también se especifica aquí y no llevar ropa holgada ni ondulante, cinturones, anillos ni cadenas; el pelo largo debe recogerse en la medida de lo posible.

El lugar de trabajo debe estar siempre ordenado y limpio y las herramientas, los accesorios y las llaves inglesas deben estar al alcance de la mano.

Durante la limpieza o el mantenimiento, la máquina no debe estar nunca conectada a la red eléctrica.

Queda totalmente prohibido utilizar la máquina sin dispositivos de seguridad o con los mecanismos de seguridad desconectados.

Queda totalmente prohibido retirar los dispositivos de seguridad o modificarlos.

No debe llevarse a cabo ningún tipo de mantenimiento o ajuste antes de leer con atención el presente manual.

El plan de mantenimiento regular aquí indicado debe cumplirse tanto por motivos de seguridad como para garantizar un funcionamiento eficiente de la máquina.

Las etiquetas de seguridad deben estar siempre limpias, ser legibles y observarse con atención para evitar accidentes; si las etiquetas están dañadas, se han perdido o pertenecen a piezas que se han sustituido por otras, deben reemplazarse por nuevas etiquetas originales que se deben solicitar al fabricante y colocarse en el lugar prescrito.

En caso de incendio, deben utilizarse medios de extinción en forma de polvo. Los incendios en la instalación no deben extinguirse con chorros de agua debido al riesgo de cortocircuito.

En caso de que el fuego no pueda extinguirse de inmediato, hay que tener cuidado con las fugas de líquidos. En caso de incendio prolongado, el depósito de aceite o los tubos presurizados pueden explotar: por lo tanto, hay que tener cuidado de no entrar en contacto con líquidos derramados.

## 6. Datos técnicos

	Compact 12t	Compact 15t
Medidas PrxAnxAl mm	1160x960x1100 / 1650	
Altura de la mesa giratoria mm	320	
Altura de trabajo mm	920	
Longitud de la madera cm	1070 / 750	
Potencia máx. t*	12	15

Presión hidráulica MPa	23,3	25,6
Carrera de cilindro cm	55,0	
Velocidad de avance cm/s	5,2	5,2
Velocidad de retroceso cm/s	22	22
Cantidad de aceite l	8,0	
Diámetro de madera mín./máx. cm	9 – 40	
Peso en kg	191	
<b>Accionamiento</b>		
Motor V/Hz	400/50	400/50
Potencia de entrada P1 kW	3,5	3,5
Potencia suministrada P2 kW	2,5	2,5
Corriente de admisión A	14	
Resistencia a cortocircuito kA	1	
Modo de servicio	S6/40% / IP54	
Velocidad del motor rpm	2800	
Guardamotor	Sí	
Inversor de fase	Sí	

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

\* La fuerza máxima de división que se puede alcanzar depende de la resistencia del material hendible y puede variar debido a las variables que influyen en el sistema hidráulico.

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.

- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y el año de construcción del producto.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Peligro de atragantamiento y asfixia!

El material de embalaje, los dispositivos de seguridad para el embalaje y el transporte no son ningún juguete. Existe el peligro de atragantarse y asfixiarse con las bolsas de plástico, las láminas y las piezas pequeñas.

- Mantenga el material de embalaje, los dispositivos de seguridad para el embalaje y el transporte fuera del alcance de los niños.

## 8. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ¡Atención!

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!

Por razones técnicas del embalaje, su cortador de madera scheppach no está totalmente montado.

#### Montar los brazos de manejo, fig. 7

- Engrase ligeramente la chapa de deslizamiento (5d).
- Introduzca el brazo de manejo (5) con la escotadura en la unión transversal (5c).
- Ponga desde arriba el tornillo de cabeza hexagonal M8x30, (5b) con arandela y apriételo desde abajo con la arandela y la tuerca de seguridad, de forma que el brazo de manejo no se pueda mover.
- Monte el brazo de manejo izquierdo 5a del mismo modo (5c) - fig. 8; haga pasar adicionalmente el interruptor basculante superior a través de la escotadura de la barra de conmutación (5d) - fig. 1

#### Montar las ruedas de rodadura, fig. 5

- Introducir el eje de rueda (12a) a través de los orificios.
- Montar en cada lado una arandela (12b), una rueda de rodadura (12) y una arandela (12b).
- Abrir a presión la caperuza de seguridad (12c) en cada lado.

#### Montar el estribo de protección - fig. 8.

Coloque los dos estribos de protección (9) en el soporte; utilice a la izquierda y la derecha una arandela y los tornillos de cabeza hexagonal M10x55 con la tuerca hexagonal (9a) y apriete estos.

#### Montar la rueda de apoyo - fig. 9

- Monte el soporte de la rueda del lado derecho (24) y el soporte de la rueda del lado izquierdo (25) con los tornillos de cabeza hexagonal M10x25 con arandela y tuerca (25a) en los soportes; no apriete aún los tornillos.
- Coloque el casquillo (26a) en la rueda de apoyo (26) y coloque encima las arandelas (26b) en los lados izquierdo y derecho.
- Tome la rueda de apoyo montada y deslícela entre los soportes móviles de las ruedas, y monte el tornillo de cabeza hexagonal M10x70 con arandela y tuerca 26c, y apriete este.
- Apriete los 4 tornillos (25a) en los soportes de rueda.

#### Montar el apoyo - fig. 1

Monte el apoyo (15) con los tornillos de cabeza hexagonal M10x25 y la arandela (15a) en la placa base.

#### Montar el gancho de cadena - fig. 6

Monte el gancho de cadena (22) con los tornillos de cabeza hexagonal M12x35 con arandela y tuerca (22a) en el soporte de la columna de hendir (3)

#### Montar el elevador de troncos - fig. 5

- Monte el elevador de troncos (19) con el tornillo de cabeza hexagonal M12x70 con arandela y tuerca (19a) en el soporte de la placa base; la tuerca debe estar en el lado derecho, en dirección a las ruedas.
- Deslice el apoyo del elevador de troncos (18) por la escotadura y enrosque el tornillo de cabeza cilíndrica M6 (18a) arriba en el tubo.

- Fije la cadena (20) con el tornillo de cabeza hexagonal M10x30 con arandela y tuerca (20a) fuera de la brida; enroscar la tuerca solo hasta que la cadena se pueda mover libremente. ¡Atención! ¡La cadena debe poder girar completamente sobre el tornillo con marcha suave!

### Montar la palanca de encaje - fig. 2

- Coloque la palanca de encaje (21) en el soporte; utilice a la izquierda y la derecha una arandela y los tornillos de cabeza hexagonal M10x55 con la tuerca hexagonal (21a) y apriete estos.
- ¡Compruebe la marcha suave de la pieza de encaje (21b)!

## 9. Indicaciones de trabajo

### Límite de carrera en madera corta, fig. 12

- Llevar la cuña abridora a la posición deseada.
- Tirar de la palanca de parada.
- Apagar el motor.
- Soltar el tornillo fijador A.
- Guiar hacia arriba la varilla de ajuste de elevación B hasta que la detenga el tope.
- Apretar de nuevo el tornillo fijador A.
- Conectar el motor.
- Comprobar la posición superior.

## 10. Ponerlo en funcionamiento

### ⚠ ¡Atención!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

**Antes de cada uso debe realizarse una comprobación del nivel de aceite, ¡véase el capítulo "Mantenimiento"!**

### Emplazamiento

Prepare el lugar de trabajo en el que se va a colocar la máquina. Procure suficiente espacio para facilitar un trabajo seguro y sin perturbaciones.

La máquina ha sido concebida para trabajar en superficies planas y debe colocarse de forma estable sobre un terreno nivelado y resistente.

### Prueba de funcionamiento

Antes de cada uso, debe realizarse una prueba de funcionamiento.

- Acción:
  - Presionar hacia abajo los asideros.
- Resultado:
  - La cuña abridora se desplaza hacia abajo - hasta aprox. 10 cm sobre la mesa.
- Acción:
  - Soltar uno de los asideros.
- Resultado:
  - La cuña abridora permanece en la posición seleccionada.
- Acción:
  - Soltar los dos asideros
- Resultado:
  - La cuña abridora regresa a la posición superior.

### Puesta en marcha

Asegúrese de que la máquina esté completamente montada de acuerdo con las instrucciones. Supervise antes de cada uso:

- Inspeccione las líneas de conexión en busca de partes defectuosas (roturas, cortes y similares),
- Inspeccione la máquina en busca de posibles daños.
- Compruebe que todos los tornillos estén bien apretados.
- Compruebe el sistema hidráulico en busca de fugas y
- el nivel de aceite

Si la temperatura ambiente es inferior a 5 °C, el divisor debería estar en marcha al ralentí durante 15 minutos para que el aceite hidráulico pueda calentarse.

### Purgación, fig. 14

Purgue el sistema hidráulico antes de poner en marcha el divisor.

- Afloje la válvula de purga (A) unas cuantas vueltas para que el aire del depósito de aceite pueda escapar.
- Deje el tapón abierto durante el funcionamiento.

- Antes de mover el divisor, vuelva a cerrar el tapón, ya que, en caso contrario, puede escaparse aceite. Si el sistema hidráulico no se purga, el aire atrapado daña las juntas y, por lo tanto, el divisor.

### Seguridad eléctrica

Conecte la herramienta eléctrica a la corriente mediante una caja de enchufe con puesta a tierra protegida por fusible de máximo 16 A. Recomendamos montar un dispositivo de protección de corriente de fallo con una corriente nominal de liberación inferior a 30 mA. Solicite asesoramiento a un instalador eléctrico.

### Conexión/desconexión, fig. 7

- Pulse el botón verde para encender el dispositivo.
- Pulse el botón rojo para apagar el dispositivo.

### Nota:

Compruebe, antes de cada uso, el funcionamiento de la unidad de conexión y desconexión conectándola y desconectándola una vez.

### Protección contra reinicio en caso de interrupción de la corriente (interruptor de gatillo de tensión cero)

En caso de corte de electricidad, desenchufe involuntario de la clavija o fusible defectuoso, el aparato se desconecta automáticamente. Para volver a conectarlo, vuelva a apretar el botón verde de la unidad de conmutación.

### Corte

- El elevador de troncos (19) - fig. 13 - debe encontrarse en la posición encajada superior
- Colocar la madera en la placa base (17) - fig. 1 - y sujetarla con las dos uñas de sujeción (4) de los brazos de manejo (5, 5a); colocar el trozo de madera en el centro de la cuña abridora (2); apretar las dos palancas de mando (7) hacia abajo; en cuanto la cuña abridora (2) penetre en la madera, alejar los brazos de manejo (5, 5a) aprox. 2 cm de la madera, presionando simultáneamente las palancas de mando (7) hacia abajo. ¡Esto sirve para evitar que las uñas de sujeción (4) se dañen!

- Mover la cuña abridora (2) hacia abajo hasta que se haya cortado la madera, en caso de que la madera no se corte completamente en la primera pasada, soltar lentamente las dos palancas de mando (7) y mover la cuña abridora (2) con la madera cuidadosamente hacia arriba hasta la posición final. A continuación, girar la mesa giratoria (8) fig. 13 con la mano o el pie hasta que encaje el gancho de bloqueo (10) - fig. 1. Seguidamente, realizar un segundo corte hasta que la madera se haya dividido completamente. Retirar la leña. A continuación, volver a girar la mesa giratoria con el pie o la mano.

### Funcionamiento del elevador de troncos

#### Información general sobre el elevador de troncos:

- Por razones de seguridad, la cadena del elevador de troncos solo se puede unir al gancho de cadena (22) por el último eslabón.
- Cerciórese de que no haya nadie en el área de trabajo del elevador de troncos.

#### Funcionamiento del elevador de troncos:

- Afloje la palanca de encaje (21b) del elevador de troncos para que el tubo de elevación pueda moverse libremente.
- Mueva la cuchilla de hendir hacia abajo hasta que el tubo de elevación del elevador de troncos esté completamente en el suelo.
- En esta posición, puede hacer rodar el tronco que se va a partir hasta el tubo de elevación. El tronco debe quedar en la zona entre las dos fijaciones.
- Tire de la palanca de tope (16) hacia adelante y deje que la cuchilla de hendir se mueva lentamente hacia arriba.
- El elevador de troncos se mueve hacia arriba y coloca el tronco en la placa base.
- Ahora alinee el tronco con el centro de la cuchilla separadora y pártalo. (véase instrucción de trabajo "Columnas")
- Después, retire la madera partida y se podrá partir un nuevo tronco de la manera descrita.

### ¡Precaución!

**¡No permanezca en la zona de trabajo del elevador de troncos! ¡Peligro de lesión!**

#### Reposicionamiento del elevador de troncos:

Si el elevador de troncos no está en uso, este se utilizará como un segundo brazo de protección. Para ello, el brazo se levanta hasta que quede enganchado en la palanca de encaje.

### Posición de transporte del elevador de troncos:

Guíe el elevador de troncos hacia arriba con la mano hasta que encaje.

### ¡Atención!

Mantenga siempre la placa base limpia para que la mesa giratoria pueda encajar de forma segura con el gancho de bloqueo.

- Partir únicamente madera recta.
- Partir la madera verticalmente.
- No partirla nunca tumbada ni inclinada.
- Llevar guantes protectores de manos adecuados para partir madera.

### Fin del trabajo

- Desplace la cuña abridora a la posición inferior.
- Tire de la palanca de parada (16) - (fig. 12)
- Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Cierre el tornillo de purga.
- Tenga en cuenta las indicaciones generales de mantenimiento.

### Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
  - a) no superan la impedancia de red máxima permitida "Z" ( $Z_{max.} = 0,382 \Omega$ ) o
  - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse - si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad - de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumple uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

### Nota importante

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor trifásico 400 V / 50 Hz

#### Tensión de red 400 V / 50 Hz.

La conexión de red y el cable alargador deben contar con 5 hilos = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

La conexión de red cuenta con una protección máxima de 16 A.

En caso de conexión de red o cambio de emplazamiento, debe comprobarse la dirección de giro. En caso necesario, hay que cambiar la polaridad.

Girar el dispositivo de cambio de polos (400 V) del enchufe del aparato. (Fig. 15).



## 11. Limpieza, mantenimiento y reparación

### ¡Atención!

Desenchufe la clavija de conexión de la red antes de efectuar cualquier trabajo de limpieza, mantenimiento o reparación.

Los trabajos de reequipamiento, ajuste y limpieza únicamente deben realizarse con el motor detenido.

Los operarios experimentados pueden realizar por sí mismos pequeñas reparaciones en la máquina.

**Los trabajos de reparación y mantenimiento en la instalación eléctrica solo deben realizarlos electricistas especializados.**

**Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.**

### Le recomendamos:

- ¡Limpie la máquina en profundidad después de cada uso!
- Cuña abridora
  - La cuña abridora es una pieza de desgaste que, en caso de necesidad, debe amolarse o sustituirse.
- Dispositivo de protección de dos manos
  - El dispositivo combinado de parada y control debe funcionar con suavidad. Lubricarlo, en caso de necesidad, con unas pocas gotas de aceite.
- Piezas móviles
  - Mantener limpias las guías de la cuchilla de hendir. (suciedad, virutas de madera, cortezas, etc.)
  - Lubricar las guías de deslizamiento con aceite de pulverización o grasa
- Comprobar el nivel de aceite del sistema hidráulico.
  - Comprobar la hermeticidad y el desgaste de las conexiones hidráulicas y las uniones atornilladas. Si fuera necesario reapretar las uniones rosca-das.

### Comprobar el nivel de aceite

La instalación hidráulica es un sistema cerrado con depósito de aceite, bomba de aceite y válvula de control. Compruebe regularmente el nivel de aceite lubricante antes de la puesta en marcha. Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar la bomba de aceite.

### Nota:

El nivel de aceite debe controlarse con la cuchilla de hendir retraída. La varilla medidora de nivel de aceite se encuentra debajo de la mesa de hendir en el tornillo de llenado A (fig. 8) y está provisto de 2 muescas. Si el nivel de aceite se encuentra en la última muesca, esto se corresponde con el nivel mínimo de aceite. En dicho caso, hay que rellenar inmediatamente el aceite. La muesca superior indica el nivel máximo de aceite. La columna de hendir debe estar retraída antes de la comprobación y la máquina nivelada.

### ¿Cuándo cambio el aceite?

El primer cambio de aceite se lleva a cabo después de 50 horas de servicio, a continuación, cada 500 horas de servicio.

### Cambio de aceite, fig. 14

- Retraiga completamente la columna de hendir.
- Coloque un recipiente de mínimo 8l de capacidad debajo del divisor.
- Afloje la válvula de purga A
- Abra el tornillo de descarga B para que el aceite pueda salir.
- Vuelva a cerrar el tornillo de descarga y apriételo bien.
- Llene 8l de aceite hidráulico nuevo con la ayuda de un embudo limpio.
- Vuelva a enroscar la válvula de purga.

**Deseche el aceite antiguo recogido de forma adecuada en el punto de recogida de aceite usado local. Está prohibido verter el aceite viejo en el suelo o mezclarlo con la basura.**

### Recomendamos los siguientes aceites hidráulicos:

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- o equivalentes.

### ¡No utilizar otros tipos de aceite!

El uso de otros aceites influye en el funcionamiento del cilindro hidráulico.

### Larguero del divisor

El larguero del divisor debe engrasarse ligeramente antes de la puesta en marcha. Este proceso debe repetirse cada 5 horas de servicio. Aplicar una fina capa de grasa o aceite de pulverización. El larguero no debe secarse.

### Sistema hidráulico

La instalación hidráulica es un sistema cerrado con depósito de aceite, bomba de aceite y válvula de control. El sistema terminado en fábrica no debe modificarse ni manipularse.

### Controlar el nivel de aceite regularmente.

Un nivel de aceite demasiado bajo daña la bomba de aceite.

Comprobar regularmente la hermeticidad de las conexiones hidráulicas y las uniones atornilladas – y repretarlas, en caso de necesidad.

Antes del inicio de las medidas de mantenimiento o control, se debe limpiar la zona de trabajo y preparar una herramienta apropiada en buen estado.

Los intervalos de tiempo indicado se refieren a las condiciones de uso normal. Si la máquina también está expuesta a una carga excesiva, estos tiempos disminuyen de forma correspondiente.

Limpie las cubiertas de la máquina, las protecciones y la palanca de mando con un paño suave, seco o ligeramente humedecido con limpiador neutro, no utilice disolventes, alcohol o gasolina, ya que estos últimos pueden atacar la superficies.

Los aceites y las grasas lubricantes se deben mantener fuera del alcance de las personas no autorizadas; se deben leer detenidamente y seguir de forma exacta las instrucciones en los depósitos; evite el contacto directo con la piel y enjuague abundantemente después del uso.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Cuña abridora

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 12. Transporte

### Transporte a mano, fig. 10

Para transportar el cortador de madera, hay que colocar la cuña abridora (3) abajo del todo. Inclinar el divisor con el asidero (1) en la columna de hendir, hasta que la máquina se encuentre sobre la rueda de apoyo (26) y se pueda desplazar así.

### Transporte con grúa - fig. 11

¡Fije la correa en el lado izquierdo al soporte del estribo de protección superior y en el lado derecho al soporte de la palanca de encaje, y levante la máquina con precaución!

¡No levantar nunca la máquina por la cuña abridora!

## 13. Almacenamiento

Cumplir las siguientes condiciones durante el almacenamiento:

- lugar de almacenamiento seco y cubierto
- Humedad máx. 80 %
- Rango de temperatura de -20 °C a +60 °C

La máquina debe funcionar en las siguientes condiciones ambientales:

	mínimo	máximo	recomendado
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Humedad		95 %	70 %

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 14. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este embalaje es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.



El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej., metal y plástico. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

La máquina no contiene sustancias nocivas para la salud o el medio ambiente, ya que está fabricada con materiales totalmente reciclables o desechables de manera usual.

Para eliminar la hormigonera, diríjase a empresas especializadas o personal cualificado que conozca los posibles riesgos, haya leído este manual de instrucciones y lo siga con exactitud.

Cuando la máquina esté fuera de uso, deberá proceder de la siguiente manera observando todas las normas de prevención de accidentes especificadas:

- interrumpa el suministro de energía (eléctrica o PTO),
- retire todos los cables de corriente y entréguelos en un punto de recogida especializado, de acuerdo con las disposiciones vigentes en el país.
- Vaciar el depósito de aceite, llevar el aceite en recipientes herméticos a un punto de recogida, siguiendo las disposiciones vigentes del país en cuestión.
- Lleve el resto de piezas de la máquina a un punto de recogida de chatarra, de acuerdo con las disposiciones vigentes en el país.

**¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!**



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá llevarse hasta un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse, p. ej., devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

## 15. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución	Nivel de riesgo
La bomba hidráulica no arranca	No hay tensión	Comprobar si los cables están conectados a la red eléctrica	Peligro de electrocución Esta operación debe ser realizada por un electricista de mantenimiento.
	El interruptor térmico del motor se ha apagado	Volver a conectar el interruptor térmico en el interior de la carcasa del motor	
La columna no baja	Nivel de aceite bajo	Controlar y rellenar el nivel de aceite	Peligro de ensuciamiento Este paso puede llevarlo a cabo el operador de la máquina.
	Una de las palancas no está conectada	Controlar la sujeción de la palanca	Peligro de corte Este paso puede llevarlo a cabo el operador de la máquina.
	Suciedad en los carriles	Limpiar la columna	
El motor arranca, pero la columna no baja	Dirección incorrecta de giro del motor con corriente trifásica	Comprobar y cambiar la dirección de giro del motor	









### Mantenimiento y reparaciones

Todas las operaciones de mantenimiento debe realizarla personal cualificado, respetando estrictamente estas instrucciones de uso. Antes de cualquier operación de mantenimiento, hay que tomar todas las medidas de precaución posibles, apagar el motor y desconectar la alimentación eléctrica (desenchufar la clavija). Colocar un cartel en la máquina que explique la situación de avería: "Máquina fuera de servicio debido a trabajos de mantenimiento". Las personas no autorizadas no deben acercarse a la máquina ni ponerla en marcha."

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Ler o manual antes da colocação em funcionamento
	Usar calçado de segurança
	Usar luvas de proteção
	Utilizar proteção auditiva
	Usar óculos de proteção
	Usar capacete de proteção
	Acesso proibido a pessoas não autorizadas
	Proibição de fumar na área de trabalho
	Não permita que se espalhe óleo hidráulico no chão. Elimine corretamente o óleo usado (ponto de recolha de óleo usado local). É proibido verter óleo usado no chão ou misturá-lo com os resíduos.
	É proibido remover ou modificar os dispositivos de proteção e de segurança.
	Apenas o operador deve encontrar-se na área de trabalho da máquina. Mantenha as pessoas que não participem do processo, assim como animais domésticos e de criação, afastadas da área de perigo (distância mínima de 5 m).
	Não remova os troncos presos com as mãos.
	Atenção! Desligar o motor e retirar a ficha de rede da tomada antes dos trabalhos de reparação, manutenção e limpeza.

	<p>Perigo de corte e esmagamento, nunca tocar nas áreas perigosas durante o movimento da lâmina de rachar.</p>
	<p>Alta tensão, perigo de vida!</p>
	<p>A máquina deve ser utilizada por uma só pessoa!</p>
	<p>Desapertar o parafuso de purga aprox. 2 voltas antes do início do trabalho. Fechar antes do transporte.</p>
	<p>Cuidado! Ferramentas móveis!</p>
	<p>Não transportar o aparelho deitado!</p>
	<p>Sentido de rotação do motor</p>
	<p>Fixar a madeira com ambos os braços de operação Após a lâmina de rachar penetrar na madeira, abra ligeiramente os braços de operação. Mas não completamente.</p>

**Conteúdo:****Página:**

1.	Introdução.....	120
2.	Descrição do aparelho .....	120
3.	Âmbito de fornecimento.....	120
4.	Utilização correta.....	121
5.	Indicações de segurança .....	121
6.	Dados técnicos .....	126
7.	Desembalar.....	126
8.	Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	127
9.	Dicas de trabalho.....	128
10.	Colocação em funcionamento.....	128
11.	Limpeza, manutenção e reparação.....	130
12.	Transporte.....	132
13.	Armazenamento .....	132
14.	Eliminação e reciclagem.....	132
15.	Resolução de problemas.....	133

## 1. Introdução

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho fig. 1-4

1. Pega
2. rachador
3. Coluna de rachar
4. Garra de retenção
5. Braço de operação direito
- 5a. Braço de operação esquerdo
6. Proteção da pega
7. Alavanca de comando
8. Mesa basculante
9. Arco de proteção
10. Tranqueta
11. Tapa de purga
12. Rodas
13. Interruptor e ficha
14. Motor
15. Apoio
16. Alavanca de paragem
17. Placa de base
18. Apoio do elevador de troncos
19. Elevador de troncos
20. Corrente
21. Alavanca de retenção
22. Gancho de corrente
23. Batente magnético
24. Suporte de roda direito
25. Suporte de roda esquerdo
26. Roda de apoio

## 3. Âmbito de fornecimento

- Fendedeira hidráulica
- Peças pequenas/kit de acessórios
- Manual de instruções



## 4. Utilização correta

A máquina cumpre as disposições atuais da Diretiva CE relativa a máquinas em vigor.

- A fendeadeira hidráulica só pode ser utilizada para funcionar na vertical, as cavacas só podem ser fendidas em pé no sentido das fibras. Dimensões das cavacas a fender:
  - Comprimento da madeira 75 - 107 cm
  - ø mín./máx. 9 – 45 cm
- Nunca fender as cavacas deitadas ou contra o sentido das fibras.
- As instruções de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante, bem como as dimensões constantes nos dados técnicos devem ser observadas.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.


Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

### Nota

Familiarize-se com a operação da alavanca de duas mãos antes da colocação em funcionamento da máquina! Ler cuidadosamente as instruções de funcionamento.

### Notas adicionais sem símbolos:

- Não retirar a caixa

Este manual de instruções inclui muitas secções com este símbolo, que dizem respeito à sua segurança: 

## 5. Indicações de segurança

### Indicações de segurança gerais

**AVISO: se utilizar ferramentas elétricas, deverão ser seguidas as regras básicas de segurança apresentadas em seguida, de modo a reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos.**

**Ler todas as instruções antes de trabalhar com esta ferramenta.**

- Observar todas as instruções de segurança e advertências na máquina.
- Mantenha todas as instruções de segurança e advertências na máquina completas e legíveis.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Verificar os cabos de alimentação. Não utilizar cabos de ligação com defeito.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique o funcionamento correto da operação a duas mãos.
- O operador deve ter pelo menos 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- Usar luvas de proteção durante todos os trabalhos.

- Cuidado durante os trabalhos: perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos devido à ferramenta de rachar.
- Para rachar peças pesadas ou de manuseio difícil, utilize meios auxiliares adequados para a apoiar.
- Realize trabalhos de conversão, configuração ou limpeza, assim como manutenção e eliminação de avarias apenas com o motor desligado. **Retire a ficha de rede da tomada!**
- Os trabalhos de instalação, reparação e manutenção na instalação elétrica podem ser realizados apenas por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- Desligar o motor sempre que abandonar o local de trabalho. **Retire a ficha de rede da tomada!**

#### **Indicações de segurança adicionais para fendedeiras**

- A fendedeira deve ser utilizada por uma só pessoa.
  - Use equipamento de proteção (óculos de proteção/ viseira, luvas, proteção auditiva, sapatos de segurança) para se proteger de eventuais ferimentos.
  - Nunca tente rachar troncos que contenham pregos, arames ou outros objetos.
  - Madeira rachada e aparas de madeira criam uma área de trabalho perigosa. Existe o perigo de tropeçamento, de escorregamento ou de queda. Mantenha a área de trabalho sempre arrumada.
  - Nunca colocar as mãos em peças rotativas da máquina quando esta estiver em funcionamento.
  - Rache apenas madeira com um comprimento máximo de 107 cm.
  - Antes de iniciar o trabalho, verifique as linhas hidráulicas e as mangueiras
  - Verifique os dispositivos de proteção e as funções da máquina
  - Não introduzir as mãos na área da fenda
  - Em caso de madeira emperrada, desligue a máquina e remova cuidadosamente a madeira.
1. Antes de utilizar a máquina, deve-se ler integralmente o manual de utilização e manutenção da máquina.
  2. Devem-se usar sempre sapatos de segurança, para garantir a proteção contra o risco de queda de troncos sobre os pés.

3. Devem-se usar sempre luvas de trabalho que protejam as mãos contra as aparas e lascas que possam formar-se durante o trabalho.
4. Devem-se usar sempre óculos de proteção ou uma viseira, para proteger os olhos contra as aparas e lascas que possam formar-se durante o trabalho.
5. É proibido remover ou modificar os equipamentos de proteção ou segurança.
6. À exceção do operador, é proibido penetrar no raio de trabalho da máquina. Nenhuma outra pessoa nem nenhum animal pode estar dentro de um raio de 5 metros em torno da máquina.
7. É proibido descarregar óleo usado no ambiente. O óleo deve ser eliminado de acordo com as normas legais do país onde tem lugar o funcionamento.
8. Perigo de corte ou esmagamento das mãos: nunca toque nas áreas perigosas durante o movimento da ferramenta de rachar.
9. Aviso: tenha sempre atenção aos movimentos do elevador de troncos.
10. Aviso: nunca remova com a mão um tronco que tenha ficado preso na ferramenta de rachar.
11. Aviso: antes de realizar qualquer um dos trabalhos de manutenção descritos neste manual, retire a ficha de rede.
12. Aviso: tensão conforme indicado na placa de características.

**ATENÇÃO! Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.**

**Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.**

#### **1. Trabalho seguro**

- Mantenha a sua área de trabalho em ordem
  - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- #### **2. Leve em conta as influências ambientais**
- Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
  - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
  - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.

3. **Proteja-se contra choque elétrico**
  - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).
4. **Mantenha outras pessoas afastadas**
  - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
5. **Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro**
  - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
6. **Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica**
  - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
7. **Utilize a ferramenta elétrica correta**
  - Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
  - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista.
  - Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
8. **Use vestuário de trabalho adequado**
  - Não utilize vestuário largo ou joalheria, eles poderão ser capturados por peças móveis.
  - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
  - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
9. **Utilize equipamento de proteção**
  - Utilize óculos de proteção.
  - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
10. **Evite o cabo para fins para os quais é inapropriado**
  - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
11. **Fixe a peça de trabalho**
  - Utilize dispositivos de fixação para fixar a peça.
  - Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
12. **Evite uma posição do corpo anormal**
  - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
13. **Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado**
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
- Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
- Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
- Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
- Mantenha as pegas estão limpas, secas e livres de óleo e graxa.
14. **Retire a ficha da tomada**
  - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção.
15. **Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida**
  - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
16. **Evite um arranque involuntário**
  - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
17. **Utilize cabos de prolongamento para o exterior**
  - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
18. **Mantenha-se alerta**
  - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize
  - Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
19. **Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos**
  - Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
  - Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
  - Dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário nas instruções de funcionamento.
  - Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
  - Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.

## 20. ATENÇÃO!

- A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.

## 21. Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica

- Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

### Indicações de segurança adicionais

#### INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECIAIS PARA FENDEDEIRAS

##### Cuidado!

Partes móveis da máquina. Não introduzir as mãos na área da fenda.

##### AVISO:

A utilização deste poderoso aparelho pode provocar perigos especiais. Tome especial cuidado para se proteger a si e às pessoas na sua proximidade. Devem tomar-se sempre as precauções de segurança essenciais, para diminuir o risco de ferimentos e perigos.

#### LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO.

- A máquina deve ser utilizada por apenas um operador.
- Nunca tente rachar troncos que sejam maiores do que a capacidade de receção de ramos recomendada. Os troncos não devem conter pregos ou arames que possam ser projetados ou que danifiquem a máquina. A extremidade dos troncos deve ser cortada plana e é necessário remover todos os ramos do tronco. Rachar a lenha sempre na direção dos veios. Não colocar nem rachar a lenha perpendicularmente ao separador, dado que o mesmo pode ficar danificado.
- O operador tem de controlar o comando da máquina com as duas mãos, sem utilizar outro equipamento para substituir o comando.
- A máquina só deve ser operada por adultos que tenham lido o manual de instruções antes da utilização. Ninguém deve usar esta máquina sem ter lido o manual.
- Nunca rachar dois troncos ao mesmo tempo numa única etapa de trabalho, porque pode ser projetada madeira, o que é perigoso.
- Nunca adicionar ou substituir lenha durante o funcionamento, porque isso é muito perigoso.

- Enquanto a máquina estiver a trabalhar, manter as pessoas e animais afastados da fenedeira num raio de, no mínimo, 5 metros.
- Nunca modificar os dispositivos de proteção da fenedeira nem trabalhar sem os mesmos.
- Nunca forçar a fenedeira com pressão do cilindro durante mais de 5 segundos para rachar lenha excessivamente dura. Quando sob pressão, o óleo sobreaquecido pode danificar a máquina. Para a máquina e tentar novamente rachar o tronco depois de o rodar em 90°. Caso continue a não ser possível rachar a lenha, isso significa que a dureza da madeira excede a capacidade da máquina e tem de ser posta de lado, para não danificar a fenedeira.
- Nunca deixar a máquina a funcionar sem vigilância. Pare a máquina e corte-a da corrente, se não estiver a trabalhar.
- Não operar a máquina nas imediações de gás natural, canais de gasolina ou outros materiais inflamáveis.
- Nunca abrir a caixa de distribuição ou a cobertura do motor. Se necessário, contactar um electricista qualificado.
- Assegurar-se de que a máquina e o cabo nunca entram em contacto com a água. Tratar o cabo elétrico com cuidado e não puxar ou arrancar bruscamente o cabo de rede para o desconectar. Manter os cabos afastados de calor excessivo, óleo e objetos com arestas vivas.
- Respeite as condições de temperatura durante o trabalho. Temperaturas ambientes extremamente baixas ou altas podem causar avarias no funcionamento.
- Da primeira vez que usarem a máquina, os utilizadores devem receber instrução prática para o uso da fenedeira por um operador experiente e, em seguida, praticar o trabalho sob supervisão.
- Antes de quaisquer trabalhos, verifique se todas as funções do aparelho se realizam corretamente
  - se todos os equipamentos técnicos de segurança funcionam corretamente (circuito de segurança de duas mãos, interruptor de desconexão e avanço de paragem)
  - se é possível desligar corretamente o aparelho
  - se o aparelho está devidamente ajustado (apoio dos troncos, garras de retenção, altura do rachador)
  - Mantenha a área de trabalho sempre livre de obstáculos (p. ex., peças de madeira) durante o trabalho

## AVISOS ESPECIAIS DURANTE A OPERAÇÃO DA FENDEDEIRA

Durante a operação deste poderoso aparelho, podem ocorrer perigos especiais. Tome especial cuidado para se proteger a si e às pessoas na sua proximidade.

### Sistema hidráulico

Nunca operar este aparelho, caso exista perigo devido ao fluido hidráulico. Antes de utilizar o separador, verificar se existem fugas no sistema hidráulico. Certifique-se de que o aparelho e a área de trabalho estão limpos e isentos de manchas de óleo. O fluido hidráulico pode originar perigos, dado que o utilizador pode escorregar e cair, as suas mãos podem escorregar da máquina ou existe perigo de incêndio.

### Segurança elétrica

Nunca operar este aparelho, caso exista um perigo elétrico. Nunca operar um aparelho elétrico sob condições húmidas. Nunca operar este aparelho com um cabo de alimentação ou linha de prolongamento inadequados. Nunca operar este aparelho, caso não esteja conectado com uma ligação corretamente ligada à terra que fornece a potência de acordo com a inscrição e está protegida por um fusível.

### ⚠ Atenção!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de operarem a máquina.

### Perigos mecânicos

Rachar lenha causa perigos mecânicos especiais. Nunca operar este aparelho, se não usar luvas de proteção adequadas, sapatos com biqueira de aço e proteção ocular homologada. Cuidado com as lascas que se formam; evite ferimentos por punção e uma possível gripagem do aparelho. Nunca tentar rachar troncos demasiado grandes ou pequenos que não se ajustam corretamente ao aparelho. Nunca tentar rachar troncos que contenham pregos, arames ou outros objetos. Manter a limpeza durante o trabalho; a acumulação de lenha rachada e de aparas de madeira pode criar um ambiente de trabalho perigoso. Nunca continuar a trabalhar num espaço de trabalho apinhado, onde é possível escorregar, tropeçar ou cair.

Mantenha os espetadores afastados do aparelho e nunca permita que pessoas não autorizadas utilizem o mesmo.

### Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nos dedos e mãos provocados pela ferramenta de rachar, devido à orientação ou colocação incorreta da lenha.
- Ferimentos devido a peças projetadas em caso de fixação ou condução incorretas.
- Perigo devido às características especiais da lenha (ramos, forma irregular, etc.)
- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, retire a ficha de rede.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as "Indicações de segurança" e a "Utilização correta", assim como o manual de instruções na sua generalidade.

### Normas de prevenção de acidentes

A máquina só deve ser operada por pessoal especializado que esteja bem familiarizado com o conteúdo do presente manual.

Antes da colocação em funcionamento, deve-se verificar a integridade e perfeito funcionamento dos dispositivos de segurança.

Além disso, antes da colocação em funcionamento, devem-se conhecer devidamente os mecanismos de comando da máquina segundo as instruções de funcionamento.

A capacidade da máquina indicada não deve ser excedida. A máquina não deve, em caso algum, ser utilizada para um propósito diferente do especificado.

De acordo com a legislação do país no qual a máquina é utilizada, o pessoal também deve usar o vestuário de trabalho aqui indicado, sendo que não se devem usar roupas largas e esvoaçantes, cintos, anéis e correntes; na medida do possível, os cabelos compridos devem ser apanhados.

O local de trabalho deve ser mantido o mais possível limpo e em ordem; as ferramentas, acessórios e chaves de parafusos devem estar ao alcance.

Durante a limpeza ou manutenção, a máquina não deve, em caso algum, estar ligada à rede elétrica.

É estritamente proibido operar a máquina sem os dispositivos de segurança ou com os mecanismos de segurança desligados.

É estritamente proibido remover ou modificar os dispositivos de segurança.

Antes de se ler atentamente o presente manual, não se devem realizar medidas de manutenção ou ajuste.

O plano de manutenção periódica aqui apresentado deve ser respeitado, tanto por motivos de segurança, como para o funcionamento eficiente da máquina.

As etiquetas de segurança devem estar sempre limpas e legíveis, devendo ser sempre rigorosamente cumpridas para evitar acidentes; caso as placas fiquem danificadas ou se extraviem ou pertençam a peças que foram trocadas, devem ser encomendadas novas placas originais ao fabricante, a aplicar nos locais prescritos. Em caso de incêndio, devem-se usar agentes extintores em pó. Devido ao perigo de curto-circuito, os incêndios no equipamento não devem ser combatidos com jato de água.

Se não for possível extinguir imediatamente o incêndio, deve-se ter cuidado com os líquidos derramados. Em caso de incêndio prolongado, o depósito de óleo ou os tubos que estão sob pressão podem explodir: por isso, deve-se tomar cuidado para não entrar em contacto com os líquidos derramados.

## 6. Dados técnicos

	Compact 12t	Compact 15t
Dimensões P x L x A mm	1160x960x1100 / 1650	
Altura da mesa basculante mm	320	
Altura de trabalho mm	920	
Comprimento da lenha cm	1070 / 750	
Potência máx. t*	12	15

Pressão hidráulica MPa	23,3	25,6
Curso do cilindro cm	55,0	
Velocidade de avanço cm/s	5,2	5,2
Velocidade de retrocesso cm/s	22	22
Quantidade de óleo l	8,0	
Diâmetro mín./máx. Da madeira cm	9 – 40	
Peso kg	191	
<b>Acionamento</b>		
Motor V/Hz	400/50	400/50
Potência de entrada P1 kW	3,5	3,5
Potência de saída P2 kW	2,5	2,5
Corrente de entrada A	14	
Resistência a curto-circuito kA	1	
Modo de operação	S6/40% / IP54	
Velocidade do motor rpm	2800	
Proteção do motor	sim	
Inversor de fases	sim	

Reservados os direitos a alterações técnicas!

\* A força de rachamento máxima alcançável depende da resistência do material rachado e pode diferir, devido a fatores de influência variáveis na instalação hidráulica.

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.

- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

#### ⚠ AVISO!

##### **Perigo de ingestão e asfíxial**

O material de embalagem e as fixações de embalagem e de transporte não são brinquedos. Sacos de plástico, películas e peças pequenas podem ser engolidos e provocar asfíxia.

- Mantenha o material de embalagem e as fixações de embalagem e de transporte fora do alcance de crianças.

## 8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

#### ⚠ Atenção!

Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Por motivos técnicos relacionados com o acondicionamento, a sua fendedeira scheppach não vem completamente montada.

#### **Montar os braços de operação, Fig. 7**

- Lubrifique ligeiramente a chapa deslizante (5d).
- Insira o braço de operação (5) com o entalhe na ligação transversal (5c).
- Coloque o parafuso sextavado M8x30 (5b) com a arruela a partir de cima, aperte com a arruela e a porca de bloqueio a partir de baixo, de modo a que o braço de operação não se possa mover.
- Monte o braço de operação esquerdo (5a) da mesma maneira (5c, fig. 8), insira adicionalmente o interruptor basculante no entalhe da haste de comutação (5d, fig. 1)

#### **Montar as rodas, fig. 5**

- Inserir o eixo das rodas (12a) nos orifícios.
- Montar de cada lado uma arruela (12b), uma roda (12) e uma arruela (12b).

- Pressione a tampa de proteção (12c) em ambos os lados.

#### **Montar os arcos de proteção, fig. 8.**

Insira ambos os arcos de proteção (9) no suporte, utilize à esquerda e à direita uma arruela e os parafusos sextavados M10x55 com porca sextavada (9a) e aperte-os.

#### **Montar a roda de apoio, fig. 9**

- Monte o suporte de roda direito (24) e o suporte de roda esquerdo (25) com os parafusos sextavados M10x25 com arruela e porca (25a) no suporte, não aperte ainda os parafusos.
- Insira a bucha (26a) na roda de apoio (26) e insira à esquerda e à direita as arruelas (26b) em cima da mesma.
- Pegue na roda de apoio montada, insira-a entre os suportes de roda móveis, monte o parafuso sextavado M10x70 com arruela e porca (26c) e aperte esta.
- Aperte todos os 4 parafusos (25a) nos suportes de roda.

#### **Montar o apoio, fig. 1**

Monte o apoio (15) na placa de base com os parafusos sextavados M10x25 e arruela (15a).

#### **Montar o gancho de corrente, fig. 6**

Monte o gancho de corrente (22) com os parafusos sextavados M12x35 com arruela e porca (22a) no suporte na coluna de rachar (3)

#### **Montar o elevador de troncos, fig. 5**

- Monte o elevador de troncos (19) com o parafuso sextavado M12x70 com arruela e porca (19a) no suporte da placa de base, a porca deve ser montada no lado direito, no sentido das rodas!
- Insira o apoio do elevador de troncos (18) no entalhe e aparafuse o parafuso cilíndrico M6 (18a) em cima no tubo.
- Fixe a corrente (20) com o parafuso sextavado M10x30 com arruela e porca (20a) no exterior à aba, aparafuse a porca apenas o suficiente de modo a que a corrente se possa mover livremente. Atenção! A corrente deve poder girar completa e facilmente no parafuso!

### Montar a alavanca de retenção, fig. 2

- Insira a alavanca de retenção (21) no suporte, utilize à esquerda e à direita uma arruela e os parafusos sextavados M10x55 com porca sextavada (21a) e aperte-a.
- Verifique a mobilidade do retentor (21b)!

## 9. Dicas de trabalho

### Limitação de curso para lenha curta, Fig. 12

- Desloque o rachador para a posição desejada.
- Puxe a alavanca de paragem.
- Desligue o motor.
- Desaperte o parafuso de travamento A.
- Desloque a haste de ajuste do curso B para cima até que pare no batente.
- Volte a apertar o parafuso de travamento A.
- Ligue o motor.
- Verifique a posição superior.

## 10. Colocação em funcionamento

### ⚠ Atenção!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

**Antes de cada utilização, deve-se proceder a uma verificação do nível de óleo, ver o capítulo “Manutenção”!**

### Instalação

Prepare o local de trabalho onde a máquina deve ficar. Assegure espaço suficiente para garantir um trabalho seguro e sem avarias.

A máquina foi concebida para trabalhar sobre superfícies planas e deve ser montada sobre uma base plana e firme.

### Ensaio funcional

Antes de cada utilização, deve-se realizar uma verificação do funcionamento.

- Ação:
  - Empurrar ambas as pegas para baixo.
- Resultado:
  - O rachador desloca-se para baixo - até aprox. 10 cm acima da mesa.
- Ação:
  - Solte uma pega de cada vez.

- Resultado:
  - O rachador permanece na posição escolhida.
- Ação:
  - Soltar ambas as pegas
- Resultado:
  - O rachador regressa à posição superior.

### Colocação em funcionamento

Certifique-se de que a máquina está completa e corretamente montada. Antes de cada utilização, verifique:

- pontos com defeito dos cabos de ligação (fendas, cortes e semelhantes),
- eventuais danos na máquina,
- se os parafusos estão bem apertados,
- pontos de fuga do sistema hidráulico e
- o nível de óleo

Se a temperatura ambiente for inferior 5°C, o separador deverá funcionar em vazio durante 15 minutos, para que o óleo hidráulico aqueça.

### Purga, Fig. 14

Purgue a instalação hidráulica antes de colocar o separador em funcionamento.

- Desaperte a tampa de purga (A) algumas voltas, para que o ar possa escapar do depósito de óleo.
- Deixe a tampa aberta durante o funcionamento.
- Antes de mover o separador, feche novamente a tampa; de outro modo, o óleo pode verter.

Se a instalação hidráulica não for purgada, o ar contido danificará as vedações e, conseqüentemente, o separador!

### Segurança elétrica

Ligue a ferramenta elétrica à corrente através de uma tomada elétrica protegida com terra de, no máximo, 16 A. Recomendamos a incorporação de um dispositivo de proteção diferencial residual com corrente nominal de disparo não superior a 30mA. Aconselhe-se com um electricista.

### Ligar/desligar, Fig. 7

- Prima o botão verde para ligar.
- Prima o botão vermelho para desligar.

### Nota:

Antes de cada utilização, verifique o funcionamento da unidade para ligar e desligar, ligando e desligando uma vez.



### **Proteção contra re arranque em caso de corte de energia (disparador de tensão zero)**

O aparelho desliga-se automaticamente em caso de falha de corrente, desconexão acidental da ficha ou fusível avariado. Para voltar a ligar, prima de novo o botão verde na unidade de comando.

### **Rachar**

- O elevador de troncos (19, fig. 13) deve encontrar-se na posição engatada superior
- Coloque a madeira sobre a placa de base (17, fig. 1), segure a mesma com as duas garras de retenção (4) nos braços de operação (5, 5a), coloque a peça de madeira de modo centrado relativamente ao rachador (2); empurre ambas as alavancas de comando (7) para baixo e, assim que o rachador (2) penetrar na madeira, afaste os braços de operação (5, 5a) em aprox. 2 cm da madeira, premindo simultaneamente as alavancas de comando (7) para baixo. Dessa maneira, evitam-se danos nas garras de retenção (4)!
- Mova o rachador (2) para baixo até que a madeira rache; se a madeira não ficar completamente fendida no primeiro curso de rachamento, solte lentamente as duas alavancas de comando (7) e mova o rachador (2) com cuidado para cima até à posição final. De seguida, gire a mesa basculante (8) (fig. 13) para dentro com a mão ou pé até que a tranqueta (10) (fig.1) engate. Efetue agora um segundo curso de rachamento até que a madeira fique completamente fendida; remova a cavaca e, em seguida, afaste novamente a mesa basculante com o pé ou a mão.

### **Funcionamento do elevador de troncos**

#### **Indicações gerais relativas ao elevador de troncos:**

- Por motivos de segurança, a corrente do elevador de troncos só pode ser suspensa com o último elo no gancho da corrente (22).
- Certifique-se de que nenhuma pessoa permanece na área de trabalho do elevador de troncos.

#### **Funcionamento do elevador de troncos:**

- Solte a alavanca de retenção (21b) do elevador de troncos, de modo a que o tubo de elevação se possa mover livremente.
- Desloque a lâmina de rachar para baixo, até que o tubo de elevação do elevador de troncos assente totalmente no chão.

- Nesta posição pode rolar o tronco a ser rachado para cima do tubo de elevação. O tronco deve encontrar-se dentro da área entre as duas fixações.
- Puxe a alavanca de paragem (16) para a frente e deixe a lâmina de rachar deslocar-se lentamente para cima.
- O elevador de troncos move-se para cima e coloca o tronco em cima da placa de base.
- Alinhe agora o tronco com o centro do rachador e rache o tronco. (ver indicação de trabalho “Rachar”)
- De seguida, remova a madeira rachada. Após isso, pode rachar outro tronco da maneira descrita.

### **Cuidado!**

#### **Não permaneça na área de trabalho do elevador de troncos! perigo de ferimentos!**

#### **Reposição do elevador de troncos:**

Em caso de não utilização do elevador de troncos, ele é utilizado como segundo braço de proteção. Para isto, o braço é elevado até engatar na alavanca de retenção.

#### **Posição de transporte do elevador de troncos:**

Conduza o elevador de troncos para cima com a mão até ele engatar.

### **Atenção!**

Mantenha a placa de base sempre limpa, para que a mesa basculante possa engatar encaixar com segurança na tranqueta.

- Rachar apenas madeiras serradas.
- Rachar a lenha na vertical.
- Nunca rachar na horizontal ou transversalmente.
- Utilize luvas adequadas ao rachar lenha.

#### **Final do trabalho**

- Leve o rachador para a posição inferior.
- Puxe a alavanca de paragem (16) (fig. 12)
- Desligue o aparelho e puxe a ficha de rede.
- Aperte o parafuso de purga.
- Respeitar as indicações de manutenção gerais.

### Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
  - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida = 0,382 Ω), ou
  - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

### Nota importante

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor trifásico de 400 V / 50 Hz

#### Tensão de rede 400 V / 50 Hz.

A conexão de rede e a linha de prolongamento devem ter 5 fios = 3 fases + N + condutor de proteção. - (3/N/PE).

A conexão de rede é protegida, no máximo, a 16 A.

Caso se altere a conexão de rede ou haja uma mudança de local, tem de se verificar o sentido de rotação. Em caso de necessidade, deve-se trocar a polaridade. Rode o mecanismo de inversão de fase (400 V) na ficha do aparelho. (Fig. 15).

## 11. Limpeza, manutenção e reparação

### Atenção!

Retire a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação.

Realize trabalhos de conversão, configuração ou limpeza apenas com o motor desligado.

Operários experientes podem efetuar eles próprios pequenas reparações na máquina.

### Confiar os trabalhos de reparação e manutenção na instalação elétrica apenas a pessoal especializado.

**Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.**

### Recomendamos o seguinte:

- Limpe a máquina minuciosamente após cada trabalho!
- Rachador
  - O rachador é uma peça de desgaste que, em caso de necessidade, pode ser retificada ou substituída por um rachador novo.

- Dispositivo de proteção de duas mãos
  - O equipamento combinado de paragem e comando deve permanecer fácil de manusear. Lubrificar ocasionalmente com algumas gotas de óleo.
- Peças móveis
  - Mantenha as guias da lâmina de rachar limpas. (Sujidade, aparas de madeira, cascas, etc.)
  - Lubrificar as calhas de deslizamento com óleo em spray ou massa lubrificante
- Verificar o nível de óleo hidráulico.
  - Verificar a estanquidade e o desgaste das ligações hidráulicas e aparafusamentos. Eventualmente reaperte as ligações roscadas.

### Verificar o nível de óleo

A instalação hidráulica é um sistema fechado com depósito de óleo, bomba de óleo e válvula de comando. Verifique regularmente o nível de óleo lubrificante antes de cada colocação em funcionamento. Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar a bomba de óleo.

#### Nota:

O nível de óleo deve ser verificado com a lâmina de rachar recolhida. O indicador do nível de óleo encontra-se por baixo da mesa de rachar no tampão de enchimento A (fig. 8) e dispõe de 2 entalhes. Se o nível de óleo for visível na ranhura inferior, encontra-se no nível de óleo mínimo. Dando-se o caso, deve-se reabastecer imediatamente com óleo. A ranhura superior indica o nível de óleo máximo.

A coluna de rachar deve estar recolhida antes de verificação, a máquina deve estar plana.

### Quando mudo o óleo?

A primeira mudança de óleo realiza-se após 50 horas de funcionamento e, em seguida, a cada 500 horas de funcionamento.

### Mudança do óleo, fig. 14

- Recolha completamente a coluna de rachar.
- Coloque um recipiente com, pelo menos, 8l de capacidade por baixo do separador.
- Desaperte a tampa de purga A
- Abra o tampão de drenagem B, para que o óleo possa sair.
- Feche novamente o tampão de drenagem e aperte-o bem.
- Reabasteça com 8l de óleo hidráulico fresco através de um funil limpo.
- Volte a aparafusar a tampa de purga.

**Elimine corretamente o óleo usado libertado no ponto de recolha de óleo usado local. É proibido verter óleos usados no chão ou misturá-los com os resíduos.**

### Recomendamos os óleos hidráulicos seguintes:

- Aral Vitam gf 22
- BP Energol HLP-HM 22
- Mobil DTE 11
- Shell Tellus 22
- ou equivalentes.

### Não utilizar outros tipos de óleo!

A utilização de outros óleos afeta o funcionamento do cilindro hidráulico.

### Montante do separador

O montante do separador deve ser ligeiramente lubrificado antes da colocação em funcionamento. Este processo deve repetir-se a cada 5 horas de funcionamento. Aplicar massa lubrificante ou óleo em spray ao de leve. O montante não deve funcionar em seco.

### Instalação hidráulica

A instalação hidráulica é um sistema fechado com depósito de óleo, bomba de óleo e válvula de comando. O sistema completado de fábrica não deve ser modificado nem manipulado.

### Verificar regularmente o nível de óleo.

Um nível de óleo demasiado baixo danifica a bomba de óleo.

Verifique regularmente a estanquidade das ligações hidráulicas e aparafusamentos e, se necessário, reaperte.

Antes de começar as medidas de manutenção ou controlo, deve-se limpar a área de trabalho e manter as ferramentas apropriadas em bom estado.

Os intervalos de tempo aqui indicados referem-se a condições de utilização normais; se a máquina for sujeita a maior carga, estes períodos diminuem em conformidade.

Limpe os revestimentos da máquina, visores e alavancas de comando com um pano macio, seco ou ligeiramente humedecido com detergente neutro; não use solventes como álcool ou benzina, porque podem atacar as superfícies.

Manter os óleos e massas lubrificantes fora do alcance de pessoal não autorizado; ler e cumprir rigorosamente as instruções nos recipientes; evitar o contacto direto com a pele e enxaguar bem após a utilização.

## Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

### Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: rachador

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 12. Transporte

### Transporte à mão, Fig. 10

Para transportar a fendedeira, deve-se deslocar o rachador (3) completamente para baixo. Bascule o separador com a pega (1) na coluna de rachar, até que a máquina se encontre sobre a roda de apoio (26) e possa ser movida.

### Transporte com guindaste, fig. 11

Fixe a cinta à esquerda ao suporte do arco de proteção superior e à direita ao suporte da alavanca de retenção e eleve a máquina com cuidado!

Nunca elevar pelo rachador!

## 13. Armazenamento

Mantenha as seguintes condições ao armazenar:

- Local de armazenamento seco e coberto
- Humidade máx. 80 %
- Gama de temperatura -20 °C a +60 °C

A máquina deve trabalhar sob as seguintes condições ambientais:

	mínimo	máximo	recomendado
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Humidade		95 %	70 %

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 14. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, pelo que pode ser reutilizada ou reintroduzida no circuito de matérias-primas.



O aparelho e os seus acessórios são compostos por diferentes materiais, p. ex., metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

A máquina não contém substâncias nocivas para a saúde ou o ambiente, uma vez que foi construída integralmente com base em materiais totalmente recicláveis ou que podem ser eliminados pelas vias normais. A eliminação deverá ficar a cargo de empresas especializadas ou por técnicos qualificados especializados, não só que conheçam os possíveis riscos, como também que tenham lido e cumpram os manuais de utilização.

Quando a máquina chegar ao fim do seu ciclo de vida, procede-se da seguinte forma, cumprindo as normas de prevenção de acidentes em vigor:

- cortar a alimentação de energia (elétrica ou PTO),
- retirar todos os cabos de corrente e entregá-los num posto de recolha especializado, cumprindo as normas aplicáveis no país.
- Esvaziar o depósito de óleo, entregar o óleo em recipientes estanques num centro de recolha, cumprindo as normas aplicáveis no país.
- Todas as restantes peças da máquina deverão ser entregues num posto de recolha de sucata, cumprindo as normas aplicáveis no país.

### Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!



Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito.

Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos antigos. Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrónicos, o manuseamento inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais. Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

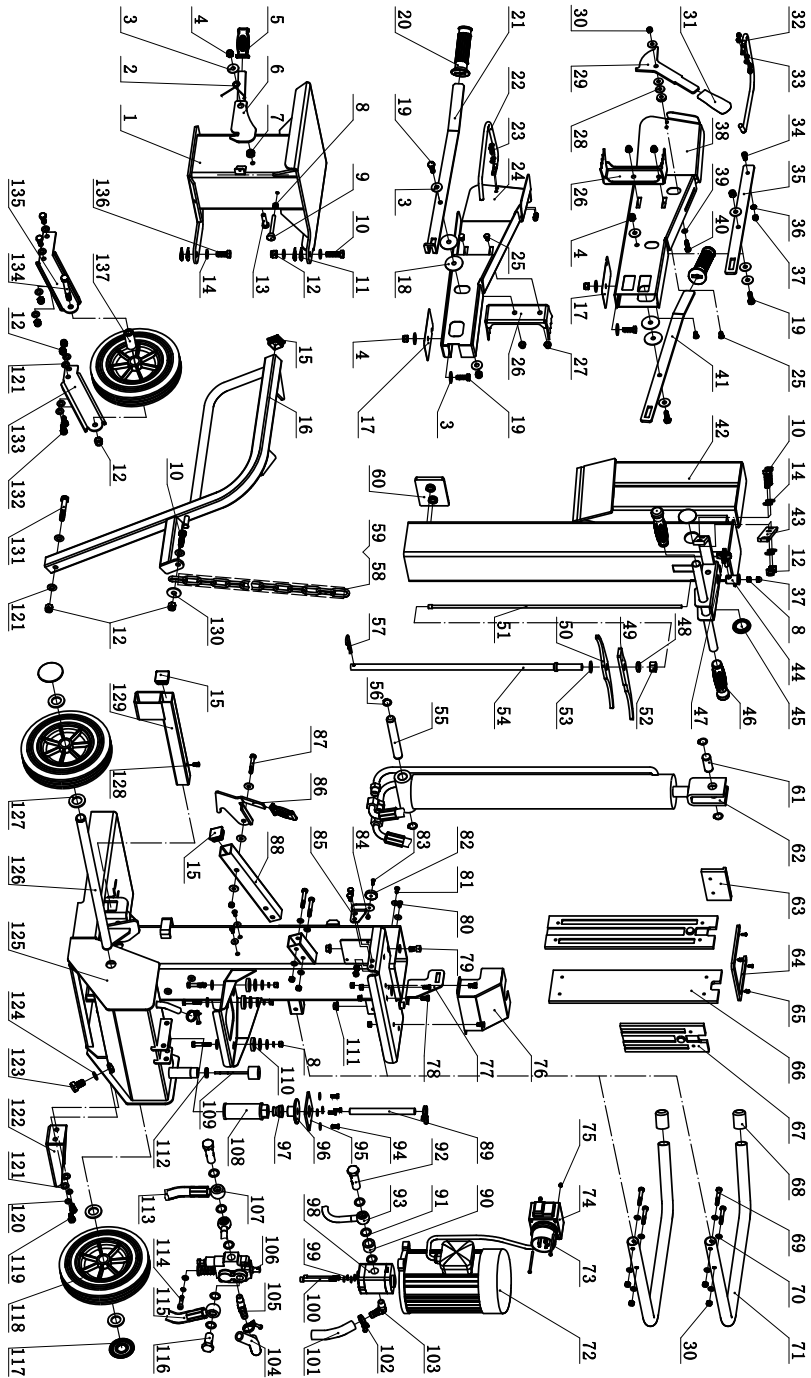
## 15. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Solução	Nível de perigo
A bomba hidráulica não arranca	Falta tensão	Verificar se os cabos têm alimentação de corrente	Perigo de choque elétrico Este passo de trabalho deve ser executado por um eletricista de manutenção.
	O interruptor térmico do motor desligou-se	Ligar novamente o interruptor térmico no interior da caixa do motor	
A coluna não se desloca para baixo	Nível de óleo baixo	Controlar o nível de óleo e reabastecer	Perigo de sujidade Este passo de trabalho pode ser executado pelo manobrador da máquina.
	Uma das alavancas não está ligada	Controlar a fixação das alavancas	Perigo de corte Este passo de trabalho pode ser executado pelo manobrador da máquina.
	Sujidade nas calhas	Limpar a coluna	
O motor arranca, mas a coluna não se move para baixo	Sentido de rotação do motor incorreto com corrente trifásica	Verificar e inverter o sentido de rotação do motor	

### Manutenção e reparações

Todas as medidas de manutenção devem ser executadas por pessoal especializado, cumprindo exatamente as presentes instruções de funcionamento. Antes de cada medida de manutenção, devem-se tomar todas as medidas de precaução possíveis, desligar o motor e interromper a alimentação elétrica (retirar a ficha). Coloque uma placa na máquina que explique a situação de falha: "Máquina fora de serviço devido a manutenção. as pessoas não autorizadas estão proibidas de permanecer junto da máquina e de a colocar em funcionamento."



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**HOLZSPALTER - COMPACT 12T, 15T**

Article name:

**LOG SPLITTER - COMPACT 12T, 15T**

Nom d'article:

**FENDEUSE DE BÛCHES - COMPACT 12T, 15T**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5905421902 / 5905422902**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 60204-1; EN609-1**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 25.02.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2021**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Viktor Härtl  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.